1800129688 - 14/13 - GTG4

Tefal®

PRO MINUTE ANTI-CALC

PRO MINUTE ANTI-CALC AUTOCLEAN

EN

FR

NL

DE

IT

ES

PT

EL

TR

DA

SV

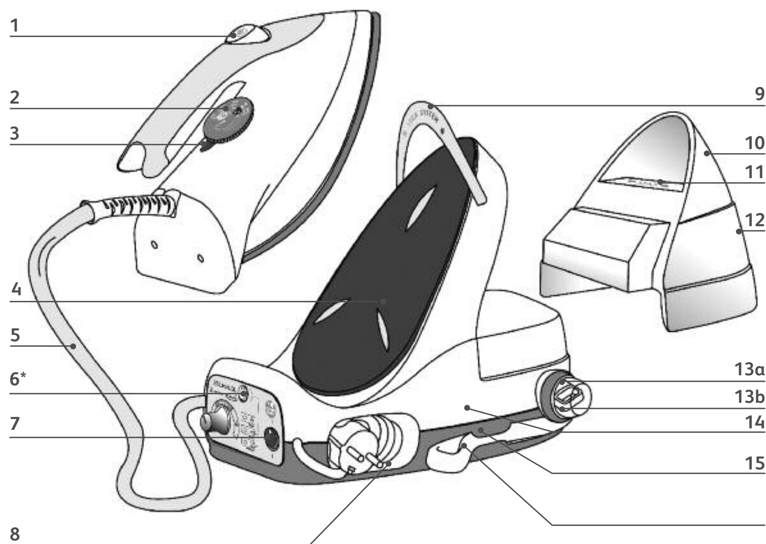
FI

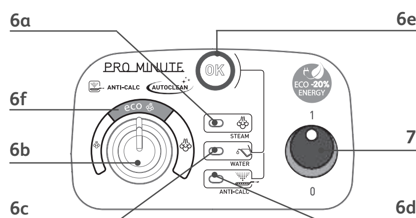
NO



DE * je nach Modell
EN * depending on model
FR * selon modèle
NL * al naar gelang het model
ES * según el modelo
PT * consoante modelo
IT * a seconda del modello
DA * afhængig af model
NO * avhengig av modell
SV * beroende på modell
FI * mallista riippuen
TR* modele göre
EL * ανάλογα με το μοντέλο

www.tefal.com


1
2
3
4
5
6*
7
8
9
10
11
12
13a
13b
14
15


6a
6e
PRO MINUTE
OK
ANTI-CALC
AUTOCLEAN
ECO -20% ENERGY
6f
eco
6b
STEAM
WATER
ANTI-CALC
1
7
0
6c
6d


AUTOCLEAN
Catalys
17*

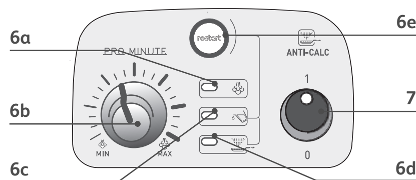

restart
6e
ANTI-CALC
6a
PRO MINUTE
1
7
6b
0
MIN
MAX
6c
6d


fig.1

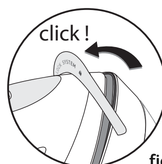


fig.2

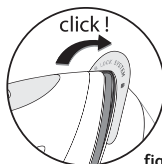
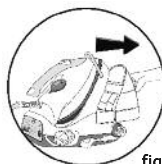
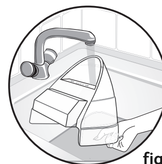


fig.3


fig.4


fig.5

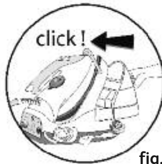


fig.6

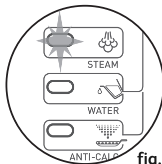
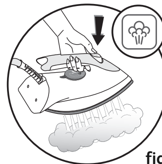


fig.7


fig.8

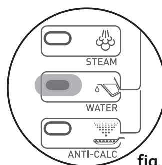
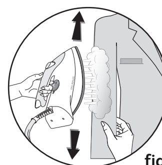


fig.9


fig.10

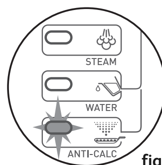
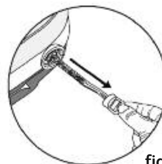
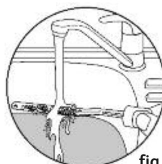


fig.11


fig.12


fig.13


fig.14


fig.15

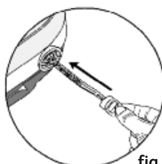
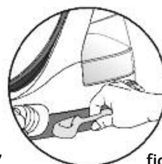

fig.16


fig.17


fig.18

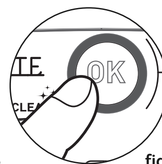


fig.19a

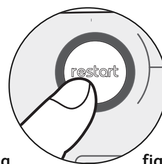


fig.19b

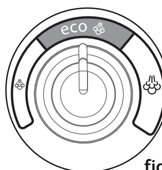


fig.20



fig.21

EN

Important recommendations

Safety instructions

- Please read these instructions carefully before first use. This product has been designed for domestic use only. Any commercial use, inappropriate use or failure to comply with the instructions, the manufacturer accepts no responsibility and the guarantee will not apply.
- Never unplug the appliance by pulling the power cord. Always unplug your appliance:
  - before filling the water tank or rinsing the boiler,
  - before cleaning the appliance,
  - after each use.
- The appliance must be used and placed on a flat, stable, heat-resistant surface. When you place the iron on the iron rest, make sure that the surface on which you place it is stable.
- This appliance is not intended to be used by persons (including children) with reduced or impaired physical, sensory or mental capacities or persons lacking appropriate knowledge or experience, unless a person responsible for their safety provides either supervision or appropriate instructions concerning use of the appliance prior to its use.
- Children should be supervised to ensure they do not play with the appliance.
- This appliance may be used by children aged 8 or over and persons lacking appropriate knowledge or experience or persons with reduced or impaired

physical, sensory or mental capacities provided that they have been thoroughly instructed regarding use of the appliance, are supervised, and understand the risks involved. Children must not be allowed to play with the appliance. Cleaning and maintenance must not be carried out by children unless they are aged 8 or over and are supervised. Keep the appliance and power cord out of the reach of children under 8 years of age.

- The surfaces of your appliance can reach very high temperatures when functioning, which may cause burns. Do not touch the hot surfaces of the appliance (accessible metal parts and plastic parts adjacent to the metallic parts).
- Never leave the appliance unattended :
  - when it is connected to the mains,
  - until it has cooled down (around 1 hour).
- Before rinsing the boiler/rinsing the anti-scale valve (depending on the model), wait until the appliance is completely cold and has been unplugged for at least 2 hours before unscrewing the boiler rinse cap/ the scale collector cover.
- Warning: if the boiler cap or the boiler rinse cap (depending on the model), is dropped or severely knocked, have it replaced by an Approved Service Centre, as it may be damaged.
- When rinsing the boiler, never fill it directly from the tap.
- The boiler cap must not be opened during use.
- The appliance must not be used if it has been dropped, if it has any visible damage, if it leaks, or if it functions

abnormally in any way. Do not attempt to dismantle your appliance: have it examined at a Tefal Approved Service Centre to avoid any danger.

- Check the electrical power and steam cords for signs of wear or damage prior to use. If the electrical power cord or the steam cord is damaged, it must be replaced by Tefal Approved Service Centre to avoid any danger.

- For your safety, this appliance conforms to all applicable regulations (Low Voltage Directive, Electromagnetic Compatibility, Environment, etc).
- Your steam generator iron is an electrical appliance: it must be used under normal conditions of use. It is designed for domestic use only.
- It is equipped with 2 safety systems:
  - a pressure release valve designed to avoid excessive pressure. In the event of malfunction, the valve releases excess steam.
  - a thermal fuse to avoid overheating.
- Always plug your steam generator iron:
  - into a mains circuit with voltage between 220 V and 240 V (Alternating current only),
  - a socket outlet with an earth connection.

  Connecting to the wrong voltage may cause irreparable damage to the appliance and will invalidate your guarantee.

  If you are using a mains extension lead, ensure that it is correctly rated (16A) with an earth connection, and is fully extended.
- Completely unwind the power cord before plugging into an earthed socket outlet.
- The sole plate of your iron and the iron rest on the base unit can reach extremely high temperatures, and can cause burns: do not touch them. Never touch the electrical power cords with the sole plate of the iron.
- Always use a vented/mesh ironing board and be careful of hot steam when ironing close to the edges of the board.
- Your appliance emits steam, which can cause burns. Always handle the iron with care, especially when ironing vertically. Never direct the steam towards people or animals.
- Never immerse your steam generator iron in water or any other liquid. Never place it under a running tap.

PLEASE RETAIN THIS INSTRUCTION BOOKLET FOR FUTURE REFERENCE

FR

Recommandations importantes

Consignes de sécurité

- Lisez attentivement le mode d'emploi avant la première utilisation de votre appareil : une utilisation non conforme au mode d'emploi dégagerait la marque de toute responsabilité.
- Ne débranchez pas l'appareil en tirant sur le cordon. Débranchez toujours votre appareil :
  - avant de remplir le réservoir ou de rincer la chaudière,
  - avant de le nettoyer,
  - après chaque utilisation.
- L'appareil doit être utilisé et posé sur une surface stable ne craignant pas la chaleur. Lorsque vous posez le fer sur le repose-fer, assurez-vous que la surface sur laquelle vous le reposez est stable. Ne pas poser le boitier sur la housse de la planche à repasser ou sur une surface molle.
- Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.
- Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et les personnes manquant d'expérience et de connaissances ou dont les ca-pacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, si elles ont été formées et encadrées quant à l'utilisation de l'appareil d'une manière sûre et connaissent les risques encourus. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doit pas être fait par des enfants à moins qu'ils ne soient âgés de 8 ans et plus et supervisés. Tenir l'appareil et son cordon hors de la portée des enfants de moins de 8 ans.
- La température des surfaces peut être élevée lorsque l'appareil fonctionne, ce qui peut provoquer des brûlures. Ne touchez pas les surfaces chaudes de l'appareil (parties métalliques accessibles et parties plastiques à proximité des parties métalliques).
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance :
  - lorsqu'il est raccordé à l'alimentation électrique,
  - tant qu'il n'a pas refroidi environ 1 heure.
- Avant de vidanger la chaudière/rincer le collecteur (selon modèle), attendez toujours que la centrale vapeur soit froide et débranchée depuis plus de 2 heures pour dévisser le bouchon de vidange / le collecteur.
- Attention : Si le bouchon ou le bouchon de vidange (selon modèle) est abimé, faites le remplacer par un Centre Service Agrée.
- Lors du rinçage de la chaudière, ne la remplissez jamais directement sous le robinet.

- Ne dévissez jamais le bouchon pendant le fonctionnement de l'appareil.
- L'appareil ne doit pas être utilisé s'il a chuté, s'il présente des dommages apparents, s'il fuit ou présente des anomalies de fonctionnement. Ne démontez jamais votre appareil : faites-le examiner dans un Centre Service Agréé, afin d'éviter un danger.
- Si le cordon d'alimentation électrique ou le cordon vapeur est endommagé, il doit être impérativement remplacé par un Centre Service Agréé afin d'éviter un danger.

- Pour votre sécurité, cet appareil est conforme aux normes et réglementations applicables (Directives Basse Tension, Compatibilité Electromagnétique, Environnement …).
- Votre centrale vapeur est un appareil électrique: il doit être utilisé dans des conditions normales d'utilisation. Il est prévu pour un usage domestique uniquement.
- Il est équipé de 2 systèmes de sécurité :
  - une soupape évitant toute surpression, qui en cas dysfonctionnement de l'appareil, laisse échapper le surplus de vapeur,
  - un fusible thermique pour éviter toute surchauffe.
- Branchez toujours votre centrale vapeur :
  - sur une installation électrique dont la tension est comprise entre 220 et 240 V.
  - sur une prise électrique de type «terre».

  Toute erreur de branchement peut causer un dommage irréversible et annule la garantie. Si vous utilisez une rallonge, vérifiez que la prise est bien de type bipolaire 16A avec conducteur de terre.
- Déroulez complètement le cordon électrique avant de le brancher sur une prise électrique de type terre.
- La semelle de votre fer et la plaque repose-fer du boîtier peuvent atteindre des températures très élevées, et peuvent occasionner des brûlures : ne les touchez pas.

  Ne touchez jamais les cordons électriques avec la semelle du fer à repasser.
- Votre appareil émet de la vapeur qui peut occasionner des brûlures. Manipulez le fer avec précaution, surtout en repassage vertical. Ne dirigez jamais la vapeur sur des personnes ou des animaux.
- Ne plongez jamais votre centrale vapeur dans l'eau ou tout autre liquide. Ne la passez jamais sous l'eau du robinet.

MERCI DE CONSERVER CE MODE D'EMPLOI

NL

Belangrijke informatie
Veiligheidsvoorschriften

- Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig voor het eerste gebruik: niet-naleving ontheft het merk van alle aansprakelijkheid.
- Trek nooit aan het snoer om de stekker uit het stopcontact te trekken. Haal in de volgende gevallen altijd de stekker uit het stopcontact:
  - voordat u de stoomtank omspoelt of vult,
  - voordat u het apparaat gaat schoonmaken,
  - na elk gebruik.
- Het apparaat moet op een stabiel en hittebestendig oppervlak gebruikt en geplaatst worden. Wanneer u het strijkijzer op het strijkijzerplateau zet, controleer dan of het oppervlak waarop u deze plaatst stabiel is. Zet het strijkijzerplateau nooit op de hoes van de plank of op een zacht oppervlak.
- Dit apparaat mag niet gebruikt worden door personen (of kinderen) met verminderde, fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten, of personen die te weinig ervaring of kennis hebben tenzij ze onder de supervisie staan van een persoon die voor hen verantwoordelijk is of als ze genoeg richtlijnen gekregen hebben om het apparaat correct te hanteren.
- Er moet toezicht op kinderen zijn, zodat zij niet met het apparaat kunnen spelen.
- Dit apparaat mag gebruikt worden door kinderen

vanaf 8 jaar, door personen zonder ervaring of kennis en door personen met verminderde fysieke, mentale of zintuigelijke capaciteiten als ze genoeg uitleg en richtlijnen gekregen hebben om het apparaat veilig te kunnen hanteren en de risico's kennen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. De reinigings- en onderhoudswerkzaam-heden mogen niet door kinderen uitgevoerd worden tenzij ze ouder zijn dan 8 jaar en onder supervisie staan. Houd het apparaat en het snoer buiten het bereik van kinderen jonger dan 8 jaar.

- De oppervlakken kunnen zeer hoge temperaturen bereiken en brandwonden veroorzaken. Raak de warme oppervlakken van het apparaat nooit aan (toegankelijke metalen onderdelen en plastic onderdelen bij de metalen onderdelen).
- Laat het apparaat nooit zonder toezicht:
  - wanneer de stekker nog in het stopcontact zit,
  - zolang het apparaat nog niet gedurende 1 uur is afgekoeld.
- Voordat u de stoomtank leegt/het kalkop-vangsysteem omspoelt (afhankelijk van het model), moet u altijd de stekker uit het stopcontact halen en ten minste 2 uur wachten totdat de stoomgenerator is afgekoeld alvorens de dop van het afvoergedeelte/het opvangsysteem los te schroeven.
- Wees voorzichtig: als de keteldop of de ketelafsluiting (afhankelijk van het model) op de grond is gevallen of een harde klap heeft gekregen, brengt u het onderdeel naar een Erkend Service Centrum om het beschadigde onderdeel te vervangen.

- Houd de stoomtank tijden shet spoelen nooit rechtstreeks onder de kraan.
- De keteldop mag niet geopend worden tijdens het gebruik.
- Gebruik het apparaat niet als het gevallen is, zichtbare schade vertoont, lekt of niet correct werkt. Het apparaat nooit zelf demonteren: laat het nakijken door een Erkende Servicedienst om elk risico uit te sluiten.
- Indien het netsnoer of het stoomsnoer beschadigd is, moet dit onmiddellijk vervangen worden door een Erkende Servicedienst, om elk risico uit te sluiten. Hiervoor kunt u contact opnemen met onze consumentenservice

- Voor uw veiligheid beantwoordt dit apparaat aan de toepasselijke normen en regelgevingen (Richtlijnen Laagspanning, Elektromagnetische Compatibiliteit, Milieu, …).
- Uw stoomgenerator is een elektrisch apparaat: de generator moet in normale gebruiksomstandigheden gebruikt worden. Dit apparaat is uitsluitend geschikt voor huishoudelijk gebruik.
- Het is voorzien van 2 veiligheidssystemen:
  - een veiligheidsklep die overdruk voorkomt en in geval van werkingsstoornissen, het teveel aan stoom laat ontsnappen,
  - een thermische beveiliging om oververhitting te voorkomen.
- Sluit uw apparaat altijd aan op:
  - een elektriciteitsnet waarvan de spanning ligt tussen 220 en 240 V.
  - een geaard stopcontact.

  Een foutieve aansluiting kan onherstelbare schade veroorzaken. Tevens vervalt het recht op garantie. Wanneer u een verlengsnoer gebruikt, controleer dan of de stekker van het tweepolige type 16A is en voorzien is van een aarding.
- Rol het netsnoer volledig uit voordat u de stekker in een geaard stopcontact steekt.
- De strijkzool van uw strijkijzer en het strijkijzerplateau van de stoomtank kunnen zeer hoge temperaturen bereiken en brandwonden veroorzaken: raak deze onderdelen van uw stoomgenerator niet aan.
  Raak het netsnoer nooit met de strijkzool van het strijkijzer aan.
- Uw apparaat geeft hete stoom af die brandwonden kan veroorzaken. Ga voorzichtig met uw strijkijzer om, vooral wanneer u verticaal strijkt. Richt de stoom nooit op personen of dieren.
- Het apparaat nooit in water of een andere vloeistof dompelen. Het apparaat nooit onder de kraan afspoelen.

GELIEVE DEZE GEBRUIKSAANWIJZING TE BEWAREN

DE

Wichtige Empfehlungen
Sicherheitshinweise

- Lesen Sie die Gebrauchsanweisung vor der ersten Verwendung Ihres Geräts aufmerksam: Eine Verwendung, die nicht der Gebrauchsanweisung entspricht, befreit die Marke von jeglicher Haftung und die Garantie entfällt.
- Das Gerät darf nicht durch Ziehen am Stromkabel vom Stromkreis getrennt werden. Trennen Sie Ihr Gerät stets vom Stromkreis und lassen Sie es abkühlen:
  - bevor Sie den Tank füllen oder den Kessel ausspülen,
  - bevor Sie es reinigen,
  - nach jeder Verwendung.
- Das Gerät muss auf eine stabile, hitzebeständige Fläche gestellt und auf einer solchen betrieben werden. Wenn Sie Ihr Bügeleisen auf seine Station stellen, stellen Sie sicher, dass die Fläche, auf die Sie es stellen, stabil ist. Stellen Sie das Bügeleisen nicht auf den Bezug des Bügelbretts oder auf eine feuchte Fläche.
- Dieses Gerät ist nicht dafür vorgesehen, von Personen (oder auch Kindern) mit verringerten körperlichen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Personen, die keine entsprechende Erfahrung oder Kenntnisse besitzen, verwendet zu werden, außer wenn sie von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person überwacht werden oder zuvor hinsichtlich der Nutzung des Geräts eingewiesen wurden.

- Kinder müssen überwacht werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Dieses Gerät kann von Kinder ab 8 Jahren und Personen, denen es an Erfahrung und Kenntnissen mangelt oder deren physische, sensorielle oder mentale Fähigkeiten verringert sind, verwendet werden, wenn sie bezüglich der sicheren Verwendung des Geräts unterrichtet und betreut werden und die Risiken kennen. Die Reinigung und Pflege durch den Nutzer darf nicht durch Kinder erfolgen, außer sie sind mindestens 8 Jahre alt und werden überwacht. Halten Sie das Gerät und das Stromkabel außerhalb der Reichweite von Kindern unter 8 Jahren.
- Wenn Sie den Verschluss verlieren oder besschädigen, lassen Sie ihn in einem autorisierten Kundendienstzentrum ersetzen.
- Die Temperatur der Oberflächen kann hoch sein, wenn das Gerät in Betrieb ist, was Verbrennungen verursachen kann. Berühren Sie die heißen Geräteoberflächen (zugängliche Metallteile und Kunststoffteile in der Nähe der Metallteile) nicht.
- Lassen Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt:
  - wenn es an das Stromnetz angeschlossen ist,
  - bis es nach etwa 1 Stunde abgekühlt ist.
- Trennen Sie die Dampfstation vor dem Leeren des Kessels vom Stromkreis und lassen Sie sie mehr als 2 Studen abkühlen, bevor Sie den Verschluss öffnen.
- Vorsicht! Wenn der Verschluss des Boilers abgefallen oder beschädigt ist, lassen Sie von einer zugelassenen

Kundendienststelle einen neuen anbringen bzw. ihn austauschen.

- Füllen Sie den Kessel beim Ausspülen niemals direkt unter dem Wasserhahn.
- Der Verschluss des Boilers darf während der Nutzung nicht geöffnet sein.
- Das Gerät darf nicht verwendet werden, wenn es gefallen ist, offensichtliche Beschädigungen aufweist, leckt oder Betriebsstörungen aufweist. Demontieren Sie Ihr Gerät niemals selbst: Lassen Sie es aus Sicherheitsgründen in einem autorisierten Kundendienstzentrum überprüfen.
- Wenn das Stromkabel oder der Dampfschlauch beschädigt sind, müssen sie aus Sicherheitsgründen unbedingt von einem autorisierten Kundendienst ersetzt werden.

- Um Ihre Sicherheit zu gewährleisten, entspricht dieses Gerät den gültigen Normen und Richtlinien (Niederspannung, Elektromagnetische Verträglichkeit, Umweltverträglichkeit,...).
- Ihre Dampfstation ist ein elektrisches Gerät: Es muss unter normalen Gebrauchsbedingungen verwendet werden. Es ist nur für den Hausgebrauch bestimmt.
- Es besitzt 2 Sicherheitssysteme:
  - ein Ventil gegen Überdruck, das den überschüssigen Dampf im Falle einer Fehlfunktion des Geräts austreten lässt,
  - eine Schmelzsicherung, um jegliche Überhitzung zu vermeiden.
- Betreiben Sie Ihre Dampfstation stets:
  - an einer Elektroinstallation mit einer Spannung zwischen 220 und 240 V.
  - an einer geerdeten Steckdose.

  Anschlussfehler können zu nicht behebbaren Schäden führen und lassen die Garantie erlöschen. Überprüfen Sie, wenn Sie ein Verlängerungskabel verwenden, ob es sich wirklich um eine bipolare 16A-Dose mit Erdung handelt.
- Rollen Sie das Stromkabel vollständig ab, bevor Sie es an eine geerdete Steckdose anschließen.
- Berühren Sie die Stromkabel niemals mit der Sohle des Bügeleisens.
- Ihr Gerät erzeugt Dampf, der Verbrennungen verursachen kann. Gehen Sie vorsichtig mit dem Bügeleisen um, vor allem beim vertikalen Dampfen. Richten Sie den Dampf niemals gegen Personen oder Tiere.
- Tauchen Sie Ihre Dampfstation niemals in Wasser oder eine andere Flüssigkeit. Halten Sie sie niemals unter den Wasserhahn.

BITTE BEWAHREN SIE DIESE GEBRAUCHSANWEISUNG AUF

2013

IT

Raccomandazioni importanti

Istruzioni di sicurezza

- Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta: un utilizzo non conforme alle norme d'uso prescritte solleva il produttore da qualsiasi responsabilità.
- Non tirare il cavo per scollegare l'apparecchio dalla presa di corrente.
  Scollegare sempre l'apparecchio:- prima di riempire il serbatoio o di sciacquare la caldaia.
  - prima di pulirlo.
  - dopo ogni utilizzo.
- L'apparecchio deve essere collocato e utilizzato su una superficie stabile e resistente al calore. Appoggiando il ferro sulla sua base, assicurarsi che la superficie su cui è collocato sia stabile. Non collocare il serbatoio sul bordo dell'asse da stiro o su superfici morbide.
- Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone (compresi bambini) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali sono ridotte, o da persone prive di esperienza o di conoscenza, a meno che non possano beneficiare, tramite una persona responsabile della loro sicurezza, di sorveglianza o di istruzioni preliminari relative all'uso dell'apparecchio.
- Sorvegliare i bambini per evitare che giochino con l'apparecchio.
- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini

di età superiore a 8 anni e da persone prive di esperienza o di conoscenza le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali sono ridotte, purché istruite sull'utilizzo dell'apparecchio e informate sui rischi legati a un utilizzo scorretto. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione non devono essere effettuate da bambini, a meno chenon abbiano più di 8 anni e non siano adeguatamente sorvegliati. Tenere l'apparecchio e il cavo lontano dalla portata dei bambini di età inferiore a 8 anni.

- La temperatura dell'apparecchio può essere elevata durante il funzionamento: ciò può provocare ustioni. Non toccare le superfici calde (parti metalliche accessibili e parti plastiche vicino alle parti metalliche).
- Non lasciare mai l'apparecchio incustodito:
  - quando è collegato alla rete elettrica.
  - se non è raffreddato per almeno 1 ora.
- Prima di svuotare la caldaia/sciacquare il vano raccogli-calcare (a seconda del modello) attendere sempre che la centrare vapore sia fredda e scollegata da almeno 2 ore per svitare il tappo di scarico / aprire il vano.
- Attenzione: se il tappo del boiler o il tappo di risciacquo del boiler (a seconda del modello) cade o viene urtato in maniera forte, sostituirlo presso un centro di assistenza autorizzato, in quanto potrebbe essere danneggiato.
- Durante il risciacquo della caldaia, non riempirla mai sotto un getto d'acqua diretto.

- Non aprire il tappo del boiler durante l'uso.
- Non utilizzare l'apparecchio se è caduto, se presenta danni visibili o anomalie di funzionamento. Non smontare mai l'apparecchio. farlo esaminare presso un Centro Servizi autorizzato per evitare pericoli.
- Se il cavo elettrico o il tubo del vapore sono danneggiati, affidarne la riparazione a un Centro Servizi autorizzato, per evitare danni e lesioni.

- Per garantire la massima sicurezza, questo apparecchio è conforme alle norme e ai regolamenti vigenti (Direttive Bassa tensione, Compatibilità elettromagnetica, Ambiente, ecc.)
- Questa centrale vapore è un apparecchio elettrico: deve pertanto essere utilizzato in condizioni d'uso normali. L'apparecchio è concepito esclusivamente per un utilizzodomestico.
- Questo apparecchio è equipaggiato con 2 sistemi di sicurezza:
  - una valvola anti-eccesso di pressione, che in caso di malfunzionamenti lascia fuoriuscire l'eccesso di vapore.
  - un fusibile termico per evitare Il surriscaldamento.
- Collegare sempre la centrale vapore:
  - una rete elettrica la cui tensione sia compresa tra 220 e 240 V.
  - a una presa elettrica «a terra».

  Qualsiasi errore di collegamento può causare danni irreversibili e annullare la garanzia. Se si utilizza una prolunga, verificare che la presa sia di tipo bipolare 16A con conduttore di messa a terra.
- Svolgere completamente il cavo elettrico prima di collegarlo a una presa elettrica con messa a terra.
- La piastra del ferro e la base del ferro sul serbatoio possono raggiungere temperature molto elevate, causando il rischio di ustioni: non toccarle. Non toccare mai i cavi elettrici con la piastra del ferro.
- L'apparecchio emette vapore che può causare ustioni. Maneggiare il ferro con cautela, soprattutto durante i passaggi verticali. Non dirigere il vapore su persone o animali.
- Non immergere mai la centrale vapore in acqua o altri liquidi. Non collocarla mai sotto un getto d'acqua di rubinetto.

CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI

Recomendaciones importantes

Advertencias de seguridad

- Lea atentamente las instrucciones de uso antes de utilizar por primera vez el aparato: un uso no conforme con las instrucciones de uso eximiría a la marca de cualquier responsabilidad.
- No desenchufe el aparato tirando del cable. Desenchufe siempre el aparato:
  - antes de llenar el depósito o de aclarar el calderín,
  - antes de limpiarlo,
  - después de cada uso.
- El aparato debe ser utilizado y colocado sobre una superficie estable que no sea sensible al calor. Cuando coloque la plancha sobre su base, asegúrese de que la superficie sobre la que esta última se encuentra es estable. No coloque nunca el cuerpo del aparato sobre la funda de la tabla de planchar o sobre una superficie blanda.
- Este aparato no ha sido diseñado para ser utilizado por personas (incluidos los niños) cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales sean reducidas, o por personas con falta de experiencia o de conocimientos, salvo si éstas están supervisadas por una persona responsable de su seguridad o han recibido instrucciones relativas al uso del aparato.
- Se recomienda vigilar a los niños para asegurarse de que no juegan con el aparato.

- Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y por personas que carezcan de experiencia o conocimientos o cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales sean reducidas, siempre que hayan sido instruidas u orientadas sobre el uso seguro del aparato y conozcan los riesgos que corren. Los niños no han de jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento de usuario no los han de llevar a cabo niños, salvo que tengan 8 años como mínimo y estén supervisados. Mantenga el aparato y el cable de alimentación fuera del alcance de los niños menores de 8 años.
- La temperatura de las superficies puede aumentar cuando el aparato está en funcionamiento, lo que podría producir quemaduras. No toque las superficies calientes del aparato (partes metálicas accesibles y partes plásticas situadas cerca de las parte metálicas).
- No deje nunca el aparato en marcha sin supervisión:
  - cuando esté conectado a la red eléctrica,
  - mientras no se haya enfriado, lo que cuesta aproximadamente 1 hora.
- Antes de vaciar la caldera/aclarar el recolector de cal (según modelo), espere siempre a que la central de vapor esté fría y desconectada durante más de 2 horas para desenroscar el tapón de vaciado/el colector.
- Atención: si la tapa del hervidor o la tapa de enjuague del hervidor (dependiendo del modelo), se ha caído o se ha golpeado de manera contundente, deberá ser reemplazada en un Centro de Servicio

Autorizado, ya que podría estar estropeada.
- Cuando aclare el calderín, no lo rellene nunca directamente con agua del grifo.
- La tapa del hervidor no debe abrirse durante su uso.
- El aparato no debe utilizarse si ha caído, si presenta daños aparentes, si tiene fugas o si presenta anomalías de funcionamiento. No desmonte nunca el aparato: llévelo a que lo examinen en un Centro de Servicio Autorizado para evitar riesgos.
- En caso de que el cable de alimentación o el cable de vapor esté dañado, deberá llevarlo a un Centro de Servicio Autorizado para que lo cambien y evitar cualquier peligro.

- Por su seguridad, este aparato cumple las normas y reglamentaciones aplicables (Directivas de Baja Tensión, Compatibilidad Electromagnética, Medio Ambiente, etc.).
- Su central de vapor es un aparato eléctrico, por lo que debe utilizarse en condiciones normales de uso. Este aparato está pensado únicamente para su uso doméstico.
- Incorpora 2 sistemas de seguridad:
  - una válvula para evitar el exceso de presión que, en caso de mal funcionamiento del aparato, deja escapar el exceso de vapor.
  - un fusible térmico para evitar cualquier sobrecalentamiento.
- Enchufe siempre su central de vapor:
  - a una instalación eléctrica con un voltaje de entre 220 y 240 V.
  - a una toma eléctrica de tierra.

  Cualquier error de conexión puede provocar daños irreversibles y anulará la garantía.
  Si utiliza un alargador, asegúrese de que el enchufe es de tipo bipolar 16A con toma de tierra.
- Desenrolle por completo el cable eléctrico antes de conectarlo a una toma de tierra.
- La suela de su plancha y la base sobre la que esta reposa pueden alcanzar temperaturas muy elevadas y ocasionar quemaduras: no las toque.
  No toque nunca cables eléctricos con la suela de la plancha.
- Su aparato emite vapor que puede provocar quemaduras. Manipule la plancha con precaución, sobre todo cuando planche en vertical. No dirija jamás el vapor hacia personas o animales.
- No sumerja nunca su central de vapor en agua o cualquier otro líquido. No la coloque nunca bajo el agua del grifo.

CONSERVE ESTAS INSTRUCCIONES DE USO

PT

Recomendações importantes

Instruções de segurança

- Leia atentamente o manual de instruções antes da primeira utilização do aparelho: uma utilização não conforme ao manual de instruções, liberta a marca de qualquer responsabilidade.
- Não desligue o aparelho puxando pelo cabo. Desligue sempre o seu aparelho:
  - antes de encher o depósito ou proceder à limpeza da caldeira,
  - antes de proceder à limpeza do aparelho,
  - após cada utilização.
- O aparelho deve ser utilizado e colocado sobre uma superfície estável resistente ao calor. Quando colocar o ferro sobre a respectiva base de suporte do ferro, certifique-se de que a superfície onde a colocou é estável.
  Não colocar o gerador de vapor sobre a cobertura da tábua de engomar ou sobre uma superfície mole.
- Este aparelho não foi concebido para ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) cujas capacidades físicas, sensoriais ou mentais se encontram reduzidas, ou por pessoas com falta de experiência ou conhecimento, a não ser que tenham sido devidamente acompanhadas e instruídas sobre a correcta utilização do aparelho, pela pessoa responsável pela sua segurança.
- É importante vigiar as crianças por forma a garantir

que as mesmas não brinquem com o aparelho.

- Este aparelho pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos de idade e por pessoas sem experiência e conhecimentos ou com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, se tiverem recebido formação e supervisão relativamente à utilização do aparelho de forma segura e compreendam os perigos envolvidos. As crianças não podem brincar com o aparelho. A limpeza e a manutenção do mesmo por parte do utilizador não deve ser realizada por crianças, excepto se estas tiverem mais de 8 anos e forem supervisionadas. Manter o aparelho e o cabo de alimentação fora do alcance de crianças com menos de 8 anos.
- Quando o aparelho está em funcionamento, a temperatura das superfícies pode ser elevada, o que pode provocar queimaduras. Não toque nas superfícies quentes do aparelho (partes metálicas acessíveis e partes de plástico próximas das partes metálicas).
- Nunca deixe o aparelho sem vigilância:
  - quando este está ligado à corrente,
  - durante cerca de 1 hora até arrefecer.
- Antes de esvaziar a caldeira/enxaguar o colector de calcário (dependendo do modelo), desligue sempre o gerador de vapor e espere que arrefeça pelo menos durante 2 horas antes de abrir a tampa de escoamento/o depósito de água.
- Atenção: se a tampa da caldeira ou a tampa de enxaguamento da caldeira (consoante o modelo) estiver tombada ou gravemente amolgada, deve ser

substituída no Centro de Assistência Aprovado, dado que deverá estar danificada.
- Quando proceder à limpeza da caldeira, não a encha directamente por baixo da torneira.
- A caldeira não deve ser aberta durante a utilização.
- O aparelho não deve ser utilizado se tiver caído ao chão, apresentar danos visíveis, fugas ou anomalias de funcionamento. Nunca desmonte o aparelho: este deve ser examinado por um Serviço de Assistência Técnica autorizado por forma a evitar qualquer situação de perigo para o utilizador.
- Se o cabo de alimentação eléctrica ou o cabo de vapor se encontrarem de alguma forma danificados, deverão ser obrigatoriamente substituídos por um Serviço de Assistência Técnica autorizado, por forma a evitar qualquer situação de perigo para o utilizador.

- Para sua segurança, este aparelho está em conformidade com as normas e regulamentos aplicáveis (Directivas Baixa Tensão, Compatibilidade Electromagnética, Ambiente, …).
- O seu gerador de vapor é um aparelho eléctrico, devendo ser utilizado nas condições normais de utilização. O aparelho foi concebido apenas para uma utilização doméstica.
- O aparelho está equipado com 2 sistemas de segurança:
  - uma válvula que evita qualquer sobrepressão, e que em caso de mau funcionamento do aparelho, liberta o excesso de vapor,
  - um fusível térmico para evitar o sobreaquecimento.
- Ligue sempre o seu gerador de vapor:
  - a uma instalação eléctrica cuja tensão esteja compreendida entre 220 e 240 V.
  - a uma tomada eléctrica tipo «terra».

  Os erros de ligação podem causar danos irreversíveis e anular a garantia.
  Se utilizar uma extensão eléctrica, verifique se a ficha é do tipo bipolar de 16A com condutor de terra.
- Desenrole completamente o cabo eléctrico antes de o ligar a uma tomada com terra.
- A base do ferro e a base de suporte do ferro podem atingir temperaturas muito elevadas e provocar queimaduras – não lhes toque.
  Nunca toque nos cabos eléctricos com a base do ferro de engomar.
- O aparelho liberta vapor que pode provocar queimaduras. Manipule o ferro com precaução, sobretudo ao engomar na vertical. Nunca dirija o vapor para pessoas ou animais.
- Nunca coloque o gerador de vapor dentro de água ou qualquer outro líquido. Nunca o passe por água da torneira.

GUARDE O MANUAL DE INSTRUÇÕES PARA FUTURAS UTILIZAÇÕES

EL

Σημαντικές συστάσεις

Οδηγίες ασφαλείας

- Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης πριν από την πρώτη χρήση της συσκευής σας: η χρήση που δεν συμμορφώνεται με τις υποδείξεις των οδηγιών χρήσης απαλλάσσει την εταιρεία από κάθε ευθύνη.
- Μην βγάζετε τη συσκευή από την πρίζα τραβώντας το καλώδιο.
  Βγάζετε πάντοτε τη συσκευή σας από την πρίζα:
  - πριν να γεμίσετε το δοχείο ή να ξεβγάλετε το λέβητα,
  - πριν να την καθαρίσετε,
  - μετά από κάθε χρήση.
- Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται και να τοποθετείται επάνω σε σταθερή επιφάνεια, η οποία να αντέχει στη θερμότητα. Όταν τοποθετείτε το σίδερο στη βάση του, ελέγξτε αν η επιφάνεια όπου το βάζετε είναι σταθερή. Μην τοποθετείτε τη θήκη επάνω στο σιδερόπανο της σιδερώστρας σας ή σε μαλακή επιφάνεια.
- Δεν προβλέπεται η χρήση της συσκευής αυτής από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένες σωματικές, αντιληπτικές ή πνευματικές ικανότητες, ή από άτομα χωρίς εμπειρία ή γνώσεις, εκτός αν τα άτομα αυτά είναι σε θέση να λάβουν, μέσω ενός ατόμου υπεύθυνου για την ασφάλειά τους, επίβλεψη ή προειδοποιήσεις όσον αφορά τη χρήση της συσκευής.
- Πρέπει να επιβλέπετε τα παιδιά, για να βεβαιωθείτε ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.
- Αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά

ηλικίας 8 ετών και άνω και από άτομα που δεν έχουν εμπειρία και γνώσεις ή με περιορισμένες σωματικές, αντιληπτικές ή διανοητικές ικανότητες, αν εκπαιδευτούν και καταρτιστούν στη χρήση της συσκευής με ασφαλή τρόπο και γνωρίζουν τους κινδύνους που διατρέχουν. Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή. Ο καθαρισμός και η συντήρηση από το χρήστη δεν πρέπει να πραγματοποιείται από παιδιά, παρά μόνο αν έχουν ηλικία από 8 ετών και άνω και επιβλέπονται. Διατηρείτε τη συσκευή και το καλώδιό της σε μέρος που να μην τη φτάνουν παιδιά μικρότερα από 8 ετών.

- Η θερμοκρασία των επιφανειών μπορεί να είναι αυξημένη κατά τη λειτουργία της συσκευής, πράγμα που μπορεί να προκαλέσει εγκαύματα. Μην αγγίζετε τις καυτές επιφάνειες της συσκευής (προσβάσιμα μεταλλικά εξαρτήματα και πλαστικά εξαρτήματα πλάι σε μεταλλικά εξαρτήματα).
- Μην αφήνετε ποτέ τη συσκευή χωρίς επίβλεψη:
  - όταν είναι συνδεδεμένη με την ηλεκτρική παροχή,
  - για περίπου 1 ώρα μετά, μέχρι να κρυώσει.
- Πριν να αδειάσετε το μπόιλερ/ να ξεπλύνετε το συλλέκτη αλάτων (ανάλογα με το μοντέλο), περιμένετε πάντοτε να κρυώσει η γεννήτρια ατμού και βεβαιωθείτε ότι δεν είναι στην πρίζα εδώ και πάνω από 2 ώρες πριν να ξεβιδώσετε το πώμα αδειάσματος/ το συλλέκτη.
- Προσοχή: αν το καπάκι του δοχείου νερού ή το καπάκι ξεβγάλματος του δοχείου νερού (ανάλογα με το μοντέλο) πέσει κάτω ή υποστεί σοβαρό χτύπημα, ζητήστε να σας το αντικαταστήσουν από ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις, καθώς ενδέχεται να έχει υποστεί ζημία.

- Όταν ξεπλένετε το δοχείο, μην το γεμίζετε ποτέ απευθείας από τη βρύση.
- Το καπάκι του δοχείου νερού δεν πρέπει να ανοίγεται κατά τη χρήση.
- Η συσκευή δεν πρέπει να χρησιμοποιηθεί αν έχει πέσει, αν παρουσιάζει εμφανείς ζημίες, διαρροές ή ανωμαλίες λειτουργίας. Μην λύνετε ποτέ τη συσκευή σας : απευθυνθείτε σε ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Σέρβις για έλεγχο, προκειμένου να αποφύγετε κάποιον κίνδυνο.
- Αν το ηλεκτρικό καλώδιο τροφοδοσίας ή το καλώδιο ατμού υποστεί ζημία, πρέπει οπωσδήποτε να αντικατασταθεί από ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Σέρβις, προκειμένου να αποτραπεί κάθε κίνδυνος.

- Για την ασφάλειά σας, η συσκευή αυτή είναι σύμφωνη με τα ισχύοντα πρότυπα και τους κανονισμούς (οδηγία για τη χαμηλή τάση, την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα, το περιβάλλον κ.λπ.).
- Η γεννήτρια ατμού σας είναι μία ηλεκτρική συσκευή : πρέπει να χρησιμοποιείται υπό φυσιολογικές συνθήκες χρήσης. Προβλέπεται αποκλειστικά για οικιακή χρήση.
- Διαθέτει 2 συστήματα ασφαλείας :
  - μία αντλία, για την αποφυγή της υπερβολικής πίεσης, σε περίπτωση προβληματικής λειτουργίας της συσκευής, αφήνει να διαφύγει ο περισσευούμενος ατμός,
  - μία θερμική ασφάλεια για την αποφυγή της υπερθέρμανσης.
- Συνδέετε πάντοτε τη γεννήτρια ατμού σας :
  - με μία ηλεκτρική εγκατάσταση με τάση από 220 ως 240 V.
  - με ηλεκτρικό ρευματοδότη γειωμένου τύπου.

  Οποιοδήποτε σφάλμα σύνδεσης είναι δυνατό να προκαλέσει ανεπανόρθωτες βλάβες και να ακυρώσει την εγγύηση.

  Αν χρησιμοποιείτε καλώδιο επέκτασης, βεβαιωθείτε ότι ο ρευματοδότης είναι διπολικού τύπου 16A με αγωγό γείωσης.
- Ξετυλίξτε εντελώς το ηλεκτρικό καλώδιο πριν να το συνδέσετε με ρευματοδότη γειωμένου τύπου.
- Η πλάκα του σίδερού σας και η επιφάνεια τοποθέτησής του επάνω στη γεννήτρια είναι δυνατό να προσλάβουν πολλές υψηλές θερμοκρασίες και είναι δυνατό να προκαλέσουν εγκαύματα: μην τις αγγίζετε.

  Μην αγγίζετε ποτέ τα ηλεκτρικά καλώδια με την πλάκα του σίδερου.
- Η συσκευή σας εκπέμπει ατμό, ο οποίος είναι δυνατό να προκαλέσει εγκαύματα. Να μεταχειρίζεστε το σίδερο με προσοχή, κυρίως στο κάθετο σιδέρωμα. Μην κατευθύνετε ποτέ τον ατμό προς πρόσωπα ή ζώα.
- Μη βυθίζετε ποτέ την κεντρική μονάδα ατμού στο νερό ή σε οποιοδήποτε άλλο υγρό. Μην την βάζετε ποτέ κάτω από τη βρύση.

ΠΑΡΑΚΑΛΟΥΜΕ, ΦΥΛΑΞΤΕ ΤΟ ΠΑΡΟΝΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΤΗ

TR

Önemli tavsiyeler

Güvenlik talimatları

- Cihazınızı ilk defa kullanmadan önce, kullanım kitapçığını dikkatli bir şekilde okuyun: Kullanım kitapçığına uygun olmayan kullanımdan doğacak sorunlardan marka hiçbir şekilde sorumlu tutulamaz.
- Cihazın fişini asla elektrik kablosundan çekerek çıkarmayın.
  Şu hallerde cihazınızın fişini prizden çıkarın:
  - Hazneyi doldurmadan veya sıcak su haznesinidurulamadan önce,
  - Cihazı temizlemeden önce,
  - Her kullanım sonrasında.
- Cihazın sıcağa karşı dirençli, sağlam bir zemin üzerine konulması gerekir. Ütüyü ütü kaidesi üzerine bırakırken, bıraktığınız yüzeyin dengede olmasına dikkat edin.
  Gövde kısmını ütü masasının kılıfı üzerine veya gevşek bir yüzeye bırakmayın.
- Bu cihaz fiziksel, duyusal veya zihinsel engeli olan (erişkin veya çocuk) veya cihaz hakkında hiçbir tecrübe veya bilgisi olmayan şahıslar tarafından, güvenliklerinden sorumlu bir kişinin gözetimi altında olmadıkları veya bu kişi tarafından cihazın kullanımı konusunda eğitilmedikleri takdirde kullanılmamalıdır.

- Cihazla oynamadıklarından emin olmak için çocukların gözetim altında tutulmaları gerekir.
- Bu cihaz fiziksel, duyusal veya zihinsel engeli olan kimseler veya sekiz yaş üzeri çocuklar tarafından, güvenliklerinden sorumlu bir kişinin gözetimi altında olmaları veya bu kişi tarafından cihazın kullanımı konusunda eğitilmeleri halinde kullanılabilir. Çocuklar cihaz ile oynamamalıdır. Bakım ve temizlik işlerinin, bir yetişkin gözetimi altında bulunmadıkları durumlarda 8 yaş ve üzeri çocuklar tarafından gerçekleştirilmesine izin verilmemelidir.
  Cihazı ve kordonunu 8 yaş altındaki çocukların ulaşamayacakları yerlerde muhafaza edin.
- Cihaz çalışırken yüzeylerin sıcaklıkları artabilir ve bu durum yanmalara neden olabilir. Cihazın sıcak yüzeylerine dokunmayın (erişilebilir metal kısımlar ve metal kısımların yakınındaki plastik kısımlar).
- Cihazı çalışırken daima gözetiminiz altında tutun:
  - Elektrik kordonunun fişi prize takılıyken,
  - 1 saat boyunca soğumaya bırakıldığında
- Isıtıcıyı boşaltmadan önce, kireç biriktiriciyi durulayın, tahliye tıpasını / toplayıcıyı gevşetmeden önce, mutlaka buhar santralinin fişinin prizden çıkarılmış ve 2 saati aşkın bir süre boyunca soğumuş olmasını bekleyin.
- Dikkatli olun: şayet su ısıtıcısının kapağı veya su ısıtıcısının durulama kapağı (modele bağlı olarak değişebilir) yere düşürülür veya sert

darbe alırsa, hasar görmüş olabileceğinden Yetkili bir Servis Merkezi tarafından değiştirilmelidir.
- Sıcak su haznesi durulanırken, asla doğrudan musluk suyu kullanmayın.
- Su ısıtıcısının kapağı, kullanım sırasında kesinlikle açılmamalıdır.
- Cihaz düşmüş ise, görünür hasarlar içeriyor ise veya işleyiş bozukluğu arz ediyor ise, kullanılmamalıdır. Cihazınızı asla demonte etmeyin: Herhangi bir tehlikeden sakınmak için, Yetkili Servis tarafından değiştirilmesini sağlayın
- Elektrik kordonunun veya buhar kordonunun hasar görmesi durumunda, herhangi bir tehlikeye meydan verilmemesi için, mutlaka bir Yetkili Servis tarafından değiştirilmesi gerekir.

- Bu cihaz, güvenliğiniz dikkate alınarak, ilgili norm ve düzenlemelere (Düşük Gerilim Direktifleri, Elektromanyetik Uyumluluk, Çevre Korunması …) uygun olarak üretilmiştir.
- Buhar jeneratörü elektrikli bir cihazdır : Normal kullanım koşullarında kullanılmalıdır. Yalnızca ev içinde kullanım için tasarlanmıştır.
- 2 adet emniyet sistemi ile donatılmıştır:
  - Cihazın çalışma bozukluğu arz etmesi durumunda, her türlü aşırı basıncı engelleyen bir supap buhar fazlasının tahliyesini sağlar.
  - Aşırı ısınmaya engel olan termik sigorta.
- Buhar jeneratörünüzün fişini prize takarken şunlara dikkat edin:
  - 220 ve 240 V arasında gerilime sahip, elektrik şebekesine takın
  - «Toprak» tipi bir elektrik prizine takın.

  Hatalı bağlantı gerçekleştirilmesi garantinin geçersiz kalmasına neden olacak ve geri dönüşü olmayan hasara neden olur.

  Uzatma kullanmanız halinde, prizin toprak iletkenli, 16 A çift kutuplu olmasına dikkat edin.
- Fişi bir topraklı prize takmadan önce kordonu tamamen açın.
- Ütünün tabanı ve ütü desteği çok yüksek sıcaklıklara erişebilir ve yanmalara neden olabilirler: Bu unsurlara dokunmayın. Elektrik kordonunu asla ütünün tabanı ile temas ettirmeyin.
- Cihazınız yanmalara neden olabilecek buhar çıkarır. Ütüye müdahalede bulunurken dikkatli olun, bilhassa da dikey ütüleme sırasında. Buharı asla kişilere veya hayvanlara doğru yönlendirmeyin.
- Buhar jeneratörünü su veya herhangi başka bir sıvı içine sokmayın. Asla musluk suyu altına tutmayın.

BU KULLANIM KİTAPÇIĞINI LÜTFENMUHAFAZA EDİN

DA

Vigtige anbefalinger
Sikkerhedsanvisninger

- Læs omhyggeligt brugsanvisningen før første brug af apparatet: hvis maskinen ikke bruges i overensstemmelse med brugsanvisningen, fralægger producenten sig ethvert ansvar.
- Afbryd ikke apparatet ved at trække i ledningen. Afbryd altid apparatet:
  - før påfyldning af beholderen eller skylning af kedlen,
  - før rengøring,
  - efter hver brug.
- Apparatet skal benyttes og placeres på en stabil, varmebestandig overflade. Når du anbringer strygejernet på frastillingspladen, skal du sikre dig, at det underlag den er placeret på, er stabilt. Anbring ikke soklen på strygeunderlaget eller på en blød overflade.
- Dette apparat er ikke beregnet til at blive brugt af personer, hvis fysiske, sensoriske eller mentale egenskaber er nedsatte (gælder også børn), eller af personer, som ikke har erfaring med eller kendskab til det, undtagen hvis de forudgående har fået instruktioner i brugen af apparatet eller overvåges af en person, som er ansvarlig for deres sikkerhed.
- Børn bør kun bruge apparatet under opsyn for at sikre, at de ikke bruger det som legetøj.
- Dette apparat kan benyttes af børn fra 8 år og opefter, og af personer med manglende erfaring eller

kendskab, eller hvis fysiske, sensoriske eller mentale egenskaber er nedsatte, hvis de overvåges og har fået instruktion i brugen af apparatet på forsvarlig måde, og er klar over den forbundne risiko. Lad ikke børn lege med apparatet. Rengøring og brugervedligeholdelse bør ikke udføres af børn, medmindre de er over 8 år og under opsyn af en voksen. Hold apparatet og dets ledning uden for rækkevidde af børn under 8 år.

- Overfladetemperaturen kan være høj, når apparatet er tændt, hvilket kan forårsage forbrændinger. Rør ikke ved de varme flader på apparatet (de tilgængelige metaldele og plastikdelene i nærheden af metaldelene).
- Lad aldrig apparatet stå uden opsyn:
  - når det er tilsluttet til strømforsyningen,
  - så længe det ikke er kølet af i ca. 1 time.
- Før du tømmer kedlen/skyller kalkopsamleren (afhængigt af modellen) skal du altid vente, til dampstationen er kold og har stået afbrudt i mere end 2 timer, før du skruer aftapningsproppen af.
- Vær forsigtig: Hvis kedlens låg eller rengøringslåg (afhænger af modellen) tabes eller får kraftige slag, bør det udskiftes hos et autoriseret servicecenter, da det kan være beskadiget.
- Fyld aldrig kedlen direkte under vandhanen, når den skylles.
- Kedlens låg skal være åbent ved brug.
- Apparatet må ikke benyttes, hvis det har været udsat for et fald, hvis det fremviser synlige skader, hvis det lækker, eller hvis det ikke fungerer korrekt. Adskil aldrig apparatet: få det efterset på et autoriseret

servicecenter for at undgå farer.

- Hvis el-ledningen er beskadiget, skal den ubetinget udskiftes på et autoriseret servicecenter for at undgå farer.

- Af hensyn til din sikkerhed er dette apparat i overensstemmelse med gældende standarder og forskrifter (Direktiver om lavspænding, Elektromagnetisk kompatibilitet, Miljøbeskyttelse, osv.).
- Dampstationen er et elektrisk apparat: det skal benyttes under normale brugsbetingelser. Det er kun beregnet til privat brug.
- Det er forsynet med 2 sikkerhedssystemer:
  - en ventil, der forhindrer overtryk, og som lader overskydende damp slippe ud i tilfælde af fejlfunktion,
  - en termisk sikring for at undgå overopvarmning.
- Tilslut altid dampstationen:
  - til en el-installation med en spænding mellem 220 og 240 V.
  - til en stikkontakt med jordforbindelse.

  Forkert tilslutning kan forårsage uoprettelig skade og ugyldiggøre garantien.
  Hvis du benytter en forlængerledning, skal du kontrollere, at den er topolet (16A) med jordleder.
- Rul el-ledningen helt ud, før den tilsluttes en stikkontakt med jordforbindelse.
- Strygejernets sål og frastillingspladen på soklen kan nå meget høje temperaturer, og kan forårsage forbrændinger: lad være med at røre ved dem.
  Lad aldrig sålen på strygejernet røre ved el-ledningerne.
- Apparatet udsender damp, som kan forårsage forbrændinger. Håndter strygejernet med forsigtighed, især ved strygning i lodret tilstand.
  Ret aldrig dampen mod mennesker eller dyr.
- Nedsænk aldrig dampstationen i vand eller anden væske. Skyl den aldrig under rindende vand.

GEM DENNE BRUGSANVISNING

Viktiga rekommendationer
Säkerhetsanvisningar

- Läs bruksanvisningen noggrant innan du använder produkten första gången: användning som apparaten inte är avsedd för friskriver tillverkaren från allt ansvar.
- Håll i kontakten, inte i sladden, när du ska dra ur kontakten ur vägguttaget. Koppla alltid från produkten:
  - innan behållaren fylls på eller ångstationstanken sköljs,
  - före rengöring,
  - efter varje användning.
- Produkten ska placeras och användas på ett stabilt underlag som tål värme. När strykjärnet placeras i stället, se till att underlaget är stabilt. Ställ inte strykjärnet på överdraget till strykbrädan eller på ett mjukt underlag.
- Den här produkten är inte avsedd att användas av personer (däribland barn) som har nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga, eller av personer som inte har tillräcklig erfarenhet och kunskap, utom om de handhar apparaten efter att en person som ansvarar för deras säkerhet instruerat dem eller under användningen utövar tillsyn över dem.
- Barn bör hållas under uppsikt. De får inte handskas med produkten.

- Denna produkt får användas av barn från åtta år och uppåt och personer som har nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga, eller av personer som inte har tillräcklig erfarenhet och kunskap, utom om de handhar apparaten efter att en person som ansvarar för deras säkerhet instruerat dem att använda produkten på ett säkert sätt och är införstådda med de risker som kan uppstå. Barn får inte leka med produkten. Rengöring och underhåll får inte utföras av barn under åtta år utan tillsyn. Håll produkten och sladden utom räckhåll för barn under åtta år.
- När produkten används, blir den varm och kan orsaka brännskador. Vidrör inte produktens heta ytor (åtkomliga metalldelar och plastdelar i närheten av metalldelarna).
- Håll alltid uppsikt över apparaten vid användning.
  - när den är kopplad till ett elektriskt uttag,
  - medan den är varm och inte svalnat (ca en timma).
- Se till att kontakten varit urdragen i minst 2 timmar och ångstationen svalnat innan du skruvar av korken till ångstationstanken/kalkuppsamlaren (beroende på modell) för att skölja ur och tömma den.
- Var försiktig! Om locket till ångstationstanken eller ångstationssköljningstanken (beroende på modell), tappas i golvet eller får en stöt måste det bytas ut av ett godkänt servicecenter, eftersom det kan vara skadat.
- När ångstationstanken sköljs, fyll den aldrig direkt under kranen.

- Ångstationslocket får inte öppnas under bruk.
- Produkten får inte användas om den har tappats, om den uppvisar tydliga tecken på fel, om den läcker eller har andra typer av funktionsfel. Demontera aldrig produkten själv: låt ett godkänt servicecenter undersöka den för att undvika en fara.
- Om den elektriska sladden eller ångsladden är skadad, ska den bytas omgående av ett godkänt servicecenter för att undvika en olycka.

- Av säkerhetsskäl följer produkten tillämpliga normer och föreskrifter (direktiven för lågspänning, elektromagnetisk kompatibilitet, miljö m.m.).
- Den här ångstationen är en elektrisk produkt : Den ska användas under normala användningsförhållanden. Den är endast avsedd att användas i hushållet.
- Den är utrustad med två olika säkerhetssystem:
  - En ventil som släpper ut allt övertryck och som vid eventuella fel hos produkten släpper ut överflödig ånga.
  - en säkring som förhindrar överhettning.
- Anslut alltid ångstationen:
  - till ett elnät med en spänning mellan 220 och 240 V.
  - till ett jordat uttag.

  Varje felaktig anslutning kan medföra oåterkallelig skada och gör garantin ogiltig.
  Om du använder en skarvsladd, kontrollera att uttaget är ett 16 A bipolärt jordat uttag.
- Rulla ut hela elsladden innan du ansluter den till ett jordat uttag.
- Strykjärnets sula och plattan på basen kan uppnå så höga temperaturer att de kan ge brännskador: rör dem inte. Se till att stryksulan aldrig kommer emot sladden på strykjärnet.
- Produkten avger ånga som kan ge brännskador. Hantera strykjärnet försiktigt, speciellt vid vertikal strykning. Rikta aldrig ångstrålen mot personer eller djur.
- Sänk aldrig ner ångstationen i vatten eller någon annan vätska. Håll den aldrig under kranen med rinnande vatten.

SPARA DEN HÄR BRUKSANVISNINGEN

Tärkeitä suosituksia

Turvaohjeet

- Lue käyttöohjeet huolellisesti ennen laitteen ensimmäistä käyttöä: käyttöohjeiden vastainen käyttö vapauttaa merkin kaikesta vastuusta.
- Älä koskaan irrota laitetta sähköverkosta vetämällä sähköjohdosta. Irrota laite aina:
  - ennen säiliön täyttöä tai höyrykattilan huuhtelua,
  - ennen puhdistusta,
  - aina käytön jälkeen.
- Laitetta ei saa laittaa lämmönaralle pinnalle. Kun laitat silitysraudan alustalle, on varmistettava, että alusta on tukeva. Älä laita koteloa silityslaudan peitteelle tai pehmeällä alustalla.
- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden (mukaan lukien lapset) käytettäväksi, joiden fyysiset, aistimelliset tai henkiset kyvyt ovat heikentyneet, tai sellaisten henkilöiden käytettäväksi, joilta puuttuu kokemusta tai tietoja elleivät he ole omasta turvallisuudestaan vastuussa olevan henkilön valvonnassa laitteen käytön osalta tai he ovat olleet käyttöä edeltävässä ohjauksessa.
- Älä anna lasten leikkiä laitteella.
- Tätä laitetta voivat käyttää yli 8-vuotiaat lapset ja henkilöt, joilla ei ole kokemusta tai tietoja tai joiden joiden fyysiset, aistimelliset tai henkiset kyvyt ovat

heikentyneet, jos he ovat saaneet ohjausta laitteen turvallisessa käytössä ja he tuntevat siihen liittyvät riskit. Lapset eivät saa leikkiä laitteella. Lapset eivät saa puhdistaa tai hoitaa laitetta elleivät he ole vähintään 8-vuotiaita tai aikuisen valvonnassa. Säilytä laite ja sen johto poissa alle 8-vuotiaiden lasten ulottuvilta.

- Pintojen lämpötila voi olla korkea laitteen toimiessa, mikä voi aiheuttaa palovammoja. Älä kosketa laitteen kuumia pintoja (avoimia metalliosia tai niiden lähellä olevia muoviosia).
- Älä koskaan jätä laitetta ilman valvontaa:
  - kun laite on kytketty sähköverkkoon,
  - ennen kuin laite on jäähtynyt noin 1 tunnin.
- Ennen höyrysäiliön tyhjentämistä/kalkinkerääjän huuhtelemista (riippuu mallista), odota aina, että höyrykeskus on jäähtynyt ja ollut irtikytkettynä sähkövirrasta vähintään kahden tunnin ajan. Vasta sitten voit irrottaa tyhjennys- tai kalkinkerääjän korkin.
- Ole varovainen: jos höyrysäiliön korkki tai huuhtelukorkki (riippuu mallista) tippuu tai saa kovan iskun, pyydä valtuutettua huoltopalvelua vaihtamaan se, sillä se saattaa olla vioittunut.
- Kun huuhtelet vesisäiliötä, älä koskaan täytä sitä suoraan hanasta.
- Älä avaa höyrysäiliön korkkia käytön aikana.
- Laitetta ei saa käyttää, jos se on pudonnut, siinä on silmin nähtäviä vaurioita, se vuotaa tai siinä on

toimintahäiriöitä. Älä koskaan pura laitetta: tarkastuta se valtuutetussa huoltokeskuksessa vaarojen välttämiseksi.

- Jos sähkö- tai höyryjohto on vahingoittunut, se on ehdottomasti annettava valtuutetun huoltopalvelun vaihdettavaksi vaarojen välttämiseksi.

- Laite on voimassa olevien käyttöturvallisuutta koskevien standardien ja säännösten mukainen (pienjännitedirektiivi, sähkömagneettinen yhteensopivuus ja ympäristödirektiivit...)
- Höyrysilitysrautasi on sähkölaite: sitä saa käyttää vain normaaleissa käyttöolosuhteissa. Se on tarkoitettu vain kotikäyttöön.
- Se on varustettu 2 turvajärjestelmällä:
  - varoventtiilillä, joka estää ylipaineen. Jos laite toimii virheellisesti, venttiili päästää liian höyryn ulos,
  - lämpösulake, joka estää ylikuumenemisen.
- Kytke höyrysilitysrautasi aina:
  - sähköverkkoon, jonka jännite on välillä 220 ja 240 V.
  - maadoitettuun pistorasiaan. Virheellinen sähköliitos voi aiheuttaa korjaamattomia vahinkoja ja se kumoaa takuun. Jos käytät jatkojohtoa, tarkasta, että pistorasia on kaksinapainen 16A ja siinä on maadoitettu johdin.
- Kierrä sähköjohto kokonaan auki ennen sen kytkemistä maadoituspistokkeeseen.
- Silitysraudan pohja ja raudan kotelon alusta voivat kuumentua ja aiheuttaa palovammoja, älä koske niihin. Älä koskaan koske sähköjohtoa silitysraudan pohjalla.
- Laitteesta purkautuu höyryä, joka voi aiheuttaa palovammoja. Käsittele rautaa varoen, erityisesti silittäessäsi pystysuorassa. Älä koskaa kohdista höyryä ihmisiin tai eläimiin.
- Älä koskaan upota höyrykeskusta veteen tai muuhun nesteeseen. Älä laita laitetta koskaan vesihanan alle.

SÄILYTÄ NÄMÄ KÄYTTÖOHJEET

NO

Viktige Anbefalinger
Sikkerhedsanvisninger

- Les bruksanvisningen nøye før første gangs bruk. En bruk som ikke er i samsvar med denne, fritar produsenten for ethvert ansvar.
- Aldri trekk i ledningen for å koble fra apparatet.
  Koble alltid fra apparatet:
  - Før fylling av tanken eller skylling av kjelen
  - Før rengjøring
  - Etter hver bruk.
- Apparatet skal plasseres på en stabil og varmebestandig overflate. Når du setter strykejernet på basen, forsikre deg om at overflaten den er satt på er stabil. Ikke plasser enheten på strykebrettet eller på en myk overflate.
- Dette apparatet er ikke ment brukt av personer (inkludert barn) med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller med mangel på erfaring og kunnskap, med mindre disse personene overvåkes eller får nødvendige instruksjoner i bruken av apparatet av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet.
- Pass på at barn ikke leker med apparatet.
- Dette apparatet kan brukes av barn over 8 år, av personer som mangler erfaring eller kjennskap eller har reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner, hvis de har fått opplæring, nødvendige instruksjoner

og kjenner til farene ved bruken. Barn skal ikke leke med apparatet. Rengjøring og alminnelig vedlikehold utført av brukeren skal ikke utføres av barn med mindre de er eldre enn 8 år og under oppsyn. Apparatet og dets ledning skal holdes utenfor rekkevidde for barn yngre enn 8 år.

- Apparatets overflater kan være varme når apparatet er i bruk og kan forårsake brannskader. Ikke berør de varme delene av apparatet (tilgjengelige metalldeler og plastdelenei nærheten av disse).
- La aldri apparatet være uten oppsyn:
  - Når det er koblet til stikkontakten.
  - Når det ikke har fått kjøle seg ned i ca. 1 time.
- Før du tømmer kjelen/skyller samleren for kalk (avhengig av modell), bør du alltid vente til dampgeneratoren er kald og har vært frakoblet i minst 2 timer før tømmeproppen/samleren for kalk skrues av.
- Pass på! Hvis kjelens lokk eller skyllelokk (avhengig av modell) har blitt mistet i gulvet eller mottatt et sterkt støt, kan det ha blitt skadet og må skiftes ut av et godkjent serviceverksted.
- Ved skylling av kjelen, skal den aldri holdes under springen.
- Kjelens lokk må ikke åpnes under bruk.
- Apparatet må ikke brukes hvis det har falt ned, har synlige skader, lekker eller har andre tegn på feil. Aldri demonter apparatet. Få det undersøkt på et godkjent servicesenter for å unngå all fare.

- Hvis den elektriske ledningen eller dampslangen er skadet, skal de skiftes ut av et godkjent servicesenter for å unngå fare.

- Dette apparatet er i samsvar med gjeldende normer og regler (Lavspenningsdirektivet, Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet, Miljø etc.)
- Damperen er et elektrisk apparat. Det må derfor brukes under normale forhold og bare i hjemmet.
- Den er utstyrt med 2 sikkerhetssystemer:
  - En ventil som forhindrer overtrykk i tilfelle av funksjonsfeil på apparatet og som slipper ut dampoverskuddet,
  - En termisk sikring som forhindrer overoppheting.
- Damperen må alltid kobles til:
  - En elektrisk installasjon med en spenning mellom 220 og 240 V.
  - En jordet stikkontakt.

  Enhver tilkoblingsfeil kan resultere i skader som ikke kan repareres og annullerer garantien.
  Hvis du skal bruke en skjøteledning, kontroller at den er jordet 16 A.
- Den elektriske ledningen må rulles helt ut før den blir koblet til en jordet stikkontakt.
- Strykesålen og platen på basen kan oppnå svært høye temperaturer og kan forårsake brannskader. Aldri berør dem.
  Aldri kom borti strømledningen med strykesålen.
- Apparatet avgir damp som kan forårsake brannskader. Håndter jernet med forsiktighet i vertikal stilling. Dampen må aldri rettes mot personer eller dyr.
- Damperen skal aldri nedsenkes i vann eller andre væsker. Hold den aldri under rennende vann.

OPPBEVAR BRUKSANVISNINGEN FOR SENERE BRUK

EN • PLEASE REFER TO SAFETY INSTRUCTIONS AT THE BEGINNING OF THIS BOOKLET BEFORE USING YOUR APPLIANCE

Description

1. Steam control button
2. Iron temperature adjustment button
3. Iron thermostat light
4. Iron rest
5. Iron-base steam cord
6. Control panel (depending on model)
   a - Green light: Steam ready
   b - Steam output control dial
   c - Red light: Water tank empty
   d - "Anti-calc" light
   e - OK / RESTART button (depending on model)
   f - Zone ECO (depending on model)*
7. Illuminated on / off switch
8. Power cord storage space
9. Lock-System hoop
10. Removable water tank
11. Filling inlet of the removable water tank
12. Removable water tank handle
13. a - Anti-scale collector cap
   b - Anti-scale collector
14. Steam generator boiler (in the base unit)
15. Cord fastener
16. Steam cord storage space
17. Autoclean soleplate (depending on model)

Locking system for retaining the iron on the base (Lock-system)

- Your steam generator is equipped with a retaining hoop which locks the iron on its base for easier transport and storage – **fig.1**:
  - Locking – **fig.2**
  - Unlocking – **fig.3**
- To carry your steam generator by the iron handle:
  - Place the iron on the iron rest of the generator and raise the retaining hoop over the iron until it locks into place (audible click) – **fig.2**.
  - Grasp the handle of the iron to carry your steam generator – **fig.1.**

Preparation

Due to the powerful steam output, a mesh type ironing board must be used to allow any excess steam to escape and to avoid steam venting sideways.

What water may be used ?

• **Tap water :** Your appliance has been designed to function using untreated tap water. If your water is very hard, we recommend you use a mix of 50 % untreated tap water and 50 % distilled water available in most shops.
• **Types of water not to use :** Heat concentrates the elements contained in water during evaporation. The types of water listed below may contain organic waste, mineral or chemical elements that can cause spitting, brown staining or premature wear of the appliance: water from clothes dryers, scented or softened water, water from refrigerators, batteries, air conditioners, rain water, boiled, filtered or bottled water. These types of water should not be used in your TEFAL iron. Also only use distilled water as advised above.
• **Always remember :** Never use rainwater or water containing additives (like starch, fragrance or water from domestic appliances). Such additives can affect the steam properties and at high temperature, form deposits in the steam generator chamber which are likely to stain your washing.

Filling the water tank

- Place your steam generator on a flat, stable, horizontal heat-resistant surface.
- Grasp the handle of the removable tank and pull horizontally to remove it – **fig.4.**
- Pour in untreated tap water up to the max mark – **fig.5**.
- Replace it firmly in its housing, making sure it is fully into place – **fig.6.**

Using your steam generator

- Completely unwind the power cord and the steam cord from its storage space.
- Lower the retaining hoop (depending on model) to unlock the safety catch – fig.3.
- Plug in your steam generator to an earthed socket.
- Press on the on / off switch. The green light (located on the control panel) flashes and the boiler heats up – fig.7.
- When the green "steam ready" light stops flashing (after 2 minutes approximately), the appliance is ready.

The first time the appliance is used, there may be some fumes and smell but this is not harmful. They will not affect use and will disappear rapidly.

Use

Steam ironing

- Place the iron's temperature control slide according to the type of fabric to be ironed (see table below).
- The thermostat light comes on. **Important: whenever you start using your iron and whenever you reduce the temperature during use, the iron is fully ready for use when its thermostat light goes out and when the green light located on the control panel stops flashing and remains on.**
  During use, when you increase the temperature of the iron, you can start ironing immediately, but make sure you only increase your steam flow once the iron's thermostat light has gone out.
- Adjust the steam output control dial (located on the control panel).
- While ironing, the light on top of the iron turns on and off, as the temperature adjusts without interrupting ironing.
- To obtain steam, press on the steam control button on the iron handle – **fig.8**. The steam will stop when you release the button.
- When starting, and regularly while it is being used, your steam generator's electric pump injects water into the boiler. It makes a noise but this is quite normal. You may also hear a clicking noise which is the steam valve opening. Again this is normal.
- Always spray starch onto the reverse side of the fabric to be ironed.

Set the temperature and steam control

SETTING THE TEMPERATURE CONTROL SLIDE AND STEAM OUTPUT CONTROL DIAL ACCORDING TO TYPE OF FABRIC TO BE IRONED:		
Type of fabric	Setting temperature control	Setting steam output control dial
Synthetics, Polyester, Acetate, Acrylic, Polyamide	•	MIN MAX
Silk, Wool	••	MIN MAX
Linen, Cotton	•••	MIN MAX

To prime the steam circuit, either before using the iron for the first time, or if you have not used the steam function for a few minutes, press the steam control button several times in a row, holding the iron away from your clothes. This will enable any cold water to be ejected from the steam circuit.

Check the garment label if you are not sure what type of fabric it is made of.

- Iron temperature setting:

- Start with the fabrics to be ironed at a low temperature (•) and finish with those which need higher temperatures (••• or Max).
- For mixed fibre fabric: set the ironing temperature to the setting for the most delicate fabric.
- Woollen garments: press repeatedly on the steam control button to obtain short bursts of steam, without placing the iron on the garment itself.

- Steam output setting:

- Thick fabric: increase the steam setting.
- At a low temperature : set the steam output control dial to the low position.

- If you put your thermostat in the "min" position, the iron does not become hot.



MODE ECO:
Your steam generator iron has an ECO mode function which uses less power whilst still guaranteeing a sufficient steam flow for you to iron your garments properly. In order to use this function, once the thermostat of your iron has been correctly set (see table above), position the steam flow setting on the ECO segment - fig.20. The ECO mode can be used on all types of fabrics, however, for very thick or very creased fabrics, we recommend that you use the maximum steam flow for best results.

Dry ironing

- Do not press the steam control button under the iron handle.

Vertical steam ironing

Recommendations : for fabrics other than linen or cotton, hold the iron a few centimetres from the garment to avoid burning the fabric.

- Set the iron temperature control slide and the steam output control dial (located on the control panel) to the MAX position.
- Hang the garment on a coat hanger and hold the fabric slightly taut with one hand.

EN

As steam is very hot : never attempt to remove creases from a garment while it is being worn, always hang garments on a coat hanger.

- Holding the iron in a vertical position, tilted slightly forwards, press repeatedly on the steam control button (underneath the iron handle) moving the iron from top to bottom – **fig.10**.

Refilling the water tank

- When the "tank empty" red warning light flashes – **fig.9,** it means that you have no more steam. The water tank is empty.
- Remove the water tank and pull horizontally. Fill it up without exceeding the MAX level – **fig.5**.
- Replace it fully into its housing until there is a click – **fig.6.**
- Press the "OK / RESTART" (depending on model) button **- fig.19a-19b**, on the control panel to continue ironing. When the green indicator remains lit, the steam is ready.

Catalysis Autoclean Soleplate (depending on model)

- The iron of your steam generator comes with a self-cleaning soleplate which functions by catalysis.
- Its unique coating makes it possible to eliminate all the impurities arising from normal usage.
- We recommend you always place your iron on its base or on the iron rest plate in order to protect its self-cleaning coating.

Maintenance and cleaning

Cleaning your generator

- Do not use detergent or descaling products for cleaning the soleplate base-unit.
- Never hold the iron or the base unit under the tap.
- Cleaning the soleplate: The iron of your steam generator comes with a self-cleaning soleplate which functions by catalysis. Its unique coating actively allows it to continually eliminate all the impurities which are generated every day when the appliance is in normal use. Nevertheless, using your iron at an unsuitable temperature can leave marks which will need to be cleaned manually. In this case we advise you to use a soft damp cloth on the soleplate whilst it is still warm so as not to damage the coating.
- Clean the plastic parts of the appliance occasionally with a soft cloth.

Before cleaning, ensure that your steam generator is unplugged and that the soleplate and the iron rest have cooled down.

Descaling your generator easily :

Do not use any descaling substances (vinegar, industrial descaling products, etc.) when rinsing the anti-scale collector : they could damage it. Before descaling or cleaning your generator, you must let it cool down for at least 2 hours to avoid any risk of burns.

For longer generator life, and to avoid scale emissions, your generator is equipped with a built-in anti-scale collector. This collector, located in the tank, automatically removes the scale that forms inside.

Operation:

- An orange "anti-scale" light located on the control panel starts blinking to tell you that the anti-scale collector needs rinsing - **fig.11**.



Caution: this operation must not be performed until the generator has been unplugged for at least two hours and has completely cooled down. When performing this operation, the generator should be placed near a sink as water may flow out of the tank when it is opened.

- Once the generator has cooled down completely, remove the anti-scale collector cap - **fig.12.**
- Unscrew the anti-scale collector and remove it from the housing; it contains the scale that has built up in the tank - **fig.13** and **fig.14**.
- To clean the collector properly, just rinse it under running water to remove the scale it contains - **fig.15**.
- Put the collector back into its housing and screw it in completely to keep it watertight - **fig.16**.
- Refit the scale collector cover.

In addition to this regular maintenance, we recommend complete rinsing of the tank every six months or after every 25 uses.
To do this:

- Check that the steam generator is cold and has been unplugged for more than 2 hours.
- Place the steam generator on the edge of the sink and put the iron standing upright alongside it.
- Remove the collector cover and unscrew the scale collector.
- Hold your steam generator at an angle and use a jug to fill the boiler with with 1/4 litre of tap water.
- Shake the case for a few seconds then empty it completely into the sink.
- Fit the collector back in its housing and screw it on tightly to ensure it is watertight.
- Put the scale collector cover back in place.

The next time you use your iron, press the “OK / RESTART” button on the control panel to turn off the orange “anti-scale” light fig.19a-19b.

Storing your generator

- Press the illuminated on/off switch and unplug the generator. Store the electrical cord in its storage place – **fig.17**.
- Raise the retaining hoop over the iron until it locks into place (audible click) – **fig.2**. Your iron is then safely retained on its base. **Warning: do not touch the soleplate while still hot.**
- Wind the steam cord around the generator and insert it in its side storage place. – **fig.18.**
- **Leave the iron (and the iron rest) to cool down for 30 minutes.**
- You can then put your steam generator away, carrying it by the handle – **fig.1.**

Environment protection first !

ⓘ Your appliance contains valuable materials which can be recovered or recycled.

➲ Leave it at a civic waste disposal centre.



A problem with your generator ?

PROBLEMS	CAUSES	SOLUTIONS
The generator does not come on and the thermostat light and the on/off switch are not illuminated.	The appliance is not switched on.	Check that your appliance is correctly plugged in and press the illuminated on/off switch.
Water runs out of the holes in the soleplate.	Water has condensed in the pipes because you are using steam for the first time or you have not used it for some time.	Press the steam control button away from your ironing board until the iron produces steam.
	The soleplate is not hot enough.	Decrease the steam output while ironing at low temperature (steam output control dial on the control panel). Wait for the thermostat light to go out before activating the steam control button.
Water streaks appear on the linen.	Your ironing board is saturated with water because it is not suitable for use with a steam generator.	Check that your ironing board is suitable (see page 5).
White streaks come through the holes in the soleplate.	Your boiler has a build-up of scale because it has not been rinsed out regularly.	Rinse the anti-scale collector (see the "descaling your generator" section).
Brown streaks come through the holes in the soleplate and stain the linen.	You are using chemical descaling agents or additives in the water for ironing.	Never add this type of product in the water tank or in the boiler (see page 5 for what water may be used).
	Fabric fibres have accumulated in the holes of the soleplate and are burning.	Clean the soleplate with a non-metallic sponge.
The soleplate is dirty or brown and may stain the linen.	You are ironing at too high a temperature.	See our recommendations regarding temperature control setting.
	Your linen is not rinsed sufficiently or you have ironed a new garment before washing it.	Ensure linen is rinsed thoroughly to remove any soap deposits or chemicals on new garments which may be sucked up by the iron.
	You are using starch.	Always spray starch on the reverse side of the fabric to be ironed.
There is no steam or there is little steam.	The removable water tank is empty (red blinks).	Fill the removable water tank. Check that the water tank is pushed firmly into place until there is a "click".
	The steam output control dial is set at minimum.	Increase the steam output (control dial on the control panel).
You have filled the tank but there is no steam.	The tank is not properly in place.	Check that the water tank is pushed firmly intoplace until there is a "click". Press the OK / RESTART button on the control panel until the indicator goes out.
The red "removable water tank empty" is blinking.	The removable water tank is empty.	Fill the removable water tank. Press the OK / RESTART button on the control panel until the indicator goes out.
Steam escapes from the anti-scale collector plug	The anti-scale collector plug has not been tightened correctly.	Tighten the anti-calc collector plug correctly.
	The anti-scale collector plug is damaged.	Contact an Approved Service Centre to order a new anti-scale collector.
Steam or water escapes under the appliance.	The generator is faulty.	Stop using the generator and contact an Approved Service Centre.
The "anti calc" indicator is lit.	You have not pressed the "OK / RESTART" button.	Press the OK / RESTART button on the control panel until the indicator goes out.
The soleplate is scratched or damaged.	You have placed your iron flat on a metallic rest-plate.	Always place your iron on its base or on the iron rest plate.
	You have cleaned your soleplate with an abrasive or metal pad.	Refer to the section « clean the soleplate ».

If you have any problems or queries please call our Customer Relations team first for expert help and advice:
0845 602 1454 - UK (01) 677 4003 - Ireland or consult our website - www.tefal.co.uk

FR • MERCI DE VOUS RÉFÉRER AUX CONSIGNES DE SÉCURITÉ AU DÉBUT DE CETTE NOTICE AVANT D'UTILISER VOTRE APPAREIL.

Description

1. Commande vapeur
2. Bouton de réglage de température du fer
3. Voyant du fer
4. Plaque repose-fer
5. Cordon vapeur fer-boîtier
6. Tableau de bord (selon modèle)
   a - Voyant vert : vapeur prête
   b - Bouton de réglage du débit vapeur
   c - Voyant rouge : Réservoir d'eau amovible vide
   d. Voyant "anti-calc"
   e. Touche "OK / RESTART" (selon modèle)
   f. Zone ECO (selon modèle)*
7. Interrupteur lumineux marche/arrêt
8. Compartiment de rangement du cordon électrique
9. Arceau Lock-System
10. Réservoir d'eau amovible
11. Orifice de remplissage du réservoir d'eau amovible
12. Poignée du réservoir amovible
13. a - Cache collecteur de tartre
    b - Collecteur de tartre
14. Chaudière (à l'intérieur du boîtier)
15. Clip d'accrochage du cordon vapeur
16. Espace de rangement du cordon vapeur
17. Semelle Autoclean (selon modèle)

Système de verrouillage du fer sur le socle (Lock System)

Votre centrale est équipée d'un arceau de maintien du fer sur le boitier avec verrouillage pour faciliter le transport et le rangement - **fig.1** :

- Verrouillage - **fig.2**
- Déverrouillage - **fig.3**

Pour transporter votre centrale vapeur par la poignée du fer :

- Posez le fer sur la plaque repose-fer de la centrale et rabattez l'arceau de maintien sur le fer jusqu'à l'enclenchement du verrouillage (identifié par un « clic») - **fig.2**.
- Saisissez le fer par la poignée pour transporter votre centrale - **fig.1**.

Préparation

Quelle eau utiliser ?

• L'eau du robinet :

Votre appareil a été conçu pour fonctionner avec l'eau du robinet. Si votre eau est très calcaire, mélangez 50 % d'eau du robinet et 50 % d'eau déminéralisée du commerce.

Dans certaines régions de bord de mer, la teneur en sel de votre eau peut être élevée. Dans ce cas, utilisez exclusivement de l'eau déminéralisée.

• Adoucisseur :

Il y a plusieurs types d'adoucisseurs et l'eau de la plupart d'entre eux peut être utilisée dans la centrale. Cependant, certains adoucisseurs et particulièrement ceux qui utilisent des produits chimiques comme le sel, peuvent provoquer des coulures blanches ou brunes, c'est notamment le cas des carafes filtrantes. Si vous rencontrez ce type de problème, nous vous recommandons d'essayer d'utiliser de l'eau du robinet non traitée ou de l'eau en bouteille.

Une fois l'eau changée, plusieurs utilisations seront nécessaires pour résoudre le problème. Il est recommandé d'essayer la fonction vapeur pour la première fois sur un linge usé qui peut être jeté, afin d'éviter d'endommager vos vêtements.

Souvenez-vous :

N'utilisez jamais d'eau de pluie ni d'eau contenant des additifs (comme l'amidon, le parfum ou l'eau des appareils ménagers). De tels additifs peuvent affecter les propriétés de la vapeur et à haute température, former des dépôts dans la chambre à vapeur, susceptibles de tacher votre linge.

Remplissez le réservoir

- Placez la centrale sur un emplacement stable et horizontal ne craignant pas la chaleur.
- Retirez le réservoir d'eau amovible à l'aide de la poignée (située à l'avant de la centrale) en le tirant horizontalement – **fig.4**.
- Remplissez le réservoir d'eau sans dépasser le niveau Max. – **fig.5**.
- Remettez le bien à fond dans son logement jusqu'au "clic" – **fig.6**.

Mettez la centrale en marche

- Déroulez complètement le cordon électrique et sortez le cordon vapeur de son logement.
- Rabattez l'arceau de maintien du fer sur l'avant pour débloquer le cran de sureté – **fig.3**.
- Branchez votre centrale sur une prise électrique de type «terre».
- Appuyez sur l'interrupteur lumineux marche/arrêt. Il s'allume et la chaudière chauffe : le voyant vert situé sur le tableau de bord clignote – **fig.7**.
  Quand le voyant vert reste allumé (après 2 minutes environ), la vapeur est prête.

Durant la première utilisation, il peut se produire un dégagement de fumée et une odeur sans nocivité. Ce phénomène sans conséquence sur l'utilisation de l'appareil disparaîtra rapidement.

Utilisation

Repassez à la vapeur

Ne posez jamais le fer sur un repose-fer métallique, ce qui pourrait l'abîmer mais plutôt sur la plaque repose-fer du boîtier : elle est équipée de patins anti-dérapants et a été conçue pour résister à des températures élevées.

- Placez le bouton de réglage de température du fer sur le type de tissu à repasser (voir tableau ci-dessous).
- Le voyant du fer s'allume. Attention : au démarrage de la séance et lorsque vous réduisez la température en cours de séance, l'appareil est prêt lorsque le voyant du fer s'éteint et que le voyant vert situé sur le tableau de bord se fixe.
  En cours de séance, lorsque vous augmentez la température du fer, vous pouvez repasser immédiatement, mais veillez à n'augmenter votre débit vapeur qu'une fois que le voyant du fer est éteint.
- Réglez le débit de vapeur (bouton de réglage situé sur le tableau de bord).
- Pendant le repassage, le voyant situé sur le fer s'allume et s'éteint selon les besoins de chauffe, sans incidence sur l'utilisation.
- Pour obtenir de la vapeur, appuyez sur la commande vapeur située sur la poignée du fer - **fig.8.** La vapeur s'arrête en relâchant la commande.
- Après une minute environ, et régulièrement à l'usage, la pompe électrique équipant votre appareil injecte de l'eau dans la chaudière. Cela génère un bruit qui est normal.
- Si vous utilisez de l'amidon, pulvérisez-le à l'envers de la face à repasser.

Réglez la température et le débit de vapeur

RÉGLAGE DE LA TEMPÉRATURE ET DU DÉBIT DE VAPEUR EN FONCTION DU TYPE DE TISSU À REPASSER :		
Type de tissu	Réglage du curseur de température du fer	Réglage du bouton de débit de vapeur
Synthétique, Polyester,Acetate, Acrylique, Polyamide	•	MIN MAX
Laine, Soie, Viscose	••	MIN MAX
Lin, Coton	•••	MIN MAX

Lors de la première utilisation ou si vous n'avez pas utilisé la vapeur depuis quelques minute : appuyez plusieurs fois de suite sur la commande vapeur en dehors de votre linge. Cela permettra d'éliminer l'eau froide du circuit de vapeur.

En cas de doute sur la nature du tissu de votre vêtement reportez-vous à l'étiquette.

• Réglage du curseur de température du fer :
- Commencez d'abord par les tissus qui se repassent à basse température et terminez par ceux qui supportent une température plus élevée (••• ou Max).
- Si vous repassez des tissus en fibres mélangées, réglez la température de repassage adaptée à la fibre la plus fragile.
- Si vous repassez des vêtements en laine, appuyez juste sur la commande vapeur du fer par impulsions, sans poser le fer sur le vêtement. Vous éviterez ainsi de le lustrer.

• Réglage du bouton de débit de vapeur (voir tableau précédent)
- Si vous repassez à basse température, assurez-vous que le bouton de débit de vapeur soit bien sur la position mini.
• Si vous mettez votre thermostat en position "min" le fer ne chauffe pas.



MODE ECO:

Votre centrale vapeur est équipée d'un mode ECO qui consomme moins d'énergie tout en garantissant un débit vapeur suffisant pour un repassage efficace. Pour cela, une fois le thermostat de votre fer correctement réglé (cf tableau ci-dessus), positionnez le réglage du débit vapeur sur le segment ECO-

fig.20. Le mode ECO peut être utilisé sur tous les types de tissus, toutefois pour les tissus très épais ou très froissés, nous vous recommandons d'utiliser le débit vapeur maximum pour garantir un résultat optimal.

Repassage à sec

- N'appuyez pas sur la commande vapeur.

Défroissez verticalement

Pour les tissus autres que le lin ou le coton, maintenez le fer à quelques centimètres afin de ne pas brûler le tissu.

- Réglez le bouton de température du fer et le bouton de réglage du débit de vapeur sur la position maxi.
- Suspendez le vêtement sur un cintre et tendez légèrement le tissu d'une main.

La vapeur produite étant très chaude, ne défroissez jamais un vêtement sur une personne, mais toujours sur un cintre.

- Appuyez sur la commande vapeur par intermittence en effectuant un mouvement de haut en bas - **fig.10**.

Remplissez le réservoir en cours d'utilisation

Quand le voyant rouge "réservoir d'eau vide" clignote, vous n'avez plus de vapeur – **fig.9**.

- Retirez le réservoir d'eau amovible à l'aide de la poignée en le tirant horizontalement et remplissez-le sans dépasser le niveau MAX. – **fig.5.**
- Remettez-le bien à fond dans son logement jusqu'au clic – **fig.6.**
- Appuyez sur la touche "OK / RESTART" (selon modèle) de redémarrage - **fig.19a-19b**, située sur le tableau de bord, pour poursuivre votre repassage. Quand le voyant vert reste allumé, la vapeur est prête.

Semelle Autoclean Catalys (selon modèle)

- Le fer de votre centrale vapeur est équipé d'une semelle autonettoyante fonctionnant par catalyse.
- Son revêtement exclusif permet d'éliminer toutes les impuretés générées par un usage normal.
- Il est recommandé de toujours poser votre fer sur son talon ou sur le repose fer pour préserver son revêtement autonettoyant.

Entretien et Nettoyage

Nettoyez votre centrale vapeur

Avant tout entretien, assurez-vous que l'appareil est débranché et que la semelle et la plaque repose-fer sont froides.

- N'utilisez aucun produit d'entretien ou de détartrage pour nettoyer la semelle ou le boîtier.
- Ne passez jamais le fer ou son boîtier sous l'eau du robinet.
- Nettoyez la semelle : le fer de votre centrale vapeur est équipé d'une semelle autonettoyante fonctionnant par catalyse. Son revêtement actif exclusif lui permet d'éliminer en continu toutes les impuretés qui peuvent être générées au quotidien dans des conditions normales d'utilisation.
  Un repassage avec une température inadaptée peut néanmoins laisser des traces nécessitant un nettoyage manuel. Dans ce cas, il est conseillé d'utiliser un chiffon doux et humide sur la semelle encore tiède afin de ne pas endommager le revêtement.
- Nettoyez de temps en temps les parties plastiques à l'aide d'un chiffon doux légèrement humide.

Détartrez facilement votre centrale  :

N'introduisez pas de produits détartrants (vinaigre, détartants industriels...) pour rincer la chaudière : ils pourraient l'endommager.
Avant de procéder à la vidange de votre centrale, il est impératif de la laisser refroidir pendant plus de 2 heures, pour éviter tout risque de brûlure.

Pour prolonger la durée de vie de votre centrale et éviter les rejets de tartre, votre centrale est équipée d'un collecteur de tartre intégré. Ce collecteur, placé dans la cuve, récupère automatiquement le tartre qui se forme à l'intérieur.

Principe de fontionnement :

- Un voyant orange "anti-calc" clignote au tableau de bord pour vous indiquez qu'il faut rincer le collecteur - **fig. 11**

⚠ **Attention cette opération ne doit pas etre effectuée tant que la centrale n'est pas débranchée depuis plus de deux heures et n'est pas complètement froid. Pour effectuer cette opération, la centrale doit se trouver prêt d'un évier car de l'eau peut couler de la cuve lors de l'ouverture.**

FR

- Une fois la centrale complètement refroidie, retirer le cache collecteur de tartre - **fig.12**
- Dévissez complètement le collecteur et retirer le du boitier, il contient le tartre accumulé dans la cuve - **fig.13** et **fig.14.**
- Pour bien nettoyer le collecteur il suffit de le rincer à l'eau courante pour éliminer le tartre qu'il contient - **fig.15**.
- Remettez le collecteur dans son logement en le revissant complètement, pour assurer l'étanchéité - **fig.16**.
- Remettez le cache collecteur de tartre en place.

En complément de cet entretien régulier, il est recommandé de procéder à un rinçage complet de la cuve tous les 6 mois ou toutes les 25 utilisations

- Vérifiez que la centrale vapeur est froide et débranchée depuis plus de 2H.
- Placez la centrale de vapeur sur le bord de votre évier et le fer à côté sur son talon.
- Retirez le cache collecteur et dévissez le collecteur de tartre
- Maintenez votre centrale de vapeur en position inclinée et avec une carafe, remplissez la chaudière d'1/4 de litre d'eau du robinet.
- Remuez le boîtier quelques instants puis videz-le complètement au dessus de votre évier.
- Remettez le collecteur dans son logement en le revissant complètement pour assurer l'étanchéité.
- Remettez le cache collecteur de tartre en place.

Lors de la prochaine utilisation appuyer sur la touche "OK-RESTART" située sur le tableau de bord pour éteindre le voyant orange "anti-calc" - fig.19a-19b.

Rangez la centrale

- Eteignez l'interrupteur marche / arrêt O/I et débranchez la prise. Rangez le cordon électrique dans son logement – **fig.17.**
- Rabattez l'arceau de maintien sur le fer jusqu'à l'enclenchement du verrouillage (identifié par un « clic » sonore) – **fig.2**. Votre fer sera ainsi bloqué en toute sécurité sur son boîtier. Attention de ne pas toucher la semelle encore chaude.
- Enroulez le cordon vapeur autour de la base et clipsez-le sur le côté dans les encoches prévues à cet effet – **fig.18**.
- Laissez refroidir le fer (et la plaque repose-fer) pendant 30 minutes.
- Vous pouvez ranger votre centrale de vapeur en le transportant par la poignée du fer – **fig.1.**

Participons à la protection de l'environnement !



ⓘ Votre appareil contient de nombreux matériaux valorisables ou recyclables.

➲ Confiez celui-ci dans un point de collecte ou à défaut dans un centre service agréé pour que son traitement soit effectué.

Un problème avec votre centrale ?

PROBLEME	CAUSES POSSIBLES	SOLUTIONS
La centrale ne s'allume pas ou le voyant du fer et l'interrupteur lumineux marche / arrêt ne sont pas allumés.	L'appareil n'est pas sous tension.	Vérifiez que l'appareil est bien branché sur une prise en état de marche et qu'il est sous tension (interrupteur lumineux marche/arrêt allumé).
L'eau coule par les trous de la semelle.	L'eau s'est condensée dans les tuyaux car vous utilisez la vapeur pour la première fois ou vous ne l'avez pas utilisée depuis quelques temps.	Appuyez sur la commande vapeur en dehors de votre table à repasser, jusqu'à ce que le fer émette de la vapeur.
	Vous utilisez la commande vapeur alors que votre fer n'est pas suffisamment chaud.	Diminuez le débit de vapeur lorsque vous repassez à basse température (bouton de réglage situé sur le tableau de bord). Attendez que le voyant du fer soit éteint avant d'actionner la commande vapeur.
Des traces d'eau apparais-sent sur le linge.	Votre housse de table est saturée en eau car elle n'est pas adaptée à la puissance d'une centrale.	Assurez-vous d'avoir une table adaptée (plateau grillagé qui évite la condensation).
Des coulures blanches sortent des trous de la semelle.	Votre chaudière rejette du tartre car elle n'est pas rincée régulièrement.	Rincez le collecteur. (voir § "détartrez votre centrale").
Des coulures brunes sortent des trous de la semelle et tachent le linge.	Vous utilisez des produits chimiques détartrants ou des additifs dans l'eau de repassage.	N'ajoutez jamais aucun produit dans le réservoir d'eau amovible ou dans la chaudière (voir nos conseils sur l'eau à utiliser). Contactez un Centre Service Agréé.
La semelle est sale ou brune et peut tacher le linge.	Vous utilisez une température trop importante.	Reportez-vous à nos conseils sur le réglage des températures.
	Votre linge n'a pas été rincé suffisamment ou vous avez repassé un nouveau vêtement avant de le laver.	Assurez vous que le linge est suffisamment rincé pour supprimer les éventuels dépôts de savon ou produits chimiques sur les nouveaux vêtements.
	Vous utilisez de l'amidon.	Pulvérisez toujours l'amidon sur l'envers de la face à repasser.
Il y a peu ou pas de vapeur.	Le réservoir d'eau amovible est vide (voyant rouge clignote).	Remplissez le réservoir d'eau amovible. Vérifiez que le réservoir d'eau amovible est bien emboîté jusqu'au clic.
	Le débit de vapeur est réglé au minimum.	Augmentez le débit de vapeur (bouton de réglage sur le tableau de bord).
Vous avez rempli votre réservoir et il n'y a plus de vapeur.	Le réservoir est mal emboîté.	Vérifiez que le réservoir d'eau amovible est bien emboîté jusqu'au clic. Appuyez sur la touche «OK» de redémarrage située sur le tableau de bord jusqu'à l'extinction du voyant.
Le voyant rouge "réservoir d'eau amovible vide" clignote.	Le réservoir d'eau amovible est vide.	Remplissez le réservoir d'eau amovible et remettez-le bien à fond dans son logement. Appuyez sur la touche « OK » de redémarrage située sur le tableau de bord jusqu'à l'extinction du voyant.
De la vapeur sort autour du collecteur	Le collecteur est mal serré.	Resserrez le collecteur.
	Le joint du collecteur est endommagé.	Contactez un Centre Service Agréé.
	L'appareil est défectueux	N'utilisez plus la centrale et contactez un Centre Service Agréé.
De la vapeur ou de l'eau sortent en dessous de l'appareil.	L'appareil est défectueux.	N'utilisez plus la centrale et contactez un Centre Service Agréé.
Le voyant "anti calc" est allumé.	Vous n'avez pas appuyé sur la touche "OK-RESTART" redémarrage.	Appuyez sur la touche « OK /RESTART» de redémarrage située sur le tableau de bord jusqu'à l'extinction du voyant.
La semelle est rayée ou abimée.	Vous avez déposé votre fer à plat sur un repose fer métalique.	Posez toujours votre fer sur son talon ou sur le repose fer.
	vous avez nettoyé votre semelle avec un tampon abrasif ou métalique.	Reportez-vous au chapitre «Nettoyez la semelle».

S'il n'est pas possible de déterminer la cause d'une panne, adressez-vous à un Centre de Service Après-Vente agréé.

NL • GELIEVE DE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES VOORIN DIT BOEKJE TE RAADPLEGEN VOORDAT U UW APPARAAT GEBRUIKT.

NL

Beschrijving

1. Stoomknop
2. Temperatuurregelaar van het strijkijzer
3. Controlelampje van het strijkijzer
4. Strijkijzerplateau
5. Stoomsnoer strijkijzer-stoomtank
6. Bedieningspaneel (al naar gelang het model)
   - a - Groen lampje: “Stoom klaar”
   - b - Knop voor het regelen van de stoomhoeveelheid
   - c - Rood lampje: “Het afneembare waterreservoir is leeg”
   - d - Controlelampje “anti-calc”
   - e - OK knop (al naar gelang het model)
   - f - Ecostand (afhankelijk van het model)*
7. Aan/uit-schakelaar met controlelampje
8. Opbergruimte netsnoer
9. Lock-system: systeem om het strijkijzer op de basis te vergrendelen
10. Uitneembaar waterreservoir
11. Vulopening van het afneembare waterreservoir
12. Handgreep afneembaar waterreservoir
13. a - Beschermkapje van het kalkopvang-systeem
    b - Kalkopvang-systeem
14. Stoomtank (boiler)
15. Snoerklem van het stoomsnoer
16. Snoeropbergmogelijkheid
17. Strijkzool Autoclean (al naar gelang het model)

Systeem voor vergrendeling van het strijkijzer op het voetstuk (Lock-system)

Uw stoomgenerator is voorzien van een vergrendelingsboog op de basis om het apparaat makkelijker te kunnen vervoeren en op te bergen – **fig.1:**

- Vergrendelen – **fig.2.**
- Ontgrendelen – **fig.3.**

Voor het verplaatsen van uw stoomgenerator aan de handgreep van het strijkijzer :

- Plaats het strijkijzer op het plateau van de generator en klap de metalen boog op het strijkijzer tot het systeem automatisch vergrendelt (te herkennen aan een «klik») – **fig.2.**
- Neem het strijkijzer vast bij de handgreep om uw generator te verplaatsen – **fig.1.**

Voorbereiding

Welk soort water moet u gebruiken ?

• Kraanwater

Uw apparaat is ontwikkeld om te worden gebruikt met kraanwater. Als uw kraanwater erg kalkrijk is, meng dan 50 % kraanwater met 50 % flessenwater. In sommige kustregio's kan het zoutgehalte in uw kraanwater verhoogd zijn. Gebruik in dit geval alleen flessenwater.

• Onthardingsmiddel

Er zijn meerdere soorten onthardingsmiddelen, het water van de meeste soorten kan gebruikt worden voor het stoomapparaat. Bepaalde onthardingsmiddelen en in het bijzonder onthardingsmiddelen met chemische producten zoals zout, kunnen echter witte of bruine vlekken veroorzaken, dit is met name het geval bij de filters. Als dit probleem bij u optreedt, raden wij u aan onbehandeld kraanwater of flessenwater te gebruiken. Als het water eenmaal gekleurd is, kan het bij de volgende keren dat u het apparaat gebruikt nog gekleurd blijven, het duurt even voordat dit probleem opgelost is. Wij raden u aan de stoomfunctie voor de eerste keer te testen op een gebruikte doek die weggegooid kan worden, om zo beschadiging van uw kleren te voorkomen.

• Opgelet

Gebruik nooit regenwater of water met toevoegingen (stijfsel, parfum, water van andere huishoudelijke apparaten). Dergelijk toevoegingen kunnen de stoomontwikkeling aantasten en kunnen bij een hoge temperatuur bezinksels in de stoomkamer vormen die uw kleding kan aantasten.

Het vullen van het reservoir

- Plaats de stoomgenerator op een hittebestendige, stabiele en horizontale ondergrond.
- Pak de handgreep van het afneembare waterreservoir vast en trek het horizontaal naar u toe om het waterreservoir te verwijderen – **fig.4.**
- Vul het reservoir tot aan het maximumpeil – **fig.5.**
- Plaats het reservoir weer goed terug in het strijkijzer tot u een “klik” hoort – **fig.6**.

Stoomgenerator aanzetten

- Rol het netsnoer en het stoomsnoer volledig uit.
- Klap het Lock-systeem neer om de beveiliging te ontgrendelen – **fig.3**.
- Steek de stekker in een geaard stopcontact.
- Zet de aan/uit-schakelaar op de zijkant van het apparaat (a) aan: het groene lampje op het bedieningspaneel knippert en de stoomtank warmt op – **fig.7**. Zodra het groene lampje blijft branden (na ongeveer 2 min.) is het apparaat klaar om met stoom te gaan strijken.

Tijdens het eerste gebruik kan er rook en een geur ontstaan die niet schadelijk zijn. Dit verschijnsel, dat geen gevolgen voor het gebruik van het apparaat heeft, zal snel verdwijnen.

Gebruik

Strijken met stoom

- Stel de temperatuurregelaar van het strijkijzer in op het type stof dat u gaat strijken (zie onderstaande tabel).
- Het controlelampje van het strijkijzer gaat branden. Attentie: bij het aanzetten van het apparaat en wanneer u tijdens het strijken de temperatuur verlaagt: het apparaat is op temperatuur wanneer het controlelampje van het strijkijzer is gedoofd en wanneer het groene lampje op het bedieningspaneel continu brandt.
  Wanneer u de temperatuur van het stoomstrijkijzer tijdens het strijken verhoogt, kunt u onmiddellijk strijken. Verhoog de stoomafgifte pas wanneer het controlelampje van het stoomstrijkijzer is gedoofd.
- Regel de hoeveelheid stoom door middel van de knop op het bedieningspaneel.
- Tijdens het strijken, zal het controlelampje afwisselend aan- en uitgaan zonder dat dit invloed op het strijken heeft.
- Om stoom te verkrijgen, houdt u de stoomknop op de handgreep van het strijkijzer ingedrukt – **fig.8**. Zodra u deze stoomknop loslaat, stopt de stoom.
- Na ongeveer één minuut, en regelmatig tijdens het gebruik, spuit de elektrische pomp van uw apparaat water in de stoomtank (boiler). Dit veroorzaakt een geluid dat normaal is en het strijkijzer kan tijdelijk minder stoom geven.
- Indien u stijfsel gebruikt, dient u dit aan de achterzijde van de te strijken stof te verstuiven.

Temperatuur instellen

DE TEMPERATUURREGELAAR EN DE STOOMREGELAAR INSTELLEN OP DE TE STRIJKEN TEXTIELSOORT :		
Textielsoort	Instelling van de temperatuurregelaar van het strijkijzer	Instelling van de stoomregelaar
Synthetische stoffen Polyester, Acetaat, Acryl, Polyamide	•	MIN MAX
Wol, Zijde, Viscose	••	MIN MAX
Linnen, Katoen	•••	MIN MAX

Tijdens het eerste gebruik of wanneer u het strijkijzer een paar minuten niet heeft gebruikt, houdt u het strijkijzer weg van de strijkplank en drukt u enkele malen op de stoomknop. Zo wordt koud water uit het stoomcircuit geblazen.

Raadpleeg het etiket in geval van twijfel over de aard van de stof van uw kledingstuk.

- Instellen van de temperatuurregelaar van het strijkijzer:

- Begin met de stoffen die op een lage temperatuur worden gestreken (•) en strijk daarna de stoffen die een hogere temperatuur verdragen (••• of max).
- Bij het strijken van een stof van gemengde vezels, stelt u de temperatuur in op de teerste stof.
- Indien u wollen kleding strijkt, druk dan met tussenpozen op de stoomknop zonder het strijkijzer op de stof te zetten. U voorkomt zo het glimmen hiervan.

- Instellen van de stoomhoeveelheid (zie tabel) :

- Wanneer u met een lage temperatuur strijkt, stelt u de hoeveelheid stoom op de laagste stand in.

- Als u uw thermostaat op de positie 'min' zet, wordt het strijkijzer niet heet.



ECOSTAND:

Uw stoomapparaat is uitgerust met een ECO-stand die minder energie verbruikt, terwijl er genoeg stoom ontwikkelt wordt om het strijken effectief te laten verlopen. Hiervoor zet u het stoomvermogen, als de thermostaat van uw strijkijzer goed ingesteld is (zie de tabel hierboven), op de ECO-stand - **fig.20**. De ECO-stand kan gebruikt worden voor alle stoftypes, op voor dikke stoffen of erg gekreukte stoffen. Wij raden u aan te kiezen voor het maximale stoomvermogen om zo een optimaal resultaat te garanderen.

Strijken zonder stoom:

- Gebruik niet de stoomknop die zich onderaan de handgreep bevindt.

Verticaal stomen

Tip: voor andere stoffen dan linnen of katoen, moet u het strijkijzer op een afstand van enkele centimeters houden om eventueel verbranden van de stof te voorkomen.

- Zet de temperatuurregelaar van het strijkijzer en de stoomregelaar op het bedieningspaneel op de maximum stand.
- Hang het te strijken kledingstuk op een hangertje en span de stof lichtjes met de hand. De vrijkomende stoom is erg heet. Strijk kledingstukken daarom nooit terwijl ze worden gedragen, maar altijd op een kleerhanger.
- Met het strijkijzer in verticale stand, drukt u met tussenpozen op de stoomknop (onderaan de handgreep van het strijkijzer) waarbij u het strijkijzer van boven naar beneden beweegt – **fig.10.**

NL

Het reservoir opnieuw vullen

Wanneer het rode lampje “reservoir leeg” knippert, heeft u geen stoom meer – **fig.9**.

- Verwijder het waterreservoir. Vul het met water zonder de MAX aanduiding te overschrijden – **fig.5.**
- Plaats het reservoir goed terug in de behuizing tot u een “klik” hoort – **fig.6**.
- Druk op de toets “OK / RESTART” **(al naar gelang het model)** voor het opnieuw starten – **fig.19a-19b**, op het bedieningspaneel, om door te gaan met strijken. Wanneer het groene controlelampje blijft branden, is de stoom klaar.

Strijkzool Autoclean Catalys (al naar gelang het model)

- Het strijkijzer van uw stoomapparaat is uitgerust met een strijkzool dat zichzelf automatisch schoonmaakt dankzij de katalyse. De exclusieve coating verwijdert alle onzuiverheden die bij normaal gebruik vrijkomen. Wij raden u aan om het strijkijzer altijd verticaal neer ze zetten of op zijn ijzeren stand neer te zetten om zo de automatische schoonmaakfunctie te behouden.

Reiniging en onderhoud

Het schoonmaken van de generator

Controleer vóór elke onderhoudsbeurt of de stekker uit het stopcontact is en de strijkzool voldoende is afgekoeld.

- Gebruik geen reinigings- of kalkverwijderende producten voor het reinigen van de strijkzool of de binnenkant van de stoomtank (boiler).
- Het strijkijzer en de stoomtank nooit onder de kraan houden.
- Het strijkzool schoonmaken: het strijkijzer van uw stoomapparaat is uitgerust met een strijkzool dat zichzelf automatisch schoonmaakt dankzij de katalyse. De exclusieve coating verwijdert continu alle onzuiverheden die bij normaal gebruik vrijkomen. Strijken met een onaangepaste temperatuur kan echter sporen achterlaten die handmatig verwijderd dienen te worden. In dit geval kunt u het beste een zachte en vochtige doek gebruiken op het nog lauwe strijkzool, op deze manier beschadigt u de coating niet.
- Maak de kunststof delen van het apparaat af en toe schoon met een licht vochtige en zachte doek.

Verwijder gemakkelijk de kalkaanslag van uw generator  :

Doe er geen producten in voor het verwijderen van kalkaanslag (azijn, industriële producten voor het verwijderen van kalkaanslag ...) om de stoomtank te spoelen: zij zouden hem kunnen beschadigen. Voordat u uw generator leegmaakt, is het absoluut nodig hem gedurende meer dan 2 uur te laten afkoelen om elk risico van brandwonden te vermijden

Om de levensduur van uw generator te verlengen en kalkaanslag te vermijden, is uw generator uitgerust met een geïntegreerd kalkopvang-systeem.
Dit kalkopvang-systeem verzamelt automatisch de kalk die binnenin de stoomtank wordt gevormd.

Werkingsprincipe :

- Een oranje controlelampje ”anti-kalk” knippert op het bedieningspaneel om aan te duiden dat u het kalkopvang-systeem moet spoelen - **fig.11**



Opgelet, u mag dit niet doen zolang de generator minder dan twee uur is afgekoppeld en zolang hij niet volledig koud is. Om dit te doen, moet u de generator dicht bij een afvoer plaatsen, want er kan water lopen uit de stoomtank wanneer u die opent.

- Zodra de generator volledig is afgekoeld, moet u het beschermkapje van het kalkopvang-systeem lostrekken - **fig.12**
- Schroef het kalkopvang-systeem volledig los en trek hem uit de behuizing. Hij bevat de verzamelde kalkdeeltjes uit de stoomtank - **fig.13** en **fig.14**.
- Om het systeem goed schoon te maken volstaat het om hem te spoelen met lopend water om de kalkaanslag die hij bevat te verwijderen - **fig.15**.
- Breng het systeem opnieuw in zijn behuizing door hem opnieuw volledig vast te schroeven om de dichtheid te verzekeren - **fig.16**.
- Zet de beschermkap van de kalkopvangsysteem terug op zijn plaats .

U dient de stoomtank om de 6 maanden of om de 25 gebruiksbeurten volledig te spoelen. Dit in aanvulling op het periodiek onderhoud.

U:

- Controleert of de generator volledig is afgekoeld en gedurende meer dan 2 uur niet gebruikt is
- Plaatst de stoomgenerator op de rand van uw gootsteen en het ijzer op de houder ernaast
- Verwijdert de beschermkap en schroeft het kalkopvangsysteem los
- Houdt de stoomgenerator schuin en vult de stoomtank met behulp van een kan met 1/4 liter kraanwater
- Beweegt de tank voorzichtig heen en weer en giet de tank vervolgens in de gootsteen leeg
- Plaatst het systeem opnieuw in de behuizing en schroeft het systeem goed vast om de dichtheid te garanderen
- Plaatst opnieuw het beschermkapje van het kalkopvangsysteem.

Bij het eerstvolgende gebruik moet u drukken op de OK / RESTART-knop op het bedieningspaneel om het oranje controlelampje te doen uitgaan- fig.19a-19b.

Het opbergen van de generator

- Zet de aan/uit-schakelaar O/I uit en haal de stekker uit het stopcontact. Berg het snoer op – **fig.17**.
- Klap de metalen boog op het strijkijzer terug totdat deze vergrendelt (te herkennen aan een “klik”) – **fig.2**. Uw strijkijzer wordt zo op veilige wijze op zijn basis vastgezet. Zorg dat u de nog warme strijkzool niet aanraakt.
- Draai het stoomsnoer om de generator en bevestig het op zijn plaats – **fig.18.**
- Laat het strijkijzer (en het strijkijzerplateau) gedurende 30 minuten afkoelen.
- U kunt de stoomgenerator opbergen door deze aan de handgreep te verplaatsen – **fig.1.**

Wees vriendelijk voor het milieu !



ⓘ Uw apparaat bevat materialen die geschikt zijn voor hergebruik.

➲ Lever het in bij het milieustation in uw gemeente of bij onze technische ienst.

Problemen met uw stoomgenerator

NL

PROBLEMEN	MOGELIJKE OORZAKEN	OPLOSSINGEN
De stoomgenerator werkt niet of het controlelampje van het strijkijzer en het lampje van de aan/uit-knop branden niet.	Het apparaat is niet aangesloten op het elektriciteitsnet.	Controleer of de stekker in het stopcontact zit en druk op de aan/uit-schakelaar op de achterkant van de behuizing.
Er komt water uit de gaatjes van de strijkzool.	Er bevindt zich condenswater in het stoomcircuit, omdat u voor het eerst stoom gebruikt of omdat u een tijd lang geen stoom heeft gebruikt.	Druk op de stoomknop terwijl u het strijkijzer weg van de strijkplank houdt, totdat er stoom uitkomt.
	U gebruikt de stoomknop terwijl het strijkijzer onvoldoende heet is.	Wacht tot het controlelampje van het strijkijzer is gedoofd, voordat u de stoomknop gebruikt.
Waterplekken verschijnen op het strijkgoed.	Uw strijkplank is verzadigd van water omdat hij niet geschikt is voor de stoomkracht van de generator.	Zorgt u voor een geschikte stoomdoorlatende strijkplank.
Er druppelt witte vloeistof uit de gaatjes in de strijkzool.	Er komt kalkaanslag uit de stoomtank, omdat hij niet regelmatig is gespoeld.	Spoel de collector (zie § “verwijder de kalkaanslag van uw generator”).
Er komt bruine vloeistof uit de gaatjes van de strijkzool wat vlekken op het strijkgoed veroorzaakt.	U gebruikt chemische ontkalkings-middelen of voegt producten toe aan het strijkwater (bijv. stijfsel of geparfumeerd water).	Voeg nooit een product aan het water in het afneembare reservoir of in de stoomtank (boiler) toe (zie onze tips over het te gebruiken water).
De strijkzool is vuil of bruin en veroorzaakt vlekken op het strijkgoed.	U strijkt op een te hoge temperatuur.	Controleer of de stand van de thermostaat overeenkomt met het strijkvoorschrift in uw kleding.
	Uw strijkgoed is niet voldoende uitgespoeld of u heeft een nieuw kledingstuk gestreken zonder het van te voren te wassen.	Zorg ervoor dat uw (nieuwe) kledingstukken zorgvuldig zijn gewassen en er geen zeepresten zijn achtergebleven.
	U gebruikt stijfsel.	Breng stijfsel op de achterzijde van de te strijken stof aan.
Er is geen of nauwelijks stoom.	Het afneembare waterreservoir is leeg, het rode lampje op de stoomtank knippert.	Vul het afneembare waterreservoir. Controleer of het afneembare waterreservoir goed op zijn plaats zit tot u een “klik” hoort.
	De hoeveelheid stoom is op de minimum hoeveelheid afgesteld.	Verhoog de hoeveelheid stoom (stoomregelknop op het bedieningspaneel).
U heeft het reservoir gevuld en er is geen stoom meer.	Het reservoir zit niet goed op zijn plaats.	Controleer of het afneembare waterreservoir goed op zijn plaats zit tot u een “klik” hoort.
Het rode controlelampje “afneembaar waterreservoir leeg” knippert.	Het afneembare waterreservoir is leeg.	Vul het afneembare waterreservoir. Druk op het bedieningspaneel op de toets “OK / RESTART” voor het opnieuw starten, totdat het lampje dooft.
Er ontsnapt stoom rond het verzamelstaafje	Het verzamelstaafje is niet goed vastgedraaid	Draai het verzamelstaafje goed vast. Druk op het bedieningspaneel op de toets “OK / RESTART” voor het opnieuw starten, totdat het lampje dooft.
	De pakking van het verzamelstaafje is beschadigd	Richt u tot een erkend servicecentrum.
	Het apparaat is defect	Gebruik de stoomgenerator niet meer en neem contact op met een erkend servicecentrum
Stoom of water ontsnapt aan de onderkant van het apparaat.	Het apparaat is defect.	Gebruik de stoomgenerator niet meer en raadpleeg een erkende klantenservice.
Het “anti-kalk” controlelampje brandt.	U heeft niet op de toets « OK / RESTART » voor het opnieuw starten gedrukt.	Druk op het bedieningspaneel op de toets “OK / RESTART” voor het opnieuw starten, totdat het lampje dooft.
De strijkzool vertoont krassen of is beschadigd.	U hebt uw strijkijzer op een metalen strijkijzerplateau gezet.	Zet het strijkijzer altijd op de achterkant.
	U heeft de strijkzool gereinigd met een schuursponsje of een metalen sponsje.	Zie hoofdstuk «Reinig de strijkzool».

Indien u de oorzaak van het probleem niet zelf heeft kunnen vinden, kunt u altijd contact opnemen met de consumentenservice van Groupe SEB Nederland BV of Groupe SEB Belgium SA (zie servicelijst).

DE • BITTE LESEN SIE DIE SICHERHEITSANWEISUNGEN AM ANFANG DER BROSCHÜRE, BEVOR SIE IHR GERÄT BENUTZEN.

Beschreibung

1. Dampftaste
2. Temperaturregler für das Bügeleisen
3. Temperaturkontrollleuchte des Bügeleisens
4. Bügeleisenablage
5. Dampfkabel
6. Bedienungsfeld (je nach Modell)
   a - Grüne Kontrollleuchte “Dampfgenerator betriebsbereit"
   b - Dampfmengenregulierung
   c - Rote Kontrollleuchte "abnehmbarer Wasserbehälter leer"
   d - “Anti-calc” Kontrollleuchte
   e - Wiedereinschalttaste "OK / RESTART" (je nach Modell)
   f - Eco-Funktion (je nach Modell)*
7. Beleuchteter Ein-/Ausschalter
8. Kabelstaufach
9. Haltebügel zum Fixieren des Bügeleisens auf dem Dampfgenerator
10. Abnehmbarer Wasserbehälter
11. Einfüllöffnung des abnehmbaren Wassertanks
12. Griff des abnehmbaren Wassertanks
13. **a -** Abdeckung des Kalk-Kollectors
    b - Kalk-Kollector
14. Boiler zur Dampferzeugung (im Inneren des Gehäuses)
15. Dampfkabelbefestigungsclip
16. Dampfkabelstauraum
17. Autoclean Bügelsohle (je nach Modell)

System zum Fixieren des Bügeleisens auf dem Dampfgenerator (Lock-System)

• Ihr Dampfgenerator ist mit einem Verriegelungsbügel für das Bügeleisen auf dem Gehäuse ausgestattet, um den Transport und das Abstellen zu erleichtern – **Abb.1:**
- Verriegelung – **Abb.2.**
- Entriegelung – **Abb.3.**
• Transport Ihres Dampfgenerators am Griff des Bügelautomaten:
- stellen Sie das Bügeleisen auf die Bügeleisenablage des Dampfgenerators, und klappen Sie den Haltebügel über das Bügeleisen. Die Verriegelung muss hörbar einrasten – **Abb.2.**
- nehmen Sie das Bügeleisen am Griff hoch und transportieren Sie den Dampfgenerator auf diese Weise – **Abb.1**.

Vorbereitung

Welches Wasser verwenden ?

• Leitungswasser:
Ihr Gerät wurde für den Betrieb mit Leitungswasser entwickelt. Wenn Ihr Wasser sehr kalkhaltig ist, mischen Sie 50 % Leitungswasser mit 50 % destilliertem Wasser aus dem Handel. In einigen Küstenregionen kann der Salzgehalt Ihres Wassers hoch sein. Verwenden Sie in diesem Fall nur destilliertes Wasser.
• Enthärter:
Es gibt mehrere Arten von Enthärtern und das Wasser der meisten kann in Ihrer Dampfbügelstation verwendet werden. Einige Enthärter und vor allem diejenigen, die chemische Produkte wie Salz verwenden, können jedoch weiße oder braune Spuren verursachen. Dies ist vor allem bei Tischwasserfiltern der Fall.
Wenn Sie diese Art von Problem haben, empfehlen wir Ihnen, herkömmliches Leitungswasser oder Wasser aus der Flasche zu verwenden. Wenn das Wasser ausgetauscht ist, sind mehrere Anwendungen erforderlich, um das Problem zu lösen. Es wird empfohlen, die Dampffunktion das erste Mal auf Wäsche zu verwenden, die entsorgt werden kann, um zu vermeiden, dass Ihre Kleidung beschädigt wird.
• Beachten Sie:
Verwenden Sie niemals Regenwasser, Wasser, das Zusatzstoffe enthält (wie Stärke, Parfüm), oder Wasser aus Haushaltsgeräten. Solche Zusatzstoffe können die Eigenschaften des Dampfs beeinflussen und bei hoher Temperatur in der Dampfkammer Ablagerungen verursachen, die zu Flecken auf Ihrer Wäsche führen können.

Befüllen des Wassertanks

- Stellen Sie den Dampfgenerator auf eine stabile, waagerechte Fläche, die hitzeunempfindlich ist.
- Ziehen Sie am Griff des abnehmbaren Wassertanks, um ihn abzunehmen – **Abb.4**.
- Füllen Sie den Behälter mit Wasser: Dabei nicht die “MAX” Anzeige überschreiten – **Abb.5.**
- Setzen Sie ihn wieder fest in sein Gehäuse ein, bis er einrastet – **Abb.6**

Inbetriebnahme Ihres Dampfgenerators

Bei der ersten Benutzung kann es zu einer unschädlichen Rauch- und Geruchsbildung kommen. Dies hat keinerlei Folgen für die Benutzung des Geräts und hört schnell wieder auf.

- Wickeln Sie das Netzkabel sowie das Dampfkabel vollständig ab.
- Öffnen Sie den Verriegelungsbügel nach vorn, um das Bügeleisen freizugeben – Abb.3.
- Schliessen Sie das Gerät an eine geerdete Steckdose an.
- Schalten Sie den beleuchteten Ein-/Ausschalter an. Er leuchtet und der Boiler heizt sich auf: die grüne Kontrollleuchte (befindet sich vorne auf dem Bedienungsfeld) blinkt nach dem Einschalten – Abb.7. Sobald das grüne Licht konstant aufleuchtet, ist Ihr Gerät zum Dampfbügeln bereit (nach ca. zwei Minuten).

DE

Benutzung

Dampfbügeln

Stellen Sie das Bügeleisen nicht auf eine metallische Ablage, da die Sohle beschädigt werden könnte, sondern auf die Ablage des Gehäuses: Sie ist mit Antigleitschienen ausgestattet und wurde so konzipiert, dass sie hohen Temperaturen standhält.

- Stellen Sie den Temperaturregler am Bügeleisen auf die Temperatur des zu bügelnden Stoffes ein (siehe untenstehende Tabelle).
- Die Kontrollleuchte des Bügeleisens leuchtet auf. Achtung: Zu Beginn des Bügelns und wenn Sie die Temperatur während des Bügelns verringern, ist das Gerät bereit, wenn die Kontrollleuchte erlischt und die grüne Leuchte am Bedienteil konstant leuchtet.

Wenn Sie die Temperatur des Bügeleisens während des Bügelns erhöhen, können Sie sofort bügeln. Achten Sie jedoch darauf, den Dampfausstoß erst zu erhöhen, wenn die Betriebsleuchte des Bügeleisens nicht mehr leuchtet.

- Regeln Sie die gewünschte Dampfmenge am Bedienungsfeld des Generators.
- Während des Bügelns schaltet sich das Kontrolllicht am Bügeleisen entsprechend der eingestellten Temperatur ein und aus.
- Zur Dampfproduktion drücken Sie die auf dem Bügeleisengriff befindliche Dampftaste – **Abb.8.** Die Dampfproduktion wird durch Loslassen der Taste unterbrochen.
- Bei regelmäßiger Benutzung pumpt die elektrische Pumpe Ihres Dampfgenerators nach ca. einer Minute Wasser in den Wassertank. Bei diesem Vorgang ist ein Geräusch zu hören, das durchaus normal ist.
- Sollten Sie Sprühstärke verwenden, so bringen Sie diese nur auf der nicht zu bügelnden Seite der Textilie auf.

Temperatur einstellen

STELLEN SIE DEN TEMPERATURREGLER DES BÜGELEISENS UND DES BOILERS		
Gewebeart	Einstellung des Temperaturreglers des Bügelautomaten	Dampfmengenregulierung
Synthetik, Polyester, Acetat, Acryl, Polyamid	•	MIN MAX
Wolle, Seide, Viskose	••	MIN MAX
Leinen, Baumwolle	•••	MIN MAX

Bei der ersten Benutzung oder, wenn Sie die Dampftaste einige Minuten nicht benutzt haben, betätigen Sie mehrmals hintereinander die Dampftaste fern von der Bügelwäsche. Dadurch lässt sich das kalte Wasser aus dem Dampfkreislauf entfernen.

Wenn Sie nicht sicher sind, aus welchem Material das Kleidungsstück besteht, sehen ie bitte auf seinem Etikett nach.

- Einstellen des Temperaturreglers :

- Bügeln Sie zuerst die Stoffe, die eine niedrige Temperatur erfordern (•) und zum Schluss diejenigen, die eine hohe Temperatur benötigen (••• oder Max).
- Wenn Sie Mischgewebe bügeln, stellen Sie die Bügeltemperatur auf die empfindlichste Faser ein.
- Wenn Sie Wollgewebe bügeln, betätigen Sie die Dampftaste nur stoßweise, und bügeln Sie mit dem Bügelautomaten nicht direkt auf dem Kleidungs-stück. So werden Glanzstellen vermieden.

- Einstellen der Dampfmenge:

- Wenn Sie dickes Gewebe bügeln, erhöhen Sie die Dampfmenge.
- Wenn Sie mit niedriger Temperatur bügeln wollen, stellen Sie die Dampfregulierungstaste am Gehäuse auf die niedrigste Position.

- Wenn Sie Ihr Thermostat auf die Position “min” stellen, wird das Bügeleisen nicht heiß.



ECO-MODUS:
Ihre Dampfbügelstation besitzt einen ECO-Modus, der weniger Energie verbraucht und gleichzeitig ausreichend Dampfausstoß für effizientes Bügeln garantiert. Stellen Sie hierzu den Dampfmengenregler, nachdem Sie das Thermostat Ihres Bügeleisens korrekt eingestellt haben (siehe vorstehende Tabelle); auf den ECO-Modus ein - **Abb.20**. Der ECO-Modus kann für alle Gewebearbeiten verwendet werden. Bei sehr dicken oder sehr geknitterten Geweben empfehlen wird jedoch, den maximalen Dampfausstoß zu wählen, um ein optimales Ergebnis zu erzielen.

Trockenbügeln

- Nicht die Dampftaste auf dem Griff des Bügeleisens betätigen.

Vertikales Aufdämpfen

Tipp: Außer bei Leinen und Baumwolle ist immer darauf zu achten, dass die Sohle beim Glätten einige Zentimeter vom Stoff weg gehalten wird, um ihn nicht zu versengen.

- Stellen Sie den Temperaturregler des Bügeleisens und den Dampfmengenregulierer (befindet sich am Bedienungsfeld des Generators) auf Maximalposition.
- Hängen Sie das Kleidungsstück auf einen Bügel, und straffen Sie es mit der Hand. Da der austretende Dampf sehr heiß ist, dürfen Sie ein Kleidungsstück niemals an einer Person, sondern nur auf einem Bügel hängend, glätten.
- Halten Sie das Bügeleisen senkrecht, leicht nach vorne geneigt, drücken Sie mehrmals auf die Dampftaste (oben auf dem Griff des Bügelautomaten) und führen Sie eine Auf- und Abwärtsbewegung aus – **Abb.10**.

Befüllen des Wassertanks während der Benutzung

- Wenn die rote Kontrollleuchte “Abnehmbarer Wasserbehälter leer” blinkt, haben Sie keinen Dampf mehr – **Abb.9**.
- Ziehen Sie den abnehmbaren Wassertank ab und füllen Sie ihn auf, dabei nicht die „MAX“ Anzeige überschreiten – **Abb.5**.
- Setzen Sie den Wassertank wieder ein, und drücken Sie ihn ganz nach hinten, bis er einrastet – **Abb.6**.
- Drücken Sie die auf dem Bedienfeld befindliche „OK / RESTART“ (je nach Modell) Taste, um das Gerät erneut in Betrieb zu setzen - – **Abb.19a-19b**, um weiter zu bügeln. Sobald das grüne Lämpchen aufleuchtet, ist der Dampf betriebsbereit.

Autoclean Catalys Sohle (je nach Modell)

- Das Bügeleisen Ihrer Dampfstation besitzt eine durch Katalyse selbstreinigende Sohle.
- Ihre exklusive Beschichtung ermöglicht es, alle durch einen normalen Gebrauch entstehenden Verschmutzungen zu entfernen.
- Es wird empfohlen, Ihre Bügeleisen stets aufrecht oder auf die Abstellfläche zu stellen, um die selbstreinigende Beschichtung zu schützen.

Instandhaltung und Reinigung

Reinigung Ihres Dampfgenerators

- Vergewissern Sie sich vor dem Reinigen Ihres Dampfgenerators, dass das Netzkabel gezogen und das Gerät abgekühlt ist.
- Verwenden Sie weder ein Reinigungsmittel noch Entkalker für die Sohle oder den Boiler.
- Reinigung der Bügelsohle: Das Bügeleisen Ihrer Dampfstation besitzt eine durch Katalyse selbstreinigende Sohle. Die einzigartige katalytische Beschichtung ermöglicht es, alle täglich unter normalen Bedingungen entstehenden Verschmutzungen zu entfernen. Ein Bügeln mit unangemessener Temperatur kann jedoch Spuren hinterlassen, die eine manuelle Reinigung erforderlich machen. In diesem Fall wird empfohlen, die noch warme Sohle mit einem weichen, feuchten Lappen zu reinigen, um die Beschichtung nicht zu beschädigen.
- Reinigen Sie die Kunststoffteile Ihres Gerätes mit einem feuchten Tuch.

Vergewissern Sie sich vor dem Reinigen Ihres Dampfgenerators, dass das Netzkabel gezogen und das Gerät abgekühlt ist.

Einfaches Entkalken Ihres Generators :

Benutzen Sie keine Entkalkungsmittel (Essig, industrielle Entkalker…), um das Gerät zu entkalken, da diese Mittel das Gerät beschädigen könnten. Lassen Sie den Generator unbedingt 2 Stunden lang abkühlen, bevor Sie ihn leeren, um jedes Risiko von Verbrennungen auszuschließen.

Um die Lebensdauer Ihres Generators zu verlängern und um zu verhindern, dass Kalkablagerungen entstehen, ist Ihr Generator mit einem eingebauten Kalk-Kollektor ausgestattet.
Dieser Kalk-Kollektor befindet sich im Boiler und nimmt den dort entstehenden Kalk auf.

Das Funktionsprinzip:
- Wenn das orangefarbene „Anti-Kalk-Lämpchen" auf der Bedienfläche zu blinken beginnt, bedeutet das, dass der Kalk-Kollektor ausgespült werden muss - **Abb.11**

 Achtung, zur Durchführung dieser Maßnahme muss der Generator seit mehr als zwei Stunden ausgesteckt und völlig abgekühlt sein. Der Generator muss zur Durchführung dieser Maßnahme in die Nähe eines Waschbeckens gestellt werden, da beim Öffnen des Boilers Wasser abfließen kann.

- Nehmen Sie, wenn der Generator völlig abgekühlt ist, die Abdeckung des Kalk-Kollektors ab - **Abb.12**
- Schrauben Sie den Kalk-Kollektor völlig ab und nehmen Sie ihn aus dem Boiler heraus. Er enthält den im Boiler angefallenen Kalk - **Abb.13** et **Abb.14**.
- Zur gründlichen Reinigung des Kalk-Kollektors muss dieser lediglich unter fließendem Wasser ausgespült werden, um den in ihm angesammelten Kalk zu entfernen - **Abb.15**.
- Setzen Sie den Kalk-Kollektor wieder in den Boiler ein und schrauben Sie ihn gut fest, um seine Dichtigkeit zu garantieren - **Abb.16**.
- Setzen Sie die Abdeckung des Kalk-Kollektors wieder ein.

Zusätzlich zu dieser regelmäßigen Wartung wird empfohlen, den Behälter alle 6 Monate oder nach jeder 25 Anwendung komplett auszuspülen.
Wenn Sie dies tun:

- Überprüfen Sie, ob der Dampfgenerator abgekühlt und seit mehr als 2 Std. ausgesteckt ist.
- Stellen Sie den Dampfgenerator auf den Rand Ihres Spülbeckens und das Bügeleisen auf seine Sohle daneben.
- Entfernen Sie die Abdeckung des Kalk-Kollektors und schrauben Sie den Kalk-Kollektor ab.
- Halten Sie Ihren Dampfgenerator geneigt und füllen Sie den Boiler mit Hilfe einer Karaffe mit 1/4 Liter Leitungswasser.
- Schwenken Sie den Behälter kurz, leeren Sie ihn dann über dem Spülbecken komplett aus.
- Setzen Sie den Kalk-Kollektor wieder an seinen Platz, indem Sie ihn komplett einschrauben, damit er richtig dicht ist.
- Setzen Sie die Abdeckung des Kalk-Kollektors wieder an ihren Platz.

Drücken Sie bei der nächsten Benutzung die auf dem Bedienfeld befindliche „OK / RESTART" Taste, um die orangefarbene "Anti-Kalk" Kontrollleuchte auszuschalten - **Abb.19a-19b.**

Aufbewahrung Ihres Dampfgenerators

- Schalten Sie den Ein/Ausschalter O/I aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose. Verstauen Sie den Netzstecker im Kabelstaufach – **Abb.17.**
- Klappen Sie den Haltebügel über das Bügeleisen. Die Verriegelung muss hörbar einschnappen – **Abb.2.** Das Bügeleisen wird sicher auf dem Dampfgenerator fixiert. Achtung, fassen Sie die Sohle nicht an, solange sie heiß ist.
- Wickeln Sie das Dampfkabel um den Generator und stecken Sie es in den seitlichen Dampfkabelbefestigungsclip – **Abb.18**.
- Lassen Sie den Bügelautomaten (und die Bügeleisenablage) 30 Minuten lang abkühlen.
- Sie können Ihren Dampfgenerator wegräumen und ihn dabei am Griff des Bügelautomaten transportieren – **Abb.1**.

Denken Sie an den Schutz Ihrer Umwelt !



 Ihr Gerät enthält wertvolle Rohstoffe, die wieder verwertet werden können.
 Entsorgen Sie Ihr Gerät deshalb umweltgerecht bei einer Sammelstelle Ihrer Stadt oder Gemeinde.

Ein Problem mit Ihrem Dampfgenerator

PROBLEM	MÖGLICHE URSACHEN	RATSCHLÄGE
Die Kontrollleuchten des Generators leuchten nicht auf. Die Temperaturkontroll-leuchte des Bügeleisen und der beleuchtete Ein - und Ausschalter leuchten nicht auf.	Das Gerät ist nicht angeschaltet.	Prüfen Sie, ob das Gerät korrekt an den Stromkreislauf angeschlossen ist und drücken Sie den beleuchteten Ein-/Ausschalter (befindet sich seitlich am Boiler).
Aus den Öffnungen in der Sohle fließt Wasser.	Das Wasser kondensiert in der Leitung, da Sie zum ersten Mal mit Dampf bügeln oder die Dampffunktion seit einiger Zeit nicht mehr benutzt wurde.	Betätigen Sie die Dampftaste fern von Ihrer Bügelwäsche bis Dampf heraustritt.
	Sie haben die Dampftaste betätigt, bevor das Bügeleisen heiß war.	Senken Sie die Dampfmenge, wenn Sie bei niedriger Temperatur bügeln (Dampfmengenregulierer am Gehäuse). Betätigen Sie die Dampftaste erst, nachdem sich die Kontrollleuchte des Bügelautomaten ausgeschaltet hat.
Wasserstreifen erscheinen auf der Wäsche.	Ihr Bügeltisch ist mit Wasser durchtränkt, weil Ihr Bügeltisch nicht für einen Generator geeignet ist.	Überprüfen Sie, ob Ihr Bügeltisch geeignet ist (rostschutzsicherer Bügeltisch, der Kondensation verhindert).
Weiß oder bräunlich gefärbtes Wasser läuft aus den Dampflöchern.	In Ihrem Boiler lagert sich Kalk ab, weil er nicht regelmäßig gereinigt wird.	Spülen Sie den Kalk-Kollektor aus (siehe § „Entkalken Ihres Generators")
Aus den Öffnungen in der Sohle fließt eine bräunliche Flüssigkeit, die Flecken auf der Wäsche hinterläßt.	Sie verwenden chemische Entkalkungsmittel oder Zusatzstoffe im Bügelwasser.	Geben Sie kein derartiges Produkt in den abnehmbaren Wasserbehälter.
Die Sohle des Bügelautomaten ist verschmutzt oder braun: Sie kann Flecken auf der Wäsche hinterlassen.	Sie bügeln mit zu hoher Temperatur.	Beachten Sie unsere Hinweise zur Bügeltemperatur.
	Ihre Wäsche wurde nicht ausreichend gespült oder Sie haben ein neues Kleidungsstück gebügelt, ohne es vorher zu waschen.	Vergewissern Sie sich, dass Ihre Wäsche ausreichend gespült wurde, so das auch Seifenreste oder chemische Produktreste entfernt wurden.
	Sie benutzen Stärke.	Sprühen Sie die Stärke immer auf die Rückseite der zu bügelnden Fläche.
Es kommt kein oder nur wenig Dampf.	Der Wassertank ist leer, die rote Kontrollleuchte blinkt.	Füllen Sie den abnehmbaren Wassertank.
	Die Dampfmenge steht auf Minimalposition.	Erhöhen Sie die Dampfleistung (Regler am Gehäuse).
Sie haben den Wassertank aufgefüllt und es kommt immer noch kein Dampf.	Der Wassertank sitzt nicht richtig.	Prüfen Sie, ob der abnehmbare Wassertank richtig sitzt, bis er einrastet.
Die rote "Abnehmbarer Wassertank leer" Kontrollleuchte blinkt.	Der Wassertank ist leer.	Prüfen Sie, ob der abnehmbare Wassertank richtig sitzt. Drücken Sie zum Neustart die „OK / RESTART" Taste auf dem Bedienfeld, bis das Anzeigelämpchen ausgeht.
Um den Kalk-Kollektor herum entweicht Dampf	Der Kalk-Kollektor ist nicht richtig festgeschraubt	Den Kalk-Kollektor fest anschrauben.Drücken Sie zum Neustart die „OK / RESTART" Taste auf dem Bedienfeld, bis das Anzeigelämpchen ausgeht.
	Die Kalk-Kollektordichtung ist beschädigt	Bitte ein zugelassenes Servicezentrum kontaktieren.
	Das Gerät ist beschädigt	Bitten den Generator nicht benutzen und sofort eine autorisierte Kundendienst-Werkstatt kontaktieren.
Unten am Gerät strömt Dampf oder Wasser aus.	Das Gerät ist defekt.	Verwenden Sie den Generator nicht mehr und wenden Sie sich an eine zugelassene Kundendienststelle.
Das „Anti-Kalk" Kontrollleuchte leuchtet auf.	Sie haben die „OK / RESTART" Taste zum erneuten Betrieb nicht gedrückt.	Drücken Sie zum Neustart die „OK / RESTART" Taste auf dem Bedienfeld, bis das Anzeigelämpchen ausgeht.
Die Sohle ist verkratzt oder beschädigt	Sie haben Ihr Bügeleisen mit der Sohle auf eine metallische Unterlage gestellt.	Stellen Sie das Bügeleisen immer auf das Heck.
	Sie haben die Bugelsohle mit einem Scheuerpad oder einem Metallschwamm gereinigt.	Siehe Kapitel „Reinigung der Bugelsohle".

Sollten andere Probleme auftreten, wenden Sie sich bitte an eine zugelassene Kundendienststelle.

IT • PRIMA DI UTILIZZARE L'APPARECCHIO CONSULTARE LE ISTRUZIONI DI SICUREZZA RIPORTATE ALL'INIZIO DI QUESTO MANUALE.

Descrizione

1. Pulsante vapore
2. Manopola di regolazione della temperatura del ferro
3. Spia luminosa del ferro
4. Supporto poggiaferro
5. Cavo vapore ferro-caldaia
6. Pannello di controllo (a seconda del modello)
   a - Spia verde: pronto vapore
   b - Pulsante di regolazione erogazione vapore
   c - Spia rossa: serbatoio d'acqua movibile vuoto
   d - Spia "ANTI-CALC"
   e - Tasto di accensione"OK / RESTART (a seconda del modello)
   e -Zone ECo (secondo il modello)
7. Interruttore luminoso on / off
8. Vano avvolgicavo
9. Archetto di mantenimento Lock-System
10. Serbatoio d'acqua amovibile
11. Foro di riempimento del serbatoio amovibile dell'acqua
12. Impugnatura amovibile del serbatoio dell'acqua
13. **a -** Mascherina raccogli-calcare
    b - Contenitore raccogli-calcare
14. Caldaia (sull'unità di base)
15. Gancio di fissaggio del cavo vapore
16. Alloggiacavo
17. Piastra autopulente (a seconda del modello)

IT

Sistema di blocco del ferro sulla base (Lock-system)

Il vostro generatore di vapore è dotato di un archetto di bloccaggio del ferro situato sul suo contenitore per poterlo trasportare e riporre facilmente – **fig.1**:
- Chiusura – **fig.2**
- Apertura – **fig.3**

Per trasportare il generatore di vapore mediante l'impugnatura del ferro:
- posate il ferro sul supporto poggiaferro del generatore e portate l'archetto di mantenimento sul ferro fino a bloccarlo (udirete un "clic") – **fig.2 .**
- afferrate il ferro per l'impugnatura per trasportare il generatore – **fig.1.**

Preparazione

Che acqua utilizzare ?

• Acqua del rubinetto

L'apparecchio è stato concepito per funzionare con acqua del rubinetto. Se questa risulta molto calcarea si consiglia una miscela con 50% di acqua del rubinetto e 50% di acqua distillata reperibile in commercio. In alcune regioni in riva al mare la percentuale di sale dell'acqua può essere elevata. In tal caso utilizzare esclusivamente acqua distillata.

• Addolcitore

Ne esistono di diversi tipi e l'acqua trattata dalla maggior parte di essi può essere impiegata nel generatore. Tuttavia, alcuni addolcitori e particolarmente quelli che ricorrono a prodotti chimici come il sale, possono causare sbavature bianche o marroni (è il caso delle caraffe filtranti). In caso di problemi di questo tipo consigliamo l'utilizzo dell'acqua di rubinetto non trattata o dell'acqua di bottiglia. Una volta cambiato il tipo di acqua occorreranno diversi Utilizzi prima di risolvere completamente il problema. Si consiglia di provare la funzione vapore per la prima volta su biancheria vecchia che può essere poi gettata, così da non danneggiare i capi.

Ricordate!

Non utilizzate mai acqua piovana, così come acqua contenente additivi (amido, profumo) o acqua degli elettrodomestici. Tali additivi possono intaccare le proprietà del vapore e, ad alte temperature, formare dei depositi nella caldaia (che possono macchiare i capi).

Riempite il serbatoio

- Posizionate il generatore su un piano stabile, orizzontale, lontano da fonti di calore.
- Estraete il serbatoio dell'acqua amovibile tirando orizzontalmente l'impugnatura (sul fronte del generatore) – **fig.4.**
- Riempite il serbatoio dell'acqua senza superare il livello massimo – **fig.5.**
- Rimetterlo bene in sede (udirete un "clic") – **fig.6.**

Accendere il generatore

- Srotolare completamente il filo dall'alloggio apposito.
- Abbassare l'archetto per sbloccare l'impugnatura – **fig.3**.
- Collegarlo allo presa di corrente.
- Accendete l'interruttore luminoso acceso/spento la spia verde (posizionata sul pannello di controllo) lampeggia e la caldaia si scalda – **fig.7**.
  Quando la spia verde resta accesa (dopo circa 2 minuti), il vapore è pronto.

Durante la prima utilizzazione, può esserci una fuoriuscita di fumo o di odore assolutamente innocua. Tale fenomeno non ha nessun effetto sull'utilizzazione e scomparirà rapidamente.

Utilizzo

Stiratura a vapore

- Posizionate il cursore di regolazione della temperatura del ferro sul tipo di tessuto da stirare (vedi la tabella sottostante).
- La spia luminosa del ferro si accende. Attenzione !: all'avvio dell'unità e ogni volta che la temperatura viene ridotta durante l'uso, l'apparecchio è pronto per l'uso quando la spia del ferro si spegne e quando la spia verde sul pannello controllo rimane fissa.
  Se viene aumentata la temperatura durante l'uso è possibile utilizzare immediatamente il ferro, ma si raccomanda di non aumentare la potenza del vapore una volta che la spia del ferro è spenta.
- Regolate l'emissione della quantità di vapore (sul pannello di controllo).
- Mentre si stira, la luce sul ferro si accende e si spegne in base alla regolazione della temperatura, senza dover smettere di stirare.
- Per ottenere vapore, premere sul comando vapore situato sull'impugnatura del ferro – fig.8. Il vapore si ferma rilasciando il comando.
- Dopo circa un minuto, e regolarmente durante l'uso, la pompa elettrica di cui è dotato l'apparecchio invia l'acqua nella caldaia.
  Quest'operazione produce un rumore normale.
- Se utilizzate amido, spruzzatelo sul rovescio dei tessuti da stirare.

Non posate il ferro su superfici metalliche. Durante le pause di stiratura, posate il ferro sull'apposita piastra del corpo dell'apparecchio, dotata di piedini antisdrucciolo e ideata per resistere alle alte temperature.

Regolazione della temperatura

REGOLAZIONE DEL CURSORE DELLA TEMPERATURA DEL FERRO DA STIRO E DEL PULSANTE DI EROGAZIONE DEL VAPORE IN FUNZIONE DEL TIPO DI TESSUTO DA STIRARE:		
Tipo del tessuto	Regolazione del pulsante della temperatura	Regolazione del pulsante di erogazione del vapore
Tessuti sintetici Poliestere, Acetato, Acrilico, Poliammide	•	MIN MAX
Seta / Lana	••	MIN MAX
Lino / Cotone	•••	MIN MAX

Al momento del primo utilizzo o se non avete usato il vapore da un po' di tempo: premete più volte successivamente il pulsante vapore con il ferro lontano dai panni da stirare. Ciò permetterà l'eliminazione dell'acqua fredda dal circuito vapore.

In caso di dubbi sulla natura del tessuto del capo da stirare consultate l'etichetta.

• **Regolazione del cursore della temperatura del ferro da stiro:**
- Cominciare prima con i tessuti che si stirano a bassa temperatura (•) e terminare con quelli che richiedono temperature più elevate (••• o Max).
- Se si stirano tessuti di fibre miste, regolare la temperatura di stiratura in base alla fibra più delicata.
- Se si stirano degli abiti di lana, premere solamente sul pulsante vaporizzatore del ferro da stiro con una serie di impulsi, senza appoggiare il ferro da stiro sull'abito. Eviterete in tal modo di rovinarlo.

• **Regolazione della vaporizzazione:**
- Se si stira un tessuto spesso, aumentare la vaporizzazione.
- Se si stira a bassa temperatura, regolare il comando vaporizzatore della base sulla posizione bassa.

• Posizionando il termostato in posizione "min", il ferro non scalda.



MODALITÀ ECO:
La centrale vapore è dotata della modalità ECO per un consumo minore di energia, pur garantendo una produzione di vapore sufficiente per una stiratura efficace. Una volta aver regolato correttamente il termostato del ferro (cfr. tabella seguente) posizionate il regolatore per l'erogazione di vapore sul segmento ECO **- fig.20**. La modalità ECO può essere utilizzata su tutti i tipi di tessuto, tuttavia per quelli più spessi o sgualciti si consiglia il massimo del vapore per un risultato ottimale.

Stirare senza vapore

- Non premere il pulsante di controllo vapore sull'impugnatura del ferro.

Stiratura in verticale

I nostri consigli : per i tessuti diversi dal lino o dal cotone, mantenete il ferro ad alcuni centimetri di distanza per non bruciare il tessuto.

- Regolate il cursore della temperatura del ferro e l'erogazione di vapore della caldaia (situati sul pannello di controllo) in posizione maxi.
- Appendete l'indumento su una gruccia e tendete leggermente il tessuto con una mano.

Dato che il vapore prodotto è molto caldo, non togliete mai le grinze di un abito su una persona, ma sempre su una gruccia.

- Mantenendo il ferro in posizione verticale premete in modo intermittente il comando vapore (posto sull'impugnatura del ferro) effettuando un movimento dall'alto verso il basso – **fig.10.**

IT

Riempite nuovamente il serbatoio

Quando la spia luminosa rossa "serbatoio vuoto" lampeggia **- – fig.9**, significa che il vapore è finito. Il serbatoio è vuoto.

- Rimuovere il serbatoio dell'acqua e riempire senza superare il livello MAX. – **fig.5.**
- Riposizionare fino a sentire un click – **fig.6.**
- Premete il tasto "OK / RESTART" (a seconda del modello) di riavvio – **fig.19a-19b**, situato sul pannello comandi, per continuare a stirare. Quando la spia verde resta accesa, il vapore è pronto.

Piastra Autoclean Catalys (a seconda del modello)

- Il ferro della centrale vapore è dotato di una piastra autopulente funzionante per catalisi.
- Il rivestimento esclusivo consente di eliminare le impurità generate dal normale utilizzo.
- Si raccomanda di posare il ferro sempre sul tallone o sul porta ferro in modo da preservare il rivestimento autopulente.

Pulizia e manutenzione

Pulite il vostro generatore

- Non utilizzare alcun prodotto di manutenzione o disincrostante per pulire la piastra o il corpo dell'apparecchio.
- Non mettere né piastra né corpo dell'apparecchio sotto l'acqua corrente.
- Pulizia della piastra: il ferro della centrale vapore è dotato di una piastra autopulente funzionante per catalisi. Il rivestimento esclusivo consente di eliminare costantemente le impurità generate dal normale utilizzo. Una stiratura con una temperatura inadeguata, tuttavia, può lasciare delle tracce che richiedono una pulizia manuale. In tal caso si consiglia di utilizzare un panno umido sulla piastra ancora tiepida in modo da non danneggiare il rivestimento.
- Pulite di tanto in tanto anche le parti in plastica con un panno leggermente umido.

Prima di effettuare qualsiasi manutenzione, assicuratevi che l'apparecchio sia disinserito e che la piastra ed il supporto poggiaferro siano freddi.

Decalcificazione del generatore :

Non utilizzate prodotti anti-calcare (aceto, anti-calcare industriale...) per sciacquare la caldaia: potrebbero danneggiarla. Prima di procedere allo scarico del generatore è necessario lasciarlo raffreddare per più di 2 ore, per evitare ogni rischio di scottatura.

Per prolungare la durata dell'apparecchio ed evitare fuoriuscite di calcare, il generatore è dotato di un raccogli-calcare integrato. Questo contenitore, situato nel cestello, recupera automaticamente il calcare che si forma all'interno.

Principio di funzionamento:

- La spia arancione "anti-calc" lampeggiante sul pannello di controllo avverte della necessità di sciacquare il raccogli-calcare - **fig.11.**

⚠ **Attenzione: questa operazione deve essere effettuata quando il generatore è scollegato da più di due ore ed è completamente freddo. Per effettuare questa operazione, il generatore deve essere vicino a un lavello poiché al momento dell'apertura potrebbe fuoriuscire dell'acqua dal cestello.**

• Quando il generatore è completamente raffreddato, rimuovete il contenitore raccogli-calcare - **fig.12**
• Svitate completamente il contenitore e staccatelo dal corpo dell'apparecchio: in esso viene raccolto il calcare accumulato nel cestello - **fig.13** et **fig.14.**
• Per pulire a fondo il contenitore è sufficiente sciacquarlo con acqua corrente per eliminare tutto il calcare - **fig.15.**
• Riponete il contenitore nel suo alloggiamento, riavvitandolo completamente per garantire la tenuta - **fig.16.**
• Rimettete il copri collettore di calcare al suo posto.
In aggiunta alla manutenzione ordinaria, si raccomanda di procedere a una pulizia profonda del serbatoio ogni sei mesi o ogni 25 utilizzi.
Per effettuare la pulizia:

• Verificare che il generatore sia freddo e scollegato dalla rete elettrica da almeno 2 ore
• Posizionare il generatore di vapore sul bordo del lavabo e il ferro da stiro al suo fianco, appoggiato in verticale sulla sua parte posteriore
• Togliere il coperchio del filtro e svitare il filtro anticalcare
• Tenendo il generatore di vapore in posizione inclinata riempire il serbatoio con 1/4 di litro di acqua del rubinetto
• Agitare il serbatoio per qualche istante e svuotarlo nel lavabo
• Riposizionare il filtro nella sua sede avvitandolo con decisione
• Riposizionare il coperchio del filtro.
Al successivo utilizzo premete il tasto "OK / RESTART" situato sul pannello di controllo per spegnere la spia arancione "anti-calc" fig.19a-19b.

Riporre il vostro generatore

• Premete l'interruttore luminoso acceso/spento per spegnere il generatore e togliete la spina. Riponete il cavo elettrico nel suo alloggio – **fig.17.**
• Portate l'archetto di mantenimento sul ferro fino a bloccarlo (udirete un "clic") – **fig.2**. Il ferro sarà così bloccato in tutta sicurezza sulla caldaia. Attenzione: non toccate la piastra ancora calda.
• Girare il cavo vapore attorno al generatore e inserirlo nel suo alloggio laterale – **fig.18**.
• **Lasciate raffreddare il ferro da stiro (e il poggiaferro) per 30 minuti.**
• Trasportate l'apparecchio mediante l'impugnatura del ferro – **fig.1.**

Partecipiamo alla protezione dell'ambiente !



ⓘ Il vostro apparecchio è composto da diversi materiali che possono essere riciclati.
➲ Lasciatelo in un punto di raccolta o presso un Centro Assistenza Autorizzato.

Un problema con il tuo generatore ?

PROBLEMI	POSSIBILI CAUSE	SOLUZIONI
Il generatore non si accende. La spia del termostato e il tasto on/off sono spenti.	L'elettrodomestico non è acceso.	Verificate che l'apparecchio sia correttamente collegato e premete sull'interruttore acceso/spento.
L'acqua cola attraverso i fori della piastra.	L'acqua si è condensata nei tubi poiché utilizzate il vapore per la prima volta o non l'avete utilizzata da qualche tempo.	Premete il comando vapore finché il ferro comincia ad erogare vapore.
	Utilizzate il comando vapore prima che il ferro sia caldo.	Diminuite la potenza di erogazione del vapore quando stirate a bassa temperatura (comando vapore sul pannello di controllo). Attendete che la spia del ferro si spenga prima di azionare il comando vapore.
Strisce d'acqua rimangono sulla biancheria.	L'asse da stiro è impregnato di acqua perchè è adatto per la potenza del generatore.	Controlla che l'asse sia adatto (asse con griglia che previene condensa).
Colature bianche o scure escono dai fori della piastra..	Dalla caldaia fuoriesce il calcare poiché non è sciacquata regolarmente.	Sciacquate il contenitore. (vedere § "Decalcificazione del generatore").
Dai fori della piastra fuoriesce una materia nerastra che sporca gli indumenti.	State utilizzando sostanze chimiche decalcificanti o additivi nell'acqua da stiro.	Non aggiungere questi tipi di prodotti nel serbatoio d'acqua amovibile o nella caldaia.
La piastra è sporca o nerastra e rischia di sporcare gli indumenti.	Viene utilizzata una temperatura eccessiva.	Consultate i consigli sulla regolazione della temperatura.
	Gli indumenti non sono sufficientemente risciacquati o avete stirato un nuovo indumento senza lavarlo.	Assicuratevi che la biancheria sia ben sciacquata cosicché non ci siano residui di sapore o altri prodotti chimici sugli indumenti.
	Utilizzate dell'amido.	Spruzzate l'amido sul rovescio del tessuto da stirare.
Non c'è vapore o c'è poco vapore.	Il serbatoio d'acqua amovibile è vuoto (spia rossa).	Riempite il serbatoio d'acqua amovibile. Verificate che il serbatoio d'acqua amovibile sia ben posizionato fino a udire il "clic".
	La potenza di erogazione del vapore è regolata al minimo.	Aumentate la potenza di erogazione del vapore (pulsante della caldaia).
Avete riempito il serbatoio ma non c'è vapore.	Il serbatoio è mal posizionato.	Verificate che il serbatoio d'acqua amovibile sia ben posizionato fino a udire il "clic". Premete il tasto "OK / RESTART" di riavvio situato sul quadro comandi finché non si spegne la spia.
La spia rossa "serbatoio d'acqua amovibile vuoto" è lampeggia.	Il serbatoio d'acqua amovibile è vuoto.	Riempite il serbatoio d'acqua amovibile. Premete il tasto "OK / RESTART" di riavvio situato sul quadro comandi finché non si spegne la spia.
Fuoriesce del vapore attorno al collettore.	Il collettore è stretto male.	Ristringere il collettore.
	La guarnizione del collettore è danneggiata.	Contattare 1 centro assistenza autorizzato.
	L'apparecchio è difettoso.	Non utilizzare più il generatore e contattare un centro assistenza autorizzato.
Fuoriesce vapore da sotto l'apparechio.	L'apparecchio è difettoso.	Non utilizzate più il generatore e contattate un centro di assistenza autorizzato.
La spia "anti calc" è accesa.	Non avete premuto il tasto "OK / RESTART" riavvio.	Premete il tasto "OK / RESTART" di riavvio situato sul quadro comandi finché non si spegne la spia.
La piastra è graffiata o rovinata.	Il ferro è stato riposto orizzontalmente su di un porta ferro metallico.	Riponete sempre il ferro sul tallone o sul porta ferro dedicato.
	La piastra è stata pulita con un tampone abrasivo o metallico.	Fate riferimento al capitolo "Pulitura della piastra".

IT

Per qualsiasi altro problema, rivolgetevi ad un Centro Assistenza Tecnica autorizzato per fare controllare il ferro da stiro.

ES • ANTES DE UTILIZAR EL APARATO, CONSULTE LAS INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD AL COMIENZO DEL PRESENTE MANUAL.

Descripción

1. Mando vapor
2. Botón de ajuste de la temperatura de la plancha
3. Indicador luminoso de la plancha
4. Placa reposa-plancha
5. Cable plancha-base
6. Cuadro de mandos (según el modelo)
   a - Indicador luminoso verde: aparato listo
   b - Botón de regulación de vapor
   c - Indicador luminoso rojo: depósito de agua vacío
   d - Indicador luminoso “anti-calc”
   e - Boton “Ok / restart” (según el modelo)
   f - Zona ECO (según el modelo)
7. Interruptor luminoso funcionamiento/ parada
8. Compartimento para guardar el cable eléctrico
9. Arco de sujeción Lock-System
10. Depósito de agua independiente
11. Entrada de llenado del depósito de agua extraíble
12. Asa del depósito de agua extraíble
13. a - Tapa recolector de cal
    b - Recolector de cal
14. Calderín (en el interior de la base)
15. Clip de enganche del cable de la plancha
16. Compartimento para guardar el cable vapor
17. Suela autolimpiable (según el modelo)

Sistema de bloqueo de la plancha sobre el soporte (Lock-system)

• El generador de vapor está equipado con un arco de bloqueo de la plancha situado encima del calderín para transportarlo y guardarlo más fácilmente – **fig.1**:
- Bloqueo – **fig.2**. - Desbloqueo – **fig.3**.
• Para transportar el generador de vapor por el asa de la plancha:
- coloque la plancha sobre la placa reposa-plancha del generador, baje el arco de sujeción hasta la activación del bloqueo (identificado por un “clic” sonoro) – **fig.2**.
- agarre la plancha por el asa para transportar el generador – **fig.1.**

Preparación

¿ Qué tipo de agua debe utilizar ?

• **Agua del grifo:** El aparato está diseñado para funcionar con agua del grifo. Si el agua de su hogar es demasiado calcárea, mezcle un 50% de agua del grifo con un 50% de agua desmineralizada de la tienda. En algunas regiones de la costa, el porcentaje de sal en el agua puede ser elevado. En ese caso, utilice únicamente agua desmineralizada.

• **Descalcificador:** Hay distintos tipos de descalcificadores y el agua de la mayoría de ellos puede utilizarse en el generador. Sin embargo, algunos descalcificadores, y concretamente los que emplean productos químicos como la sal, pueden provocar derrames blancos u oscuros; es el caso de las jarras filtrantes. Si tiene este tipo de problema, le recomendamos que pruebe a utilizar agua del grifo no tratada o agua embotellada. Cuando haya cambiado el agua, será necesario utilizar varias veces la plancha para resolver el problema. Le recomendamos que pruebe la función de vapor por primera vez sobre un paño usado que pueda tirar, para evitar dañar sus prendas de ropa.

• **Recuerde:** No utilice nunca agua de lluvia ni agua que contenga aditivos (como el almidón, perfume o el agua de electrodomésticos). Dichos aditivos pueden afectar a las propiedades del vapor y a temperaturas elevadas pueden formar depósitos en la cámara de vapor que podrían manchar su ropa.

Llene el depósito

• Coloque el generador en un lugar estable y horizontal, resistente al calor.
• Extraiga el depósito de agua independiente por el asa (en frente del generador) tirando de él horizontalmente – **fig.4.**
• Llene el depósito de agua sin sobrepasar el nivel máximo – **fig.5.**
• Colóquelo hasta el fondo en su alojamiento (identificado por un “clic” sonoro) – **fig.6.**

Ponga su generador en funcionamiento

• Desenrolle completamente el cable, extráigalo fuera de su alojamiento.
• Bajar el aro para desbloquear el cierre de protección – **fig.3.**
• Luego conéctelo a la red.
• Presione el interruptor luminoso encendido / apagado: el indicador luminoso verde del cuadro de mandos parpadea indicando que el calderín está calentándose – **fig.7**.

Durante la primera utilización, puede ser que salga un poco de humo o un olor que no son nocivos. Este fenómeno desaparecerá rápidamente sin consecuencias en la utilización.

Cuando el indicador verde permanece encendido (aproximadamente 2 min.) el vapor ya está listo.

Utilización

Planchado con vapor

No ponga la plancha en un soporte metálico. Durante las pausas de planchado, deje siempre la plancha en la placa reposa plancha de la base. Está provista de topes anti-deslizantes y se ha diseñado para resistir temperaturas altas.

- Sitúe el botón de ajuste de la temperatura en el tipo de tejido que va a planchar (véase la tabla a continuación).
- El indicador luminoso de la plancha se enciende. ¡Atención! al empezar a planchar y cuando reduzca la temperatura durante la sesión de planchado, el aparato estará listo cuando el piloto de la plancha se apague y el piloto verde situado en el panel de control se quede fijo.
  Durante la sesión de planchado, cuando suba la temperatura de la plancha podrá planchar inmediatamente, pero procure no aumentar el flujo de salida de vapor hasta que el piloto de la plancha se apague.
- Ajuste el caudal de vapor (mando de regulación de vapor localizado en el cuadro de mandos).
- Durante el planchado, la luz de la parte superior de la plancha se enciende y apaga, ya que la temperatura se ajusta sin interrumpir el planchado.
- Para obtener vapor, pulse el mando del vapor que se encuentra sobre el asa de la plancha – **fig.8**. La salida de vapor se detiene cuando se suelta el mando.
- Al inicio del planchado, y regularmente durante el uso, la bomba eléctrica del aparato inyecta el agua en el calderín. Esto genera un ruido que es normal.
- Si utiliza almidón, pulverice sobre el reverso del tejido a planchar.

ES

Ajuste de la temperatura

REGULACIÓN DEL CURSOR DE TEMPERATURA DE LA PLANCHA Y DEL BOTÓN DE MANDO DE VAPOR EN FUNCIÓN DEL TIPO DE TEJIDO A PLANCHAR :

Tipo de tejido	Ajuste del botón de temperatura de la plancha	Ajuste del botón de caudal de vapor
Sintéticos (Poliéster, Acetato, Acrílico, Poliamida)	•	MIN MAX
Seda / Lana	••	MIN MAX
Lino / Algodón	•••	MIN MAX

En la primera utilización o si no ha utilizado el vapor desde hace algunos minutos, pulse varias veces seguidas el mando vapor fuera de su ropa.
Esto permitirá eliminar el agua fría del circuito de vapor.

En caso de duda sobre la naturaleza del tejido de su prenda, consulte la etiqueta.

- **Ajuste del cursor de temperatura de la plancha:**
  - Primeramente comience por los tejidos que se planchan a baja temperatura (•) y termine por los que soportan una temperatura más alta (••• o Máx).
  - Si plancha tejidos de fibras mezcladas, ajuste la temperatura de planchado sobre la fibra más frágil.
  - Si plancha prendas de lana, pulse solamente el mando vapor de la plancha por impulsos, sin colocar la plancha sobre la prenda. De este modo evitará los brillos.
- **Ajuste del caudal vapor:**
  - Si plancha un tejido grueso, aumente el caudal de vapor.
  - Si plancha a baja temperatura, ajuste el mando en posición baja.
- Si se coloca el termostato en posición "min'', la plancha no se calienta.



MODO ECO:
La central de vapor dispone de un modo ECO que consume menos energía y garantiza al tiempo un caudal de vapor suficiente para un planchado eficaz. Para activarlo, cuando haya ajustado correctamente el termostato de su plancha (véase la tabla anterior), regule el caudal de vapor hasta la posición ECO – **fig.20**. El modo ECO puede utilizarse en todo tipo de tejidos; no obstante, para los tejidos muy gruesos o muy arrugados, le recomendamos que utilice el caudal de vapor máximo para garantizar un resultado óptimo.

Planchado sin vapor

- No pulse el mando vapor situado encima de la plancha.

Planchado verticalmente

Nuestros consejos : Para los tejidos que no sean el lino o el algodón, mantenga la plancha a algunos centímetros para no quemar el tejido.

- Ajuste el botón de temperatura de la plancha y el botón de ajuste del caudal de vapor en la posición de máx.
- Cuelgue la ropa en una percha y tense ligeramente el tejido con la mano.

El vapor que se produce es muy caliente, no desarrugue nunca la ropa puesta sobre una persona vestida, utilice siempre una percha.

- Con la plancha en posición vertical e inclinada hacia adelante, pulse el mando vapor (situado encima de la plancha) repetidamente efectuando un movimiento de arriba hacia abajo – **fig.10.**

Rellenar el depósito

- Cuando el piloto rojo "depósito vacío" parpadea - **fig.9**, significará que ya no le queda vapor. El depósito de agua está vacío.
- Extraiga el depósito de agua independiente y llene el depósito sin exceder el nivel máximo – **fig.5**.
- Colóquelo hasta el fondo en su alojamiento (identificado por un "clic" sonoro) – **fig.6**.
- Pulse el botón "OK / RESTART" (según el modelo) de reinicio – **fig.19a-19b**, situado en el panel de control para seguir planchando. Cuando el piloto verde deje de parpadear, el vapor estará listo.

Suela Autoclean Catalys (según el modelo)

- La plancha de su central de vapor incorpora una suela autolimpiadora que funciona por catálisis.
- Su exclusivo revestimiento permite eliminar de manera todas las impurezas generadas por un uso normal.
- Le recomendamos que coloque siempre la plancha sobre su talón o sobre el reposaplanchas para preservar su revestimiento autolimpiador.

Mantenimiento y limpieza

Limpieza de su generador

Antes de cualquier operación de mantenimiento, asegúrese que el aparato está desconectado y que la suela está fría.

- No utilice ningún producto de mantenimiento o de descalcificación para limpiar la suela o la carcasa.
- No pase nunca la plancha o la carcasa bajo el chorro del grifo.
- Limpie la suela: la plancha de su central de vapor incorpora una suela autolimpiadora que funciona por catálisis. Su exclusivo revestimiento activo le permite eliminar de manera continuada todas las impurezas que pueden generarse habitualmente en condiciones normales de uso.
  Sin embargo, un planchado con una temperatura inadecuada puede dejar restos que requieran una limpieza manual. En ese caso, le recomendamos que utilice un paño suave y húmedo sobre la suela tibia para no dañar el revestimiento.
- Limpie periódicamente las partes plásticas con ayuda de un paño suave ligeramente humedecido.

Descalcifique fácilmente su generador :

No introduzca productos antical (vinagre, antical industrial,…) para aclarar el calderín: Podrían dañarlo.
Antes de proceder al vaciado de su generador, es imperativo que lo deje enfriar durante más de 2 horas, para evitar cualquier riesgo de quemaduras.

Para prolongar la vida útil de su generador y evitar los vertidos de cal, su generador está equipado con un colector de cal integrado. Este colector, colocado en la cuba, recupera automáticamente la cal que se forma en el interior.

Principio de funcionamiento:

- El indicador luminoso naranja "anti-calc" parpadea en el cuadro de mandos para indicar que el recolector debe ser aclarado. - **fig.11**

⚠ Atención: esta operación no debe ser efectuada si el generador no ha sido desconectado por lo menos dos horas antes y está completamente frío. Para efectuar esta operación, el generador debe encontrarse cerca de un fregadero porque puede salir agua de la cuba en el momento de la abertura.

- Una vez el generador completamente frío, retire la tapa del recolector de cal - **fig.12**
- Desatornille completamente el recolector y retírele de la caja, contiene la cal acumulada en la cuba - **fig.13** y **fig.14**.

- Para limpiar bien el recolector basta con enjuagarlo con agua corriente para eliminar la cal que contiene - **fig.15**.
- Vuelva a colocar el recolector en su sitio, apretándolo bien para asegurar su estanqueidad. - **fig.16.**
- Vuelva a colocar el ocultacolector de cal en su sitio.

Además de este mantenimiento periódico, es recomendable aclarar bien con agua el recipiente cada 6 meses o bien después de 25 usos

Para conseguirlo:

- Compruebe que el generador esté frío y lleve más de 2 h desconectado
- Coloque el generador de vapor en el borde del fregadero y con la plancha al lado apoyada sobre la suela
- Retire el ocultacolector y desatornille el colector de cal
- Mantenga el generador de vapor en posición inclinada y, con una garrafa, rellene el calderín con 1/4 de litro de agua corriente
- Agite la carcasa durante unos instantes y luego vacíela por completo en el fregadero
- Coloque nuevamente el colector en su ubicación tras revisarlo por completo para garantizar su estanqueidad
- Vuelva a colocar el ocultacolector de cal en su sitio.

La próxima vez que utilice el aparato pulse el botón "OK-RESTART" situado en el panel de control para apagar el piloto naranja "antical" – fig.19a-19b.

Guardar el generador

- Presione el interruptor luminoso funcionamiento / parada y retire el enchufe. Ponga la plancha sobre la placa reposa-plancha – **fig.17.**
- Levante el arco de sujeción de la plancha hasta la activación del bloqueo (identificado por un "clic" sonoro) – **fig.2**. De esta forma su plancha quedará bloqueada con total seguridad sobre su base. **Tenga cuidado de no tocar la suela de la plancha mientras está caliente.**
- Enrollar el cable de vapor alrededor del generador e insertar en el cajón de almacenaje – **fig.18**.
- **Deje enfriar la plancha durante 30 minutos.**
- Ahora ya puede guardar el generador de vapor y transportarlo por el asa de la plancha – **fig.1**.

¡ ¡ Participe en la conservación del medio ambiente ! !



ⓘ Su electrodoméstico contiene materiales recuperables y/o reciclables.

➲ Entréguelo al final de su vida útil, en un Centro de Recogida Específico o en uno de nuestros Servicios Oficiales Post Venta donde será tratado de forma adecuada.

Como solucionar los posibles problemas ?

PROBLEMAS	CAUSAS	SOLUCIONES
El generador no se enciende o el indicador luminoso de la plancha y el interruptor luminoso encendido / apagado no están encendidos.	El aparato no está conectado a la red.	Verifique que el aparato esté conectado y pulse el interruptor luminoso encendido / apagado.
El agua sale por los orificios de la suela.	El agua se condensa en los tubos porque utiliza el vapor por primera vez o no lo ha utilizado desde hace un tiempo.	Pulse el mando vapor fuera de su tabla de planchar, hasta que la plancha emita el vapor.
	La suela no está suficientemente caliente.	Disminuya el caudal de vapor cuando usted planche a baja temperatura (botón de mando de vapor localizado en el cuadro de mandos). Espere que el indicador luminoso de la plancha se apague antes de utilizar el mando de vapor.
Rayas de agua aparecen en la ropa.	Su tabla de planchar está saturada de agua porque no es adecuada para la potencia del generador.	Comprobar que su tabla de planchar es adecuada (tabla con rejilla previene condensación).
Residuos blancos salen por los orificios de la suela de la plancha.	Su tabla de planchar está saturada de agua porque no es adecuada para la potencia del generador.	Compruebe que su tabla de planchar es adecuada.
Salen gotas de color marrón por los orificios de la suela y manchan la ropa.	Ha utilizado productos químicos descalcificantes o aditivos en el agua de planchado.	No añada nunca ningún producto en el depósito de agua independiente o en el calderín.
La suela está sucia o marrón y puede manchar la ropa.	Usted utiliza una temperatura muy elevada.	Remítase a nuestros consejos sobre el ajuste de las temperaturas.
	Su ropa no está bien enjuagada o ha planchado una prenda nueva antes de lavarla.	Asegúrese que su colada está enjuagada suficientemente y ha eliminado depósitos de jabón o productos químicos que puedan contener las prendas nuevas.
	Está almidonada.	Pulverice el almidón sobre el reverso de la superficie a planchar.
No hay vapor o hay poco vapor.	El depósito está vacío (el piloto rojo parpadea).	Llene el depósito. Compruebe que el depósito de agua independiente está bien encajado hasta oír un “clic”.
	El caudal de vapor está ajustado al mínimo.	Aumente el caudal de vapor (botón del cuadro de mandos).
Ha llenado el depósito pero no sale vapor.	El depósito está mal encajado.	Compruebe que el depósito de agua independiente está bien encajado hasta oír un “clic”. Pulse el botón “OK / RESTART” de puesta en marcha situado en el panel de control hasta que se apague el piloto.
El indicador luminoso rojo “depósito de agua independiente vacío” está encendido.	El depósito está vacío.	Llene el depósito. Pulse el botón “OK / RESTART” de puesta en marcha situado en el panel de control hasta que se apague el piloto.
El colector desprende vapor a su alrededor.	El colector está mal apretado.	Apriete el colector.
	La junta del colector está dañada.	Contacte con un centro de servicio autorizado.
	El aparato es defectuoso.	No utilice el generador y contacte con un centro de servicio autorizado.
El vapor se escapa por debajo del aparato.	El aparato está defectuoso.	No utilice más el generador y contacte con un centro de servicio homologado.
El piloto “antical” está encendido.	No ha pulsado el botón “OK / RESTART” de reinicio.	Pulse el botón “OK / RESTART” de puesta en marcha situado en el panel de control hasta que se apague el piloto.
La suela está rayada o estropeada.	Ha dejado su plancha en posición horizontal sobre un reposaplanchas metálico.	Coloque siempre la plancha sobre el talón o sobre el reposaplanchas.
	Ha limpiado la suela de la plancha con un estropajo abrasivo o metálico.	Consulte la sección “Limpie la suela”.

Para cualquier otro tipo de problema, acuda a un Centro de Servicio Autorizado para que compruebe su aparato. Servicio de Atención al Consumidor : Teléfono : 902 31 24 00

PT • AGRADECEMOS QUE CONSULTE AS INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA NO INÍCIO DESTE FOLHETO ANTES DE UTILIZAR O APARELHO.

Descrição

1. Comando do vapor
2. Termóstato do ferro
3. Luz piloto do ferro
4. Base para repouso do ferro
5. Cabo de ligação do ferro à base do gerador de vapor
6. Painel de comandos (consoante modelo)
   a - Luz piloto verde: vapor pronto
   b - Comando regulador do débito de vapor
   c - Luz piloto vermelha: depósito de água vazio
   d - Luz piloto "anti-calc"
   e - Botão "OK / RESTART" (consoante modelo)
   f - Zona ECO (consoante modelo)
7. Interruptor luminoso ligar/desligar
8. Compartimento de arrumação do cabo eléctrico
9. Arco de bloqueio Lock-System
10. Depósito de água amovível
11. Orifício de enchimento do reservatório de água amovível
12. Pega do reservatório amovível
13. **a -** Reservatório colector de calcário
    b - Colector de calcário
14. Caldeira (no interior do gerador de vapor)
15. Clip para arrumação do cabo de vapor
16. Compartimento de arrumação do cabo vapor
17. Base com sistema de auto-limpeza (consoante modelo)

PT

Sistema de bloqueio do ferro na base (Lock-system)

- O seu gerador de vapor está equipado com um sistema de bloqueio do ferro integrado na caldeira para facilitar o transporte e a arrumação – **fig.1:**
  - Bloqueio – **fig.2.**
  - Desbloqueio – **fig.3**.
- Para transportar o gerador de vapor pela pega do ferro:
  - coloque o ferro sobre a base para repouso do ferro integrada no gerador e puxe o arco de bloqueio sobre o ferro até este encaixar e ficar bloqueado (até se ouvir um "clic") – **fig.2.**
  - segure no ferro pela pega para transportar o gerador – **fig.1.**

Preparação

Que tipo de água utilizar ?

• Água da torneira:
O seu aparelho foi concebido para funcionar com água da torneira. Se a água for muito calcária, misture 50 % de água da torneira e 50 % de água desmineralizada disponível no mercado. Em certas regiões junto à costa, o teor em sal da sua água pode ser muito elevado. Neste caso, utilize exclusivamente água desmineralizada.

• Amaciador:
Existem vários tipos de amaciadores e a água da maioria deles pode ser utilizada no gerador. Contudo, determinados amaciadores e particularmente aqueles que utilizam produtos químicos como o sal, podem provocar derrames brancos ou castanhos, sendo nomeadamente o caso dos jarros filtrantes. Se deparar com este tipo de problema, recomendamos que tente utilizar água da torneira não tratada ou água engarrafada. Depois de mudar a água, são necessárias várias utilizações para resolver o problema. Ao experimentar a função de vapor pela primeira vez, recomenda-se que o faça sobre um pano usado que possa deitar fora, para evitar danificar as suas roupas.

Lembre-se:
Nunca utilize água da chuva nem que contenha aditivos (como amido, perfumes, ou água de aparelhos domésticos). Estes aditivos podem alterar as propriedades do vapor e, com temperaturas elevadas, podem formar depósitos na câmara de vapor, susceptíveis de manchar a sua roupa.

Encher o reservatório

- Coloque o gerador numa superfície estável e horizontal, resistente ao calor.
- Retire o depósito de água amovível com ajuda da pega (situada na parte da frente do gerador) puxando-o na horizontal – **fig.4.**
- Encha o depósito de água sem ultrapassar o nível máximo – **fig.5**.
- Volte a colocá-lo no respectivo compartimento até ouvir um "clic" de encaixe – **fig.6.**

Coloque o seu gerador de vapor a funcionar

- Desenrole completamente o cabo.
- Rebata o arco para trás para desbloquear o ferro – **fig.3.**
- Ligue a ficha à tomada.
- Carregue no interruptor ligar/desligar : a luz piloto verde (localizada por baixo do painel de comandos) acende intermitentemente e a caldeira aquece – **fig.7**. Quando a luz piloto verde parar de piscar (cerca de 2 mn) o vapor está pronto.

Após aproximadamente um minuto, e regularmente durante a utilização, a bomba eléctrica integrada no seu aparelho injecta água para a caldeira. Esta acção irá produzir um ruído normal durante este procedimento.

Utilização

Engomar com vapor

- Regule o termóstato do ferro seleccionando o tipo de tecido a engomar (ver quadro mais abaixo).
- A luz-piloto do ferro acende. Atenção: no início da sessão e quando reduz a temperatura durante a sessão, o aparelho está pronto assim que o indicador luminoso do ferro se apaga e que o indicador luminoso verde situado no painel de visualização fica fixo.
  Durante a sessão, assim que aumenta a temperatura do ferro, pode engomar imediatamente, mas tenha atenção para não aumentar o débito de vapor até que o indicador luminoso do ferro esteja apagado.
- Regule o débito de vapor (no painel de comandos).
- Enquanto engoma, a luz piloto na parte superior do ferro pisca e a temperatura ajusta-se automaticamente sem interrupção na sessão de engomar.
- Para obter vapor, prima o comando do vapor que se encontra na pega do ferro – **fig.8**. Se soltar o comando, o vapor pára.
- Aquando da primeira utilização, o aparelho poderá libertar fumos e odores inofensivos. Este fenómeno sem consequências, desaparecerá logo que o comece a utilizar.
- Se utilizar amido, pulverize-o no lado oposto ao que vai ser engomado.

Não coloque o ferro sobre um suporte metálico mas sim sobre a base para repouso do ferro que se encontra equipada com protecções antiderrapantes, concebidas para resistir a altas temperaturas.

Regule a temperatura

REGULAÇÃO DO TERMÓSTATO DO FERRO E DO BOTÃO DE COMANDO DO DÉBITO DE VAPOR EM FUNÇÃO DO TIPO DE TECIDO A ENGOMAR :		
Tipo de tecido	Regulação do termóstato do ferro	Regulação do débito de vapor
Sintéticos (Poliéster, Acetato, Acrílico, Poliamida)	•	
Seda / Lã	••	
Linho / Algodão	•••	

Aquando da primeira utilização ou se não tiver utilizado o vapor durante alguns minutos: afaste o ferro da peça de roupa e carregue repetidamente no comando do vapor de modo a eliminar a água fria no circuito de vapor.

No caso de dúvida sobre a natureza do tecido da peça de roupa, consulte a etiqueta.

Regulação do termóstato do ferro:
- Comece por engomar os tecidos que só podem ser engomados a temperaturas baixas (•) e termine com os tecidos resistentes a temperaturas elevadas (••• ou Máx).
- Se engomar um tecido com fibras mistas, regule a temperatura para a fibra mais delicada.
- Se engomar peças de roupa de lã, carregue no comando do vapor do ferro por impulsos, sem pousar o ferro sobre a peça. Evitará, assim, que a roupa fique com lustro.

• **Regulação do débito do vapor:**
- Se engomar um tecido grosso, aumente o débito do vapor.
- Se engomar a baixa temperatura, regule o comando do débito de vapor para a posição mini.

• Se colocar o termóstato na posição “min” o ferro não aquece.



MODO ECO: A sua central de vapor está equipada com um modo ECO que consome menos energia, garantindo um débito de vapor suficiente para um engomar eficaz. Para isso, depois de regular correctamente o termóstato do seu ferro (ver tabela acima), posicione a regulação do débito de vapor sobre o segmento ECO – **fig.20**. O modo ECO pode ser utilizado sobre todos os tipos de tecido, todavia, para os tecidos mais grossos ou muito amarrotados, recomendamos que utilize o débito de vapor máximo para garantir um resultado óptimo.

,Engomar sem vapor

- Não pressione o comando de vapor localizado na pega do ferro.

Engomar na vertical

Nossos conselhos : Para tecidos que não o linho ou o algodão, mantenha o ferro a uma distância de alguns centímetros para não queimar o tecido.

- Regule o termóstato do ferro e o comando de débito de vapor (situado no painel de comandos) na posição máxima.
- Pendure a peça de roupa num cabide e estique ligeiramente o tecido com uma mão.
  Uma vez que o vapor produzido é muito quente, nunca passe a ferro roupa vestida numa pessoa, utilize sempre um cabide.
- Coloque o ferro na vertical, carregue no comando de vapor (situado na pega do ferro) de forma intermitente, efectuando um movimento de cima para baixo – **fig.10**.

Encher novamente o reservatório

- Quando o indicador vermelho do reservatório da água pisca **- fig.9**: o reservatório de água está vazio.
- Encha o depósito sem ultrapassar o nível máximo (MAX) – **fig.5.**
- Volte a colocar o depósito no seu compartimento até ouvir um "clic" de bloqueio – **fig.6.**
- Carregue no botão “OK / RESTART” (consoante modelo) - novo arranque – **fig.19a-19b**, situado no painel de comandos para voltar a engomar.

Quando o indicador luminoso verde se mantém aceso, o vapor está pronto.

PT

Base Autoclean Catalys (consoante modelo)

- O ferro do seu gerador de vapor está equipado com uma base com sistema de auto-limpeza que funciona por catálise.
- O seu revestimento exclusivo permite eliminar todas as impurezas geradas por uma utilização normal.
- Recomenda-se que pouse sempre o ferro sobre a base para repouso do ferro para conservar o respectivo revestimento de auto-limpeza.

Limpeza e manutenção

Limpar o seu gerador

Antes de efectuar qualquer operação de manutenção, certifique-se que o aparelho está desligado e que a base do ferro e a base para repouso do ferro estão frias.

- Não utilize produtos de limpeza ou de descalcificação para limpar a base ou a caldeira.
- Nunca passe o ferro ou a caldeira sob a água da torneira.
- Limpar a base: o ferro do seu gerador de vapor está equipado com uma base com sistema de auto-limpeza que funciona por catálise.

O seu revestimento activo exclusivo permite eliminar continuamente todas as impurezas que possam ser geradas diariamente em condições de utilização normal.

Engomar a roupa com uma temperatura inadequada pode deixar riscos que requeiram uma limpeza manual. Neste caso, é aconselhável utilizar um pano macio e húmido sobre a base ainda morna, para não danificar o revestimento.

- Limpe de tempos a tempos as partes plásticas com a ajuda de um pano macio ligeiramente húmido.

Descalcifique fácilmente o seu gerador :

Não introduza produtos anti-calcário (vinagre, detergentes anti-calcário industriais…) para descalcificar a caldeira por forma a não danificá-la.
Antes de proceder ao esvaziamento da caldeira, deve, obrigatoriamente, deixá-la arrefecer durante mais de 2 horas por forma a evitar qualquer risco de queimadura..

Para prolongar a vida útil do seu gerador e evitar a acumulação de calcário, o seu gerador está equipado com um colector anti-calcário integrado. Este colector, colocado na cuba, recupera automaticamente o calcário que se forma no interior.

Funcionamento:

- O indicador luminoso laranja "anti calc" pisca quando é necessário proceder à limpeza do colector.- **fig.11.**

⚠ Atenção: esta operação de limpeza deve ser efectuado apenas com o gerador desligado da corrente e passado duas horas por forma a que o gerador esteja totalmente frio. Para efectuar esta operação, o gerador deverá estar próximo de uma lava loiça, uma vez que pode sair água pela cuba aquando da abertura da caldeira.

- UQuando o gerador estiver totalmente frio, retire a tampa do colector anti-calcário. - **fig.12.**
  • Desaperte o colector e retire-o da caldeira, contém o calcário acumulado. - **fig.13** y **fig.14**.

- Para limpar o colector, basta enxaguá-lo com água da torneira por forma a eliminar o calcário acumulado. - **fig.15**.
- Volte a colocar o colector no respectivo compartimento, apertando-o correctamente por forma a garantir a sua estanquicidade. - **fig.16.**
- Volte a colocar a tampa do colector de calcário.

Como complemento desta manutenção regular, é recomendado proceder à lavagem completa da cuba uma vez a cada 6 meses ou a cada utilizações. Para o fazer:

- Certifique-se de que o gerador está frio e desligado há mais de 2 horas.
- Coloque o gerador de vapor junto ao lava-loiça e o ferro de lado sobre o respectivo repouso
- Retire o colector de calcário e esvazie-o.
- Mantenha o seu gerador de vapor na posição inclinada e com uma garrafa encha a caldeira com ¼ de litro de água da torneira.
- Agite a caldeira durante alguns instantes e esvazie-a completamente no lava-loiça.
- Volte a colocar o colector no respectivo lugar enroscando-o para garantir a estanquicidade.
- Volte a colocar o encaixe do colector de calcário no lugar.

Aquando da próxima utilização, prima o botão "OK / RESTART" situado no painel de controlo para desligar o indicador laranja "anti-calc" – **fig.19a-19b.**

Arrumar o seu gerador

- Desligue o gerador no interruptor luminoso ligar/desligar e retire a ficha da tomada. Coloque o ferro sobre a base para repouso – **fig.17.**
- Puxe o arco de bloqueio sobre o ferro até encaixar (até ouvir um "clic") – **fig.2.** Deste modo, o ferro fica bloqueado de foma totalmente segura sobre a respectiva caldeira. **Atenção: não toque na base ainda quente.**
- Enrole o cabo de alimentação à volta da base e fixe-o lateralmente nos encaixes previstos para o efeito – **fig.18.**
- **Deixe arrefecer o ferro durante 30 minutos.**
- Pode arrumar o gerador de vapor transportando-o pela pega do ferro – **fig.1.**

Protecção do ambiente em primeiro lugar!



ⓘ O seu produto contém materiais que podem ser recuperados ou reciclados.

➲ Entregue-o num ponto de recolha para possibilitar o seu tratamento.

Problemas com o seu gerador ?

PROBLEMAS	CAUSAS POSSÍVEIS	SOLUÇÕES
A luz piloto do gerador não acende ou a luz piloto do ferro e o interruptor ligar/desligar não acendem.	O aparelho não está ligado.	Certifique-se que o aparelho está ligado e carregue no botão on/off.
A água sai pelos orifícios da base.	A água condensou-se nos tubos porque está a utilizar o vapor pela primeira vez ou já não o utiliza há algum tempo.	Carregue no comando de vapor, afastado da tábua de engomar, até o ferro produzir vapor.
	A base não está suficientemente quente.	Reduza o débito de vapor quando engoma a baixa temperatura (controlo do débito de vapor no painel de comandos). Aguarde que a luz piloto do ferro se apague antes de utilizar o comando de vapor.
Marcas de água aparecem na roupa.	A capa da sua tábua está saturada com água. Não se adapta à potência de um gerador.	Certifique-se que a tábua é adequada (tabuleiro com grelha que evite a condensação).
Marcas brancas ou castanhas saiem pelos orificios da base.	A sua caldeira está a libertar calcário, uma vez que não é enxaguada regularmente.	Enxagúe o colector (consulte § “descalcifique o seu gerador de vapor”).
Sai líquido castanho pelos orifícios da base que mancha a roupa.	Utiliza produtos químicos para retirar o calcário ou aditivos na água que utiliza para engomar.	Nunca utilize este tipo de produto no reservatório amovível ou na caldeira.
A base está suja ou castanha e pode manchar a roupa.	Utiliza uma temperatura muito elevada.	Veja os nossos conselhos sobre a regulação das temperaturas.
	A sua roupa não está suficientemente bem lavada ou engomou uma nova peça de roupa antes de a ter lavado.	Certifique-se que a roupa está suficientemente enxaguada por forma a retirar os eventuais resíduos de detergente ou produtos químicos das roupas novas.
	Utiliza goma.	Pulverize sempre o amido no lado oposto ao que vai ser engomado.
Existe pouco ou nenhum vapor.	O depósito está vazio (luz vermelha pisca).	Encha o depósito amovível. Certifique-se que o depósito de água está bem encaixado até ouvir o "clic".
	O débito de vapor está regulado no mínimo.	Aumente o débito de vapor (botão de regulação no painel de comandos).
Encheu o depósito e já não há vapor.	O depósito está mal encaixado.	Certifique-se que o depósito de água está bem encaixado até ouvir o "clic". Carregue na tecla “OK / RESTART” para umnovo arranque situada no painel de controlo até o indicador luminoso se apagar.
A luz vermelha “depósito de água vazio” está pisca	O depósito está vazio.	Encha o depósito amovível. Carregue na tecla “OK / RESTART” para umnovo arranque situada no painel de controlo até o indicador luminoso se apagar.
Sai vapor em redor do colector	O colector está mal apertado.	Volte a apertar o colector.
	A junta do colector está danificada.	Contacte um Serviço de Assistência Técnica autorizado Tefal.
	O aparelho está avariado.	Não utilize mais o gerador e contacte um Serviço de Assistência Técnica autorizado Tefal.
Sai vapor por baixo do aparelho.	O aparelho está avariado.	Não utilize o gerador e contacte um Serviço de Assistência Técnica autorizado Tefal.
O indicador luminoso “anti calc” está aceso.	Não carregou no botão “OK / RESTART” - novo arranque.	Carregue na tecla “OK / RESTART” para umnovo arranque situada no painel de controlo até o indicador luminoso se apagar.
A base está riscada ou danificada.	Pousou o ferro na horizontal sobre o suporte metálico do ferro.	Pouse sempre o ferro sobre a respectiva base para repouso do ferro.
	Limpou a base com um esfregão abrasivo ou metálico.	Consulte o capítulo “Limpar a base” .

Para outros problemas, dirija-se a um Serviço de Assistência Técnica autorizado para uma inspecção do seu ferro.

PT

EL • ΠΡΙΝ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙ ΣΕΤΕ ΤΗ ΣΥΣΚΕΥ ΣΑΣ, ΑΝΑΤΡ ΞΤΕ ΣΤΙΣ Ο ΗΓ ΕΣ ΑΣΦΑΛΕ ΑΣ ΣΤΗΝ ΑΡΧ ΤΟΥ ΠΑΡ ΝΤΟΣ ΕΓΧΕΙΡΙ ΟΥ.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

1. Διακόπτης ατμού
2. Διακόπτης ρύθμισης θερμοκρασίας του σίδερου
3. Ένδειξη θερμοστάτη
4. Πλάκα βάσης σίδερου
5. Καλώδιο σίδερου/βάσης
6. Πίνακας ρυθμίσεων (ανάλογα με το μοντέλο)
   a - Πράσινη φωτεινή ένδειξη: Ο ατμός είναι έτοιμος
   b - Πλήκτρο ρύθμισης της παροχής ατμού
   c - Κόκκινη φωτεινή ένδειξη: Το δοχείο νερού είναι άδειο
   d - Φωτεινή ένδειξη "Anti-Calc"(καθαρισμού από τα άλατα)
   e - Πλήκτρο λειτουργίας (ανάλογα με το μοντέλο)
   f - Περιοχή ECO (ανάλογα με το μοντέλο)
7. Φωτεινός διακόπτης λειτουργίας ON/OFF
8. Χώρος αποθήκευσης ηλεκτρικού καλωδίου
9. Άγκιστρο ασφάλισης της γεννήτριας στη βάση
10. Αποσπώμενο δοχείο νερού
11. Οπή εισαγωγής νερού του αποσπώμενου δοχείου νερού
12. Χειρολαβή αποσπώμενου δοχείου νερού
13. a - Καπάκι συλλέκτη αλάτων
    b - Συλλέκτης αλάτων
14. Λέβητας (στο εσωτερικό της βάσης)
15. Στήριγμα αποθήκευσης καλωδίου
16. Χώρος αποθήκευσης καλωδίου του σίδερου
17. Αυτοκαθαριζόμενη πλάκα (ανάλογα με το μοντέλο)

Σύστημα ασφάλισης του σίδερου στην βάση

• Η γεννήτρια ατμού σας διαθέτει ένα άγκιστρο ασφάλισης όπου κλειδώνει το σίδερο στη βάση του για μεγαλύτερη ευκολία στην μεταφορά και στην αποθήκευση – εικ.1:
- Ασφάλιση – εικ.2.
- Απασφάλιση – εικ.3.

• Για να μεταφέρετε την γεννήτρια από την λαβή του σίδερου:
- τοποθετείστε το σίδερο στην βάση της γεννήτριας και ανασηκώστε το άγκιστρο ασφάλισης μέχρι να ακούσετε το κλικ – εικ.2.
- Μεταφέρετε την γεννήτριά σας κρατώντας την από την λαβή του σίδερου – εικ.1.

ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ

Τι είδος νερού πρέπει να χρησιμοποιώ ?

Ξ Νερ βρ ση : Η συσκευ σα σχεδι στηκε για να λειτουργε ε νερ τη βρ ση . Αν το νερ σα ε ναι πολ σκληρ , ανα τε 50% νερ τη βρ ση και 50% απιονισ νο νερ του ε πορ ου. Σε κ ποιε παραθαλ σσιε περιοχ , η περιεκτικ τητα του νερο σε λατα πορε να ε ναι υψηλ . Σε αυτ την περ πτωση, χρησι οποι στε αποκλειστικ απιονισ νο νερ .

Ξ Αποσκληρυντικ νερο : Υπ ρχουν πολλο τ ποι αποσκληρυντικ ν νερο που πορε να χρησι οποιηθο ν στην κεντρικ ον δα ατ ο . Ωστ σο, ορισ να αποσκληρυντικ νερο , ιδια τερα σα χρησι οποιο ν χη ικ προ ντα πω το αλ τι, ε ναι δυνατ να προκαλ σουν λευκο καφετ λεκ δε , ιδ ω στην περ πτωση των φ λτρων νερο . Αν συναντ σετε αυτ το πρ βλη α, σα συνιστο ε να χρησι οποι σετε ακατ ργαστο νερ βρ ση ε φιαλω νο νερ . Μ λι αλλαχτε το νερ , θα απαιτο νται πολλ χρ σει για να λυθε το πρ βλη α. Συνιστ ται να δοκι σετε τη λειτουργ α ατ ο για πρ τη φορ σε να χρησι οποιη νο παν , το οπο ο να πορε τε στη συν χει να πετ ετε, προκει νου να ην προκαλ σετε ζη ι στα ρο χα σα .

Μην εχν τε: εν πρ πει να χρησι οποιε τε ποτ νερ βροχ νερ που περι χει πρ σθετα (ω υλο, αρ ατα νερ προερχ ενο απ οικιακ συσκευ). Τα πρ σθετα αυτ ε ναι δυνατ να επηρε σουν τι ιδι τητε του ατ ο και, σε υψηλ θερ οκρασ α, να σχη ατ σουν, σα στο δια ρισ α δη ιουργ α ατ ο , εναποθ σει , οι οπο ε ενδ χεται να λερ σουν τα ρο χα σα .

Γεμίστε το δοχείο νερού

• Τοποθετήστε τη γεννήτρια σε επιφάνεια σταθερή και οριζόντια που δεν είναι ευαίσθητη στη θερμότητα.
• Πιάνετε το δοχείο νερού από την χειρολαβή και το τραβάτε οριζοντίως για να το αφαιρέσετε – εικ.4.
• Γεμίστε το δοχείο νερού χωρίς να υπερβείτε τη στάθμη Max – εικ.5.
• Επανατοποθετήστε το καλά μέσα στη θέση του μέχρι να ακούσετε το κλικ – εικ.6

Θέτετε σε λειτουργία τη γεννήτρια ατμού σας

• Ξετυλίξτε εντελώς το καλώδιο ρεύματος και τραβήξτε το καλώδιο ατμού από τη θέση του.
• Χαμηλώνετε το άγκιστρο ασφάλισης για να απασφαλίσετε το σίδερο από τη βάση του – εικ.3.
• Συνδέστε τη γεννήτρια ατμού σας σε ηλεκτρική πρίζα με γείωση.
  Πατήστε τον φωτεινό διακόπτη λειτουργίας ON/OFF. Η πράσινη φωτεινή ένδειξη (πάνω στον πίνακα ρυθμίσεων) αναβοσβήνει και το μπόϊλερ θερμαίνεται) – εικ.7.

Κατά την πρώτη χρήση, η συσκευή μπορεί να παράγει μια εκπομπή καπνού και μια αβλαβή μυρωδιά. Αυτό το φαινόμενο που δεν επηρεάζει τη χρήση της συσκευής θα εξαφανιστεί γρήγορα.

Όταν η πράσινη φωτεινή ένδειξη "ο ατμός είναι έτοιμος" σταματήσει να αναβοσβήνει (περίπου μετά από 2 λεπτά), η συσκευή είναι έτοιμη.

ΧΡΗΣΗ

Σιδερώστε με ατμό

- Τοποθετείστε τον διακόπτη ρύθμισης θερμοκρασίας του σίδερου ανάλογα με το είδος υφάσματος που πρόκειται να σιδερώσετε (συμβουλευτείτε τον παρακάτω πίνακα).
- Η ένδειξη του σίδερου ανάβει. Προσοχή : με την έναρξη του σιδερώματος και όταν μειώνετε τη θερμοκρασία κατά το σιδέρωμα, η συσκευή είναι έτοιμη όταν η ένδειξη του θερμοστάτη σβήσει και όταν η πράσινη φωτεινή ένδειξη που βρίσκεται στον πίνακα ρυθμίσεων παραμείνει σταθερή.
  Κατά το σιδέρωμα, όταν αυξήσετε τη θερμοκρασία του σίδερου, μπορείτε να σιδερώσετε αμέσως, προσέξτε όμως να μην αυξήσετε τη ροή ατμού παρά μόνο μία φορά όταν η φωτεινή ένδειξη του σίδερου είναι σβησμένη.
- Ρυθμίστε την ροή του ατμού (το πλήκτρο ρύθμισης βρίσκεται πάνω στον πίνακα ρυθμίσεων).
- Κατά τη διάρκεια του σιδερώματος η φωτεινή ένδειξη στο επάνω μέρος του σίδερου αναβοσβήνει, καθώς η θερμοκρασία προσαρμόζεται χωρίς όμως να διακόπτεται το σιδέρωμα.
- Για να βγάλετε ατμό, πατήστε το κουμπί ατμού που βρίσκεται στη λαβή του σίδερου – εικ.8. Η εκπομπή ατμού θα σταματήσει όταν αφήσετε τον διακόπτη.
- Μετά από περίπου ένα λεπτό, και τακτικά κατά τη χρήση, η ηλεκτρική αντλία που διαθέτει η συσκευή σας τροφοδοτεί το λέβητα με νερό. Αυτό δημιουργεί ένα θόρυβο που είναι φυσιολογικός.
- Πάντα ψεκάζετε το προϊόν κολλαρίσματος από την ανάποδη πλευρά του ρούχου και όχι από αυτή που σιδερώνετε.

Μην τοποθετείτε το σίδερο σε μεταλλική βάση. Κατά τα ενδιάμεσα χρονικά διαστήματα που δεν σιδερώνετε, ακουμπήστε το σίδερο πάνω στην πλάκα της βάσης. Η πλάκα διαθέτει αντιολισθητικά πέλματα και έχει σχεδιαστεί ώστε να είναι ανθεκτική στις υψηλές θερμοκρασίες.

Ρυθμίστε τη θερμοκρασία

ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΠΑΡΟΧΗΣ ΑΤΜΟΥ ΑΝΑΛΟΓΑ ΜΕ ΤΟ ΕΙΔΟΣ ΤΟΥ ΥΦΑΣΜΑΤΟΣ ΠΟΥ ΠΡΟΚΕΙΤΑΙ ΝΑ ΣΙΔΕΡΩΣΕΤΕ.		
ΥΦΑΣΜΑΤΑ	ΘΕΣΗ ΤΟΥ ΔΕΙΚΤΗ ΤΟΥ ΘΕΡΜΟΣΤΑΤΗ	ΘΕΣΗ ΡΥΘΜΙΣΗΣ ΑΤΜΟΥ
Χημικές ίνες π. χ. βισκόζη, πολυεστέρας	•	MIN MAX
μεταξωτά, μάλλινα	• •	MIN MAX
βαμβακερά, λινά	• • •	MIN MAX

Κατά την πρώτη χρήση ή εάν δεν έχετε χρησιμοποιήσει τον ατμό για μερικά λεπτά: πιέστε αρκετές συνεχόμενες φορές τον διακόπτη ατμού μακριά από το ρούχο που σιδερώνετε για να αφαιρέσετε το κρύο νερό του κυκλώματος ατμού.

Αν έχετε αμφιβολίες για τη φύση του υφάσματος του ρούχου σας, κοιτάξτε την ετικέτα.

- Ρύθμιση του δείκτη θερμοκρασίας:
- Αρχίζετε το σιδέρωμα από τα υφάσματα που απαιτούν χαμηλή θερμοκρασία (•) και ολοκληρώνετε σιδερώνοντας εκείνα που είναι ανθεκτικά σε υψηλές θερμοκρασίες (••• ή Max).
- Για να σιδερώσετε υφάσματα που αποτελούνται από διαφορετικές ίνες: επιλέγετε θερμοκρασία κατάλληλη για το πιο ευπαθές ύφασμα.
- Για τα μάλλινα υφάσματα: πιέζετε διαδοχικά το πλήκτρο ατμού για έξτρα ποσότητα ατμού, χωρίς να ακουμπάτε το σίδερο πάνω στο ρούχο που σιδερώνετε.
- Ρύθμιση ατμού:
- Για τα χοντρά υφάσματα: αυξάνετε την παροχή ατμού.
- Στις χαμηλές θερμοκρασίες: ρυθμίζετε τον ατμό στην χαμηλότερη θέση.
- Αν θέσετε το θερμοστάτη σας στη θέση "min'', το σίδερο δεν θα ζεσταθεί.



ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ECO:
Η γενν τρια ατ ο διαθ τει λειτουργ α ECO, η οπο α καταναλ νει λιγ τερη εν ργεια εγγυο ενη ταυτ χρονα την παραγωγ επαρκο ατ ο για αποτελεσ ατικ σιδ ρω α. Γι' αυτ , αν ρυθ ιστε σωστ ο θερ οστ τη του σ δερο σα (βλ. παραπ νω π νακα), τοποθετ στε τη ρ θ ιση τη παραγωγ ατ ο στη θ ση ECO - εικ.20.
Η λειτουργ α ECO πορε να χρησι οποιηθε ε λα τα υφ σ ατα, ωστ σο για τα πολ χοντρ τα πολ τσαλακω να υφ σ ατα σ συνιστο ε να χρησι οποι σετε τη γιστη παροχ ατ ο , για σ γουρα ριστα αποτελ σ ατα.

EL

Στεγνό σιδέρωμα

- Μην πιέζετε το διακόπτη ατμού που βρίσκετε πάνω στη λαβή του σίδερου.

Σιδερώνετε κάθετα

Οι συμβουλές μας: Εκτός από τα λινά και τα βαμβακερά, όλα τα υπόλοιπα υφάσματα θα πρέπει να τα σιδερώνετε κρατώντας το σίδερο σε απόσταση μερικών εκατοστών από το ρούχο προκειμένου να αποφύγετε πιθανά καψίματα.

- Τοποθετήστε το πλήκτρο ρύθμισης της θερμοκρασίας του σίδερου και το πλήκτρο ρύθμισης της παροχής ατμού στη θέση maxi.
- Κρεμάστε το ρούχο σε έναν καλόγερο και τραβήξτε ελαφρά το ύφασμα με το ένα χέρι. Ο παραγόμενος ατμός είναι πολύ καυτός: μην σιδερώνετε ποτέ κάθετα ένα ρούχο πάνω σε ένα άτομο, αλλά πάντα πάνω στον καλόγερο.
- Κρατώντας το σίδερο σε κάθετη θέση, με μία ελαφρά κλίση προς τα εμπρός πιέζετε τον διακόπτη ατμού (που βρίσκεται πάνω στην λαβή του σίδερου) επαναληπτικά σιδερώνοντας το ρούχο με κατεύθυνση από πάνω προς τα κάτω – εικ.10.

Γεμίστε πάλι το δοχείο νερού

- Όταν αναβοσβήνει η κόκκινη λυχνία “άδειο δοχείο” - fig.9: δεν υπάρχει άλλος ατμός.
- Αφαιρέστε το δοχείο νερού τραβώντας οριζοντίως. Γεμίστε το δοχείο νερού χωρίς να υπερβείτε τη στάθμη Max – εικ.5.
- Επανατοποθετήστε το καλά μέσα στη θέση του μέχρι να ακούσετε το κλικ – εικ.6.
- Πατήστε το κουμπί επανεκκίνησης “OK / RESTART” (ανάλογα με το μοντέλο) – εικ.19a-19b, που βρίσκεται πάνω στον πίνακα οργάνων και συνεχίστε το σιδέρωμα. Όταν η πράσινη ένδειξη παραμείνει σταθερά αναμμένη, ο ατμός είναι έτοιμος.

Αυτοκαθαριζ ενη πλ κα Catalys (ανάλογα με το μοντέλο)

- Το σ δερο τη γενν τρια ατ ο διαθ τει αυτοκαθαριζ ενη πλ κα, η οπο α λειτουργε ε κατ λυση.
- Η αποκλειστικ επ νδυσ τη επιτρ πει την συνεχ ε λειψη λων των ακαθαρσι ν που δη ιουργε η φυσιολογικ χρ ση.
- Συνιστ ται να τοποθετε τε π ντοτε το σ δερ σα στο π σω ρο του στη β ση στ ρι του για να διατηρε ται η αυτοκαθαριστικ επ νδυσ του.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

Καθαρίστε τη γεννήτρια ατμού

- Μην χρησιμοποιείτε κανένα προϊόν συντήρησης ή αφαίρεσης αλάτων για να καθαρίσετε την πλάκα ή τη βάση.
- Μην τοποθετείτε ποτέ το σίδερο ή τη βάση κάτω από νερό βρύσης.
- Καθαρισμός της πλάκας: το σίδερο της γεννήτριας ατμού διαθέτει αυτοκαθαριζόμενη πλάκα, η οποία λειτουργεί με κατάλυση. Η αποκλειστική ενεργή επένδυσή της επιτρέπει τη συνεχή εξάλειψη όλων των ακαθαρσιών που δημιουργούνται καθημερινά από τη φυσιολογική χρήση.
- Το σιδέρωμα με μη ενδεδειγμένη θερμοκρασία μπορεί να αφήσει σημάδια, για τα οποία θα απαιτείται καθαρισμός με το χέρι. Σε αυτή την περίπτωση, συνιστούμε να χρησιμοποιήσετε ένα απαλό και υγρό πανί σε χλιαρή πλάκα, προκειμένου να μην καταστρέψετε την επένδυση.
- Καθαρίστε ανά τακτά χρονικά διαστήματα τα πλαστικά μέρη της συσκευής με ένα μαλακό πανί.

Χρήσιμη συμβουλή: για να καθαρίσετε ευκολότερα και να μην χαλάσετε την πλάκα του σίδερου, τρίβετέ την με ένα υγρό σφουγγάρι όσο αυτή είναι ακόμα λιγάκι ζεστή.

Αφαιρέστε εύκολα τα άλατα από τη γεννήτρια ατμού :

Μην βάζετε προϊόντα αφαίρεσης αλάτων (ξίδι, βιομηχανικά προϊόντα αφαίρεσης αλάτων) για να ξεπλύνετε το λέβητα: μπορεί να του κάνουν ζημιά. Πριν αδειάσετε τη γεννήτρια ατμού, πρέπει οπωσδήποτε να την αφήσετε να κρυώσει για 2 ώρες για να μην καείτε.

Για να παρατείνετε τη διάρκεια ζωής της γεννήτριας ατμού και να αποτρέψετε τη συσσώρευση αλάτων, η γεννήτρια ατμού διαθέτει ένα ενσωματωμένο συλλέκτη αλάτων. Ο συλλέκτης αυτός, ο οποίος βρίσκεται πάνω στο δοχείο, μαζεύει αυτόματα τα άλατα που σχηματίζονται στο εσωτερικό.

Αρχή λειτουργίας:

- Μια πορτοκαλί ένδειξη “anti-calc” αρχίζει να αναβοσβήνει στον πίνακα οργάνων επισημαίνοντάς σας ότι πρέπει να ξεπλύνετε το συλλέκτη - εικ.11.

⚠ Προσοχή ! Η διαδικασία αυτή πρέπει να γίνεται εφόσον η γεννήτρια ατμού δεν είναι στο ρεύμα για τουλάχιστον δύο ώρες και έχει κρυώσει τελείως.Για να κάνετε αυτή τη διαδικασία, η γεννήτρια ατμού πρέπει να βρίσκεται κοντά σε νεροχύτη διότι μπορεί να τρέξει νερό από το δοχείο όταν την ανοίξετε.

•Αφού κρυώσει τελείως η γεννήτρια, αφαιρέστε το καπάκι του συλλέκτη αλάτων - εικ.12
•Ξεβιδώστε τελείως το συλλέκτη αλάτων και βγάλτε τον από τη βάση. Περιέχει τα άλατα που συσσωρεύτηκαν μέσα στο δοχείο - εικ.13 και εικ.14.
•Για να καθαρίσετε καλά το συλλέκτη αλάτων, ξεπλύνετέ τον απλά στη βρύση για να βγάλετε τα άλατα που περιέχει - εικ.15.
•Τοποθετήστε πάλι στη θέση του το κάλυμμα του συλλέκτη αλάτων .

Εκτός από αυτή την τακτική συντήρηση, συνιστάται να πραγματοποιείτε πλήρες ξέπλυμα του κάδου κάθε έξι μήνες ή κάθε 25 χρήσεις.
Γι' αυτό :

•Ελέγξτε αν η γεννήτρια είναι κρύα και εκτός πρίζας για πάνω από 2 ώρες
•Τοποθετήστε τη γεννήτρια ατμού στο χείλος του νεροχύτη σας και το σίδερο δίπλα, επάνω στη βάση στήριξής του
•Βγάλτε το σφράγισμα του συλλέκτη και ξεβιδώστε το συλλέκτη αλάτων
•Κρατήστε τη γεννήτρια ατμού σε κεκλιμμένη θέση και, με ένα δοχείο, γεμίστε το δοχείο νερού με 1/4 λίτρο νερό της βρύσης
•Ανακινήστε το σκεύος για λίγο, κατόπιν αδειάστε το στο νεροχύτη
• Ξαναβάλτε στη θέση του το συλλέκτη αλάτων και βιδώστε τον καλά, για να εξασφαλίσετε τη στεγανότητά του
• Τοποθετήστε ξανά το σφράγισμα του συλλέκτη αλάτων στη θέση του.

Την επόμενη φορά που θα χρησιμοποιήσετε την γεννήτρια, πιέστε το πλήκτρο “Ok / restart” πάνω στον πίνακα ελέγχου για να σβήσετε την πορτοκαλί φωτεινή ένδειξη ‘anti-calc’εικ.19a-19b.

EL

Αποθηκεύστε τη γεννήτρια ατμού

- Σταματήστε τη λειτουργία της γεννήτριας ατμού με τον φωτεινό διακόπτη λειτουργίας ON/OFF και αποσυνδέστε την από το ρεύμα. Αποθηκεύετε το ηλεκτρικό καλώδιο στο χώρο αποθήκευσης – εικ.17.
- Ανασηκώνετε το άγκιστρο ασφάλισης μέχρι να ακούσετε το κλικ – εικ.2. Το σίδερο σα ς παραμένει ασφαλισμένο στη βάση του. **Προσοχή: Μην αγγίζετε την πλάκα όσο είναι ακόμα ζεστή.**
- Μαζεύετε το καλώδιο και το τοποθετείτε στο χώρο αποθήκευσής του – εικ.18.
- **Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει για 30 λεπτά.**
- Μπορείτε να αποθηκεύσετε την γεννήτρια σας πιάνοντας την από την λαβή του σίδερου – εικ.1.

Ας συμβαλλουμε κι εμείς στην προστασια του περιβάλλοντος !



ⓘ Η συσκευή σας περιέχει πολλλά αξιοποιήσιμα ή ανακυκλώσιμα υλικά.
➲ Για την παράδοση της παλιάς σας συσκευής παρακαλούμε να επικοινωνήσετε με ένα κέντρο διαλογής ή με την εταιρεία Ανακύκλωση Α.Ε - 210 5319780, η οποία θα αναλάβει την επεξεργασία της.

ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ ΜΕ ΤΗ ΓΕΝΝΗΤΡΙΑ ΑΤΜΟΥ ΣΑΣ

Προβλήματα	Αιτίες	Λύσεις
Η γεννήτρια ατμού δεν λειτουργεί και η ένδειξη του θερμοστάτη ή διακόπτης ON/OFF δεν ανάβουν.	Η συσκευή δεν είναι συνδεδεμένη στο ρεύμα.	Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι σωστά συνδεδεμένη στο ρεύμα και πατήστε τον φωτεινό διακόπτη λειτουργίας ON/OFF.
Τρέχει νερό από τις οπές της πλάκας.	Το νερό είναι συμπυκνωμένο μέσα στους σωλήνες επειδή χρησιμοποιείτε τον ατμό για πρώτη φορά ή δεν τον έχετε χρησιμοποιήσει για μεγάλο χρονικό διάστημα.	Πατήστε τον διακόπτη ατμού μακριά από τη σιδερώστρα σας, μέχρις ότου το σίδερο να εκπέμψει ατμό.
	Η πλάκα δεν είναι αρκετά ζεστή.	Ελαχιστοποιήστε την παροχή ατμού όταν σιδερώνετε σε χαμηλή θερμοκρασία (πλήκτρο ρύθμισης που βρίσκεται πάνω στον πίνακα οργάνων). Περιμένετε έως ότου η ένδειξη του σίδερου σβήσει προτού χρησιμοποιήσετε τον διακόπτη ατμού.
Σταγόνες νερού εμφανίζονται πάνω στα ρούχα.	Η σιδερώστρα σας έχει γεμίσει με νερό.	Σιγουρευτείτε ότι η σιδερώστρα σας είναι κατάλληλη (με πλέγμα που αποτρέπει την υγροποίηση).
Βγαίνουν άσπρες σταγόνες από τις οπές της πλάκας.	Ο λέβητάς σας εκκρίνει άλατα επειδή δεν τον καθαρίζετε τακτικά.	Ξεπλύνετε το συλλέκτη (βλέπε Λ "Αφαιρέστε εύκολα τα άλατα από τη γεννήτρια ατμού").
Βγαίνουν καφέ σταγόνες από τις οπές της πλάκας και λερώνουν τα ρούχα.	Χρησιμοποιείτε πρόσθετα υλικά ή χημικά προϊόντα αφαλάτωσης στο νερό που σιδερώνετε.	Ποτέ μην προσθέτετε οποιοδήποτε προϊόν στο δοχείο νερού ή μέσα στο λέβητα.
Η πλάκα είναι βρώμικη ή καφέ και μπορεί να λερώσει τα ρούχα.	Χρησιμοποιείτε υψηλότερη θερμοκρασία από αυτήν που χρειάζεται.	Διαβάστε τις οδηγίες μας σχετικά με τη ρύθμιση της θερμοκρασίας.
	Τα ρούχα σας δεν έχουν ξεπλυθεί σωστά ή σιδερώσατε ένα καινούργιο ρούχο προτού το πλύνετε.	Βεβαιωθείτε ότι τα ρούχα έχουν ξεπλυθεί σωστά ώστε να έχουν απομακρυνθεί τα ενδεχόμενα υπολείμματα απορρυπαντικού ή τα χημικά προϊόντα από τα καινούργια ρούχα.
	Χρησιμοποιείτε προϊόν κολλαρίσματος.	Ψεκάστε πάντα το προϊόν κολλαρίσματος στην ανάποδη πλευρά του υφάσματος που σιδερώνετε.
Δεν εκπέμπεται πια ατμός. Εκπέμπεται λίγος ατμός.	Το αποσπώμενο δοχείο νερού είναι άδειο (η κόκκινη ένδειξη είναι αναμμένη).	Γεμίστε το αποσπώμενο δοχείο νερού. Βεβαιωθείτε ότι το αποσπώμενο δοχείο νερού είναι τοποθετημένο σωστά μέχρι να ακουστεί το κλικ.
	Η παροχή ατμού έχει οριστεί στο κατώτατο επίπεδο.	Αυξήστε την παροχή ατμού (πλήκτρο ρύθμισης που βρίσκεται πάνω στον πίνακα οργάνων).
Γεμίσατε το δοχείο νερού και δεν εκπέμπεται ατμός.	Το δοχείο δεν έχει τοποθετηθεί σωστά.	Βεβαιωθείτε ότι το αποσπώμενο δοχείο νερού είναι τοποθετημένο σωστά μέχρι να ακουστεί το κλικ. Πατήστε το κουμπί επανεκκίνησης "OK / RESTART" που βρίσκεται πάνω στον πίνακα οργάνων έως ότου σβήσι η φωτεινή ένδειξη .
Έχει ανάψει η κόκκινη ένδειξη "άδειο δοχείο".	Το αποσπώμενο δοχείο νερού είναι άδειο.	Γεμίστε το αποσπώμενο δοχείο νερού.Πατήστε το κουμπί επανεκκίνησης "OK / RESTART" που βρίσκεται πάνω στον πίνακα οργάνων έως ότου σβήσι η φωτεινή ένδειξη .
Βγαίνει ατμός γύρω από το δοχείο συλλογής	Το δοχε ο συλλογ δεν ε ναι σωστ βιδω νο.	Βιδ στε π λι το δοχε ο συλλογ .
	Η ρθρωση του δοχε ου συλλογ χει φθαρε .	Επικοινων στε ε να ε ουσιοδοτη νο κ ντρο ε υπηρ τηση .
	Η συσκευ ε ναι ελαττω ατικ .	Μη χρησι οποι σετε λλο τη γενν τρια και επικοινων στε ε να ε ουσιοδοτη νο κ ντρο ε υπηρ τηση .
Βγαίνει ατμός ή νερό κάτω από τη βάση.	Η συσκευή είναι ελαττωματική.	Μην χρησιμοποιήσετε άλλο τη συσκευή σας και επικοινωνήστε με ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Εξυπηρέτησης.
Η ένδειξη "anti calc" είναι αναμμένη.	Τεν έχετε πατήσει το κουμπί επανεκκίνησης "OK / RESTART".	Πατήστε το κουμπί επανεκκίνησης "OK / RESTART" που βρίσκεται πάνω στον πίνακα οργάνων έως ότου σβήσι η φωτεινή ένδειξη .
Η πλάκα είναι χαραγμένη ή χαλασμένη.	άλατε το σίδερfi σας οριζfiντια πάνω σε μεταλλική επιφάνεια τοποθ τησης ή σιδερώσατε πάνω σε φερμουάρ.	οποθετείτε πάντα το σίδερfi σας πάνω στη βάση του. Αποφεύγετε να σιδερώνετε πάνω σε φερμουάρ.
	Καθαρίσατε τη πλάκα του σίδερου με να λειαντικfi ή μεταλλικfi σφουγγαράκι.	Ανατρ ξτε στο κεφάλαιο «Καθαρισμfiς της πλάκας».

Για οποιοδήποτε άλλο πρόβλημα, επικοινωνήστε με εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις για να ελέγξουν το σίδερό σας.

TR • LÜTFEN, CIHAZI KULLANMADAN ÖNCE BU KULLANIM KILAVUZUNUN BAŞINDA VERILEN EMNIYET TALIMATLARINI INCELEYIN.

Cihazınızın parçaları

1. Buhar kontrol düğmesi
2. Ütü sıcaklık ayar düğmesi
3. Ütü termostat ışığı
4. Ütü tutacağı
5. Buhar kordonu
6. Kontrol paneli (modele gore)
   a – Yeşil ışık: Buhar hazır
   b – Buhar çıkış kontrol düğmesi
   c – Kırmızı ışık: Su haznesi boş
   d – Anti kireç ışığı
   e – “OK-RESTART” düğmesi (modele gore)
   f – EKO Programı (modele gore)
7. Işıklı açma-kapama düğmesi
8. Elektrik kordonu yuvası
9. Kilit sistemi
10. Çıkarılabilir su haznesi
11. Çıkarılabilir su haznesinin doldurma ağzı
12. Çıkarılabilir su haznesinin tutma yeri
13. a – Kireç toplayıcı bölme
    b – Yıkanabilir kireç toplayıcı
14. Buhar jeneratörünün kazanı
15. Kordon tutturma bölümü
16. Buhar kordonu yuvası
17. Otomatik-temizleme tabanı (modele gore)

Ütü kilit mekanizması (Lock System)

TR

• Buhar jeneratörünüzde, taşıma ve depolama kolaylığı için kilitleyen bir mekanizma bulunmaktadır. – **Şekil 1**:
- Kilitleme – **Şekil 2**
- Çözme – **Şekil 3**

• Buhar jeneratörünüzü ütünün sapından tutarak taşımak için:
- Ütüyü jeneratörün üzerindeki yerine koyunuz ve kilit sistemini çıt sesi duyana kadar kaldırarak ütünün üzerinde kilitlenmesini sağlayınız. – **Şekil 2**.
- Şimdi buhar jeneratörünüzü ütünün sapından tutarak taşıyabilirsiniz.– **Şekil 1.**

Hazırlama

Cihazınız güçlü biçimde buhar püskürttüğünden, buhar fazlasının dağılmasına imkân vermek ve buharın yanlara doğru püskürmesine engel olmak için ızgara tipi bir ütü masası kullanılmalıdır.

Ne tür su kullanılabilir?

• **Musluk suyu:** Cihazınız musluk suyuyla çalışacak şekilde tasarlanmıştır. Suyunuzun kireç oranı yüksek ise, %50 musluk suyu ve %50 saf suyu karıştırarak kullanabilirsiniz. Deniz kenarında bulunan bazı bölgelerde, suda bulunan tuz oranı yüksek olabilmektedir. Bu durumda yalnızca saf su kullanın.

• **Yumuşatıcı:** Birçok yumuşatıcı çeşidi bulunmaktadır; bunlardan bir çoğunu buhar santralinizde kullanabilirsiniz. Yine de bazı yumuşatıcılar, özellikle de tuz gibi kimyasallar, tekstil üzerinde Jeneratörünüzde veya ağarlaşmaya neden olabilirler. Bu durum bilhassa da su arıtma filtresi kullanılması halinde geçerlidir. Bu tip sorunlarla karsılaşmanız halinde, işleme tabi tutulmamış musluk suyu veya şişe suyu kullanmanızı tavsiye ediyoruz. Suyu değiştirmenizi takiben, sorun ancak birkaç kullanım sonunda ortadan kalkacaktır. Giysilerinize zarar vermemek için, buhar fonksiyonunu kullanmadan önce, eski bir bez üzerinde deneme yapmanızı öneriyoruz.

• **Unutmayın:** Asla yağmur suyu veya katkı maddeleri içeren sular kullanmayın (nişasta, parfüm veya elektrikli ev aletlerinden elde edilen sular). Bu tip katkı maddeleri, buharın özelliğini ve sıcaklığını olumsuz yönde etkileyebilir ve cihazın buhar üretme haznesinde tekstilinizin lekelenmesine neden olabilecek birikimlere neden olabilirler.

Su haznesinin doldurulması

• Buhar jeneratörünüzü düz, sabit, yatay, ısıya dayanıklı bir yüzeye yerleştiriniz.
• Çıkarılabilir su haznesini tutma yerinden kavrayıp yatay doğrultuda çekerek yerinden çıkarınız. – **Şekil 4**.
• İşlem görmemiş musluk suyunu Max çizgisine kadar doldurunuz. – **Şekil 5**.
• Dolu su haznesini çıt sesi duyana kadar iterek tekrar yerine oturtunuz. – **Şekil 6**.

Buhar jeneratörünüzün kullanılması

- Elektrik kordonunu ve buhar kordonunu yuvalarından çıkararak tamamen açınız.
- Kilit sistemini indirerek (modele göre farklı olabilir) emniyet mekanizmasını kilitli konumdan çıkarınız. – **Şekil 3**.
- Buhar jeneratörünüzün fişini topraklanmış bir elektrik prizine takınız.
- Açma-kapama düğmesine basınız. Kontrol panelindeki yeşil ışık yanıp sönmeye ve kazan ısınmaya başlar – **Şekil 7**.

Yeşil renkli “buhar hazır” ışığının yanıp sönmesi sona erdiğinde (yaklaşık 2 dakika sonra) cihazınız kullanıma hazırdır.

Cihaz ilk kez kullanıldığında bir miktar duman ve koku çıkarabilir fakat bunun bir zararı yoktur. Bu durum cihazın kullanımını etkilemez ve kısa sürede ortadan kalkar.

Kullanım

Buharlı ütüleme

- Ütünün sıcaklık ayar düğmesini kaydırarak ütülenecek kumaşa uygun konuma getiriniz (aşağıdaki çizelgeye bakınız).
- Ütünün termostat ışığı yanacaktır. Dikkatli olunuz! Ütüleme işleminin başında ve ütüleme sırasında sıcaklığı azalttığınızda, ütünün ışığı söndüğünde ve yeşil ışık sabit kaldığında cihaz kullanıma hazırdır.
  Ütüleme işlemi sırasında, sıcaklığı arttırdığınız zaman, ütülemeye hemen başlayabilirsiniz; ancak buhar debisini ancak ütünün ışığı söndüğünde arttırın.
- Kontrol panelindeki buhar püskürtme ayar düğmesini çevirerek uygun konuma getiriniz.
- Ütü yaparken sıcaklık ayarı gerçekleştikçe ütünün üst tarafındaki ışık bir süre yanıp bir süre söner. Bu durum ütülemeyi kesintiye uğratmaz.
- Buhar elde etmek için ütünün sapındaki buhar kontrol düğmesine sürekli basınız. – Şekil 8. Düğmeyi bıraktığınızda buhar akışı kesilir.
- Cihaz çalışmaya başlarken, ve kullanım boyunca düzenli aralıklarla, buhar jeneratörünüzün elektrikli pompası kazana su pompalar. Bu sırada bir miktar ses duyulabilir fakat bu normaldir. Ayrıca buhar valfı açılırken de bir çıt sesi duyabilirsiniz. Bu da normaldir.
- Kolayı daima ütüleyeceğiniz kumaşın ters tarafına sıkınız.

Sıcaklık ve buhar ayarı

SICAKLIK AYARI (KAYDIRMALI) İLE BUHAR PÜSKÜRTME AYARININ (ÇEVİRMELİ) ÜTÜLENECEK KUMAŞ CİNSİNE GÖRE YAPILMASI		
Kumaş cinsi	Sıcaklık ayarı	Buhar püskürtme ayarı
Sentetik, Polyester, Asetat, Akrilik, Poliyamid	•	MIN MAX
İpek, Yün	••	MIN MAX
Keten, Pamuklu	•••	MIN MAX

Ütüyü ilk kez kullanmadan önce, veya ütüleme esnasında buhar fonksiyonunu birkaç dakika için kullanmadıysanız, buhar devresini hazır hale getirmek için ütüyü giysilerinizden öteye yönelterek buhar kontrol düğmesine art arda birkaç kez basınız. Böylece buhar devresinde birikmiş olan soğumuş su dışarı atılacaktır.

Kumaşın türünden emin değilseniz etiketine bakınız.

- **Ütüleme sıcaklığı ayarı:**

- Düşük sıcaklık (•) isteyen kumaşlarla başlayın; yüksek sıcaklık (••• veya Max) isteyen kumaşları sona bırakın.
- Karışık elyaflı kumaşlarda ütüleme sıcaklığını kumaştaki elyaflardan en narin olanına göre ayarlayın.
- Yünlü giysiler: Ütüyü giysinin üzerine koymadan buhar kontrol düğmesine peşpeşe basarak buharı kısa püskürtmelerle kullanın.

- **Buhar püskürtme ayarı:**

- Kalın kumaşlar: buhar ayarını arttırın.
- Düşük sıcaklıkta: buhar püskürtme ayar düğmesini çevirerek düşük konuma getirin.

- Termostatı “min” pozisyonuna getirirseniz, ütü ısınmaz.



EKO MOD:
Buhar jeneratörünüz, hem etkili bir ütüleme için yeterli buharı sağlayan hem de daha az enerji tüketimi sağlayan bir EKO modu ile donatılmıştır. Bunun için, ütünüzün termostatını ayarlayın (bkz. yukarıdaki tablo), buhar şiddeti ayarını EKO konumuna getirin – **Şekil 20**. EKO modu, tüm tekstil tipleri için kullanılabilir. Bununla birlikte, daha kalın veya aşırı kırışık tekstiller için, daha etkili sonuç elde etmenizi sağlayacak şekilde, maksimum buhar şiddetini kullanmanızı tavsiye ediyoruz.

Kuru Ütüleme

• - Ütünün sapının altındaki buhar kontrol düğmesine basmayınız.

Dikey buharlı ütüleme

Öneri: Keten ve pamuklular dışındaki kumaşlarda kumaşın yanmaması için ütüyü giysiden birkaç santim uzakta tutunuz.

• Ütüleme sıcaklığı ayar düğmesini kaydırarak ve kontrol panelindeki buhar püskürtme kontrol düğmesini çevirerek MAX (en yüksek) konumuna getiriniz.
• Ütülenecek giysiyi bir askıya asınız ve bir elinizle çekiştirerek kumaşın gergin durmasını sağlayınız.
Buhar çok sıcak olduğundan giysileriniz üzerinizdeyken kırışıklarını buharla gidermeye kalkmayınız. Bu işlemi daima giysiler askıdayken yapınız.
• Ütüyü dik durumda ve hafifçe öne eğik tutarak ütünün sapının altındaki buhar kontrol düğmesine art arda basınız. Bir yandan da ütüyü yukarıdan aşağıya doğru hareket ettiriniz. – **Şekil 10.**

TR

Su haznesine su eklemek

Kırmızı renkli “hazne boş” ışığı yanınca buhar biter. – **Şekil 9**.
• Su haznesini yatay doğrultuda çekerek yerinden çıkartınız. MAX (en yüksek) seviyesini aşmadan suyla doldurunuz. – **Şekil 5**.
• Dolu su haznesini çıt sesi duyana kadar iterek tekrar yerine oturtunuz. – **Şekil 6**.
• Ütülemeye devam etmek için kontrol panelindeki “OK / RESTART” (modele gore)(yeniden başlatma) düğmesine basınız. – **Şekil 19a-19b**.
Yeşil gösterge ışığı sürekli yanar hale geldiğinde buhar hazırdır.

Kataliz Oto-temizleme tabanı (modele gore)

• Buhar jeneratörünüzün ütüsü, kataliz ile çalışan bir oto-temizleme tabanına sahiptir. Özel kaplaması, normal bir kullanımın neden olabileceği her tür kirin devamlı olarak arındırılmasını sağlar. Ütünüzü, oto-temizleme tabanını korumak için, daima demir tabanı veya sırtı üzerine bırakmanız tavsiye edilir.

Bakım ve temizlik

Jeneratörünüzün temizlenmesi

• Tabanı veya standı temizlemek için hiçbir bakım ürünü veya kireç çözücü ürün kullanmayın.
• Ütüyü veya standını asla suya tutmayın.
• Tabanı temizleyin: Santral buharınızın ütüsü, kataliz ile çalışan oto-temizleme tabanına sahiptir. Özel kaplaması, normal bir kullanımın neden olabileceği her tür kirin devamlı olarak arındırılmasını sağlar. Bununla birlikte, tekstile uygun olmayan bir sıcaklık kullanılması, manuel olarak temizlenmesi gereken izler bırakabilir. Bu durumda, tabanın kaplamasının zarar görmemesi için, henüz ılık olan taban üzerinde yumuşak ve nemli bir bez kullanın.
• Plastik kısımları zaman zaman hafifçe nemli yumuşak bir bezle temizleyin.

Ipucu: Daha kolay ütülemek ve ütünüzün tabanını yıpratmamak için tabanı ılıkken nemli bir süngerle siliniz.

Jeneratörünüzdeki kireci temizlemenin kolay yolu  :

Daha uzun ömürlü olması ve çökelti dökmemesi için jeneratörünüzde bir kireç toplayıcı bulunmaktadır. Su haznesinin içinde yer alan bu kireç toplayıcı, haznenin içinde biriken kireci otomatik olarak temizler.

İşlem: • Kireç toplayıcının suda çalkalanma zamanı geldiğinde kontrol panelinde yer alan turuncu renkli “Anti kireç” ışığı yanıp sönmeye başlar. – **Şekil 11**.

Kireç toplayıcıyı çalkalarken kireç sökücü maddeler (sirke, sanayi tipi kireç sökücüler, vb) kullanmayınız;toplayıcı zarar görebilir. Yanma tehlikesine karşı, jeneratörünüzü veya içindeki kireci temizlemeden önce en az 2 saat süreyle soğumasını bekleyiniz.



Dikkat: Bu işlem, jeneratörün fişinin prizden çekilmesinin üzerinden en az 2 saat geçmeden ve cihaz tamamen soğumadan yapılmamalıdır. Cihazın haznesi açıldığında içinden su akabileceğinden, bu işlem lavabo başında yapılmalıdır.

- Jeneratör tamamen soğuyunca, Kireç toplayıcının kapağını açınız. – **Şekil 12.**
- Kireç toplayıcıyı çevirerek yuvasından çıkartınız. Kireç toplayıcının üzerinde su haznesinde biriken kireç bulunmaktadır. – **Şekil 13** ve **Şekil 14**.
- Kireç toplayıcnın üzerindeki birikintileri temizlemek için akar suyun altında yıkamak yeterlidir. – **Şekil 15**.
- Kireç toplayıcıyı tekrar çevirerek yuvasına yerleştirip su sızdırmaması için iyice sıkınız. – **Şekil 16**.
- -Kireç toplayıcının kapağını tekrar yerine takınız.

Bu düzenli bakıma ek olarak, haznenin altı ayda bir veya her 25 kullanımda bir tamamen sudan geçirilmesini tavsiye ederiz.
Bunun için:

- Jeneratörün soğuduğunu ve fişinin 2 saatten fazla bir süre önce prizden çıkarıldığını kontrol edin.
- Buhar jeneratörünü evyenizin kenarına yerleştirin ve ütüyü ise sırtı üzerinde yanına bırakın.
- Toplayıcı koruma ünitesini yerinden çıkarın ve kireç toplayıcıyı gevşetin.
- Buhar jeneratörünü yatay pozisyonda tutun ve ısıtma ünitesini 1/4 litre musluk suyu ile, bir sürahi kullanarak doldurun.
- Kutuyu bir süre çalkalayın, ardından evyenizin üzerinden boşaltın.
- Toplayıcıyı su sızdırmadığından emin olacak şekilde sıkıştırarak yuvasına yerleştirin.
- Kireç toplayıcı koruma ünitesini yerine takın.

Bu işlemden sonra ütünüzü ilk kullandığınızda kontrol panelindeki “OK / RESTART” (yeniden başlatma) düğmesine basarak turuncu renkli kirece karşı koruma ışığını söndürünüz – Şekil 19a-19b.

Jeneratörünüzü kullanmayacağınız zaman

- Önce ışıklı açma-kapama düğmesine basınız ve sonra jeneratörünüzün fişini prizden çekiniz. Elektrik kordonunu yuvasına yerleştiriniz.– **Şekil 17**.
- Sabitleme çemberini çıt sesi duyuncaya kadar kaldırarak ütünün üzerinde kilitlenmesini sağlayınız. – **Şekil 2**.
  Ütünüz artık güvenli bir şekilde baz ünitesine tutturulmuştur. Dikkat: Ütü soğumadan tabanına dokunmayınız.
- Buhar kordonunu jeneratörün etrafından dolaştırıp yan taraftaki yuvasına yerleştiriniz. – **Şekil 18**.
- Ütüyü (ve ütü tutacağını) 30 dakika süreyle soğumaya bırakınız.
- Artık buhar jeneratörünüzü ütünün sapından tutarak muhafaza edeceğiniz yere kaldırabilirsiniz.– **Şekil 1**.

Her şeyden önce çevre koruma!



ⓘ Cihazınızda tekrar kullanılabilecek ya da geri dönüşümü yapılabilecek değerli malzemeler bulunmaktadır.

➲ Cihazınızı atmak istediğinizde uygun bir atık toplama noktasına bırakınız

Jeneratörünüzde sorun mu var?

SORUN	NEDENİ	ÇÖZÜMÜ
Jeneratör açma düğmesine basınca açılmıyor; ayrıca termostat ışığı ve açma-kapama düğmesinin ışığı da yanmıyor.	Cihazınıza elektrik gitmiyor.	Cihazınızın fişinin prize iyi takıldığından emin olun ve ışıklı açma-kapama düğmesine basın.
Ütünün tabanındaki deliklerden su akıyor.	Yoğunlaşan su, borularda birikmiş çünkü ilk defa buhar kullanıyorsunuz ya da jeneratörünüzü uzun süre kullanmamışsınız.	Ütüyü ütü tahtanızın dışına yönelterek ütüden buhar gelinceye kadar buhar kontrol düğmesine basınız.
	Ütünün tabanı yeterince ısınmamış.	Kontrol panelindeki buhar püskürtme düğmesini düşük seviyeye ayarlayıp düşük sıcaklıkta ütü yapmaya devam edin. Termostat ışığının sönmesini bekleyin. Sönünce buhar kontrol düğmesini açın.
Çarşaflarda su lekeleri oluşuyor.	Ütü masanız ıslanmış çünkü buhar jeneratörüyle birlikte kullanılmaya uygun değil.	Ütü masanızın uygun olup olmadığını kontrol edin (Bkz.: sayfa 5)
Ütünün tabanındaki deliklerden beyaz izler çıkıyor.	Kazanınız düzenli olarak akar suyla temizlenmediğinden içinde kireç birikmiş.	Kireç toplayıcıyı suda yıkayınız (“Jeneratörünüzdeki kireci temizlemenin kolay yolu” bölümüne bakınız)
Ütünün tabanındaki deliklerden kahverengi izler çıkıyor ve bunlar çarşaflarda leke yapıyor.	Ütü yaparken suya kireç sökücü kimyasal maddeler veya katkı maddeleri katıyorsunuz.	Su haznesine veya kazana asla bu tür maddeler koymayınız (sayfa 5’teki “Ne tür su kullanılabilir?” bölümüne bakınız).
	Ütünün tabanındaki deliklerde kumaş lifleri birikmiş ve bunlar yanıyor.	Ütünün tabanını metalik olmayan bir süngerle temizleyiniz.
Ütünün tabanı kirli veya kahverengi; çarşafları lekeleyebiliyor.	ÇOK yüksek sıcaklıkta ütü yapıyorsunuz.	Sıcaklık ayarı ile ilgili önerilerimize bakınız.
	Çarşaflarınız yeterince durulanmamış ya da yeni bir giysiyi yıkamadan önce ütülemişsiniz.	Çarşafların iyice durulanarak ütünün içine çekilebilecek sabun kalıntılarından, yeni giysilerin ise üzerlerindeki kimyasal maddelerden arındırılmış olduklarından emin olunuz.
	Çamaşır kolası kullanıyorsunuz.	Kolayı daima ütülenecek kumaşın ters tarafına sıkınız.
Buhar yok ya da çok az buhar var.	Çıkarılabilir su haznesi boşalmış (kırmızı ışık yanmakta).	Çıkarılabilir su haznesini doldurunuz. Hazneyi çıt sesi duyuluncaya kadar iterek yerine tam oturduğundan emin olunuz.
	Buhar püskürtme kontrol düğmesi en düşük seviyeye ayarlanmış.	Kontrol panelindeki düğmeyi döndürerek buhar püskürtme ayarını yükseltiniz.
Hazneyi doldurdunuz ama hâlâ buhar yok.	Hazne yerine tam oturmamış.	Çıkarılabilir su haznesini çıt sesi duyuluncaya kadar iterek yerine tam oturduğundan emin olunuz. Gösterge ışığı sönünceye kadar kontrol panelindeki “OK / RESTART” (yeniden başlatma) düğmesine basınız.
Kırmızı renkli “çıkarılabilir su haznesi boş” ışığı yanıyor.	Çıkarılabilir su haznesi boşalmıştır.	Çıkarılabilir su haznesini doldurunuz. Gösterge ışığı sönünceye kadar kontrol panelindeki “OK / RESTART” (yeniden başlatma) düğmesine basınız.
Kireç toplayıcının yuvasından buhar çıkıyor.	Kireç toplayıcıyı yuvasında iyi sıkıştırılmamış.	Kireç toplayıcı yuvasında iyi sıkıştırılmamış.
	Kireç toplayıcı hasar görmüş.	Cihazınızı kullanmayın,yetkili servise gösterin
Cihazın altından buhar yada su çıkıyor	Buhar jeneratörünüz arızalı	Cihazınızı kullanmayın,yetkili servise gösterin
Anti kireç gösterge ışığı yanıyor	Re-start düğmesine basmıyorsunuz	Gösterge ışığı sönene kadar OK RESTART düğmesine basın
Taban çizilmiş veya aşınmış.	Ütünüzü düz olarak metal bir yüzeye koydunuz.	Ütünüzü daima dik olarak koyun.
	Ütünüzü tabanını aşındırıcı veya metalik bir ürünle temizlediniz.	“Tabanı temizleyin” Bölümüne bakın.

Her türlü sorununuz için, ütünüzü kontrol ettirmek üzere bir yetkili servis merkezine başvurun.

TR

DA • SE SIKKERHEDSANVISNINGERNE I BEGYNDELSEN AF DENNE VEJLEDNING, FØR DU TAGER APPARATET I BRUG

Apparatbeskrivelse

1. Dampknap
2. Strygejernets temperaturvælger
3. Termostat lampe
4. Sokkel til strygejernet
5. Ledning mellem strygejernet og basen
6. Kontrolpanelet (afhængig af model)
   a - Grøn lampe: Dampgeneratoren klar
   b - Knap til indstilling af dampmængden
   c - Rød lampe: Vandbeholderen er tom
   d - “anti-calc” lampe
   e - “OK / RESTART” knap (afhængig af model)
   f -Energispare-funktion (afhængig af model)
7. Pilot lampe tænd/sluk knap
8. Kammer til opbevaring af el-ledning
9. Bue til at fastholde strygejernet på basen (Lock-system)
10. Aftagelig vandbeholder
11. Påfyldningsåbning til den aftagelige vandtank
12. Håndtag til den aftagelig vandtank
13. a - Skjuler til kalk-opsamler
    b - Kalk-opsamler
14. Kedel (inde i basen)
15. Clips til fastgørelse af ledningen
16. Plads til opbevaring af dampledning
17. Autoclean sål (afhængig af model)

System til at låse strygejernet fast på soklen (Lock-system)

- Dampgeneratoren er udstyret med en bøjle til at fastholde strygejernet på basen for lettere transport og opbevaring – **fig.1**:
  - Lås – **fig.2**.
  - Lås op – **fig.3**.
- Transporter dampgeneratoren ved at tage fat om strygejernets håndtag:
  - stil strygejernet på dampgeneratorens sokkel og sving buen op omkring strygejernet, indtil den er spærret (man hører et “klik”) – **fig.2.**
  - tag fat om strygejernets håndtag for at transportere dampgeneratoren – **fig.1.**

Forberedelse

Hvilken type vand skal der benyttes ?

• Vand fra vandhanen:
Apparatet er designet til brug med almindeligt vand fra vandhanen. Hvis der er meget kalk i vandet, hvor du bor, kan du blande 50 % vand fra vandhanen med 50 % demineraliseret vand.
I visse områder ved havet kan saltindholdet i vandhanevandet være højt. I de områder anbefaler vi, at man udelukkende anvender demineraliseret vand.

• Blødgørere:
Der findes flere typer blødgørere, og vandet fra de fleste typer kan anvendes i dampkammeret. Nogle blødgørere anvender dog kemiske stoffer som salt, der kan bevirke, at der dannes hvide eller brune vanddråber, og det gælder især filtreringskedler. Hvis du støder på problemet, anbefaler vi, at du udelukkende anvender ubehandlet vand fra vandhanen eller flaskevand. Det kan være nødvendigt at køre flere hold vand gennem apparatet, før problemet helt ophører. Vi anbefaler, at dampfunktionen første gang afprøves på en klud eller lignende, der kan kasseres, for at undgå at beskadige dit tøj.

• Husk:
Brug aldrig regnvand eller vand med tilsætningstoffer (stivelse, parfume eller vand fra husholdningsapparater). Tilsætningsstofferne kan forurene vanddampen, og ved de høje temperaturer der opstår i dampkammeret, kan der dannes aflejringer, der kan give pletter på tøjet.

Fyld vandbeholderen op

- Anbring dampgeneratoren på et stabilt vandret underlag, som kan tåle varme.
- Tag fat i håndtaget på den aftagelige vandtank og træk for at tage den af – **fig.4.**
- Fyld vandbeholderen uden at overskride maks. niveauet – **fig.5**.
- Sæt den korrekt tilbage i apparatet (man hører et “klik”) – **fig.6**

Ibrugtagning af dampgeneratoren

- Vikl ledningen der forbinder dampgeneratoren med stikkontakten helt ud og frigør dampledningen.
- Remmen der holder strygejernt under transport skal sænkes, før strygejernet kan fjernes fra basen – **fig.3**.
- Forbind ledningen med en stikkontakt.
- Tænd med tænd/sluk kontakten. Lampen tændes og kedlen varmer op: det grønne lys blinker (placeret på kontrolpanelet) og dampkedlen opvarmes – **fig.7**.
  Når det grønne kontrollys forbliver tændt (ca. 2 minutter), er dampen parat.

Første gang apparatet benyttes, kan det godt afgive lidt uskadelig røg og lugt. Det har ingen indvirkning på anvendelsen og forsvinder hurtigt.

Brug

Dampstrygning

Undgå at stille strygejernet på en holder af metal, for det kan skade sålen. Stil det hellere på soklen på basen. Den er forsynet med skridsikre skiver, som er beregnet til meget høje temperaturer.

- Indstil termostatknappen på den stoftype, der ønskes strøget (se nedenstående oversigt).
- Termostatlampen tænder. Vigtigt !: når du starter med at stryge, og når du nedsætter temperaturen under strygningen, er dampgeneratoren klar når termostatlampen slukker, og kontrolpanelets grønne lampe lyser konstant.
  Under selve strygningen kan du begynde at stryge straks, når du øger temperaturen, men du må ikke øge dampstrømmen, før strygejernets termostatlampe er slukket.
- Reguler dampydelsen på kontrolpanelet.
- Under strygningen vil lampen på toppen af strygejernet tænde og slukke da temperaturen justeres. Det har ikke indflydelse på strygningen.
- Der fås damp ved at trykke på damp knappen, der sidder på strygejernets håndtag – **fig.8**. Dampen stopper, så snart dampknappen slippes igen.
- Apparatets elektriske pumpe sprøjter vand ind i kedlen, når der er gået ca. et minut og derefter med jævne mellemrum under anvendelsen. Det giver en lyd,men det er helt normalt.
- Ved brug af stivelse. Stivelse må ikke komme i kontakt med strygesålen. Hvis der benyttes stivelse, skal den sprøjtes på den side, som ikke stryges.

DA

Indstil temperatur

INDSTILLING AF TEMPERATURKNAP SAMT DAMPKNAP AFHÆNGIGT AF DEN STOFTYPE, DER SKAL STRYGES :		
Stoftype	Indstilling af strygejernets temperaturknap	Indstilling af dampknap
Syntetiske, Acetat,Akryl, Polyamid, Polyester	•	MIN MAX
Uld, Silke, Viscose	••	MIN MAX
Linned, Bomuld	•••	MIN MAX

Ved førstegangsbrug, eller i tilfælde af, at der ikke har været brugt damp i flere minutter, trykkes dampknappen ned flere gange efter hinanden uden for strygetøjet. Derved fjernes koldt vand fra dampkredsløbet.

Se på etiketten, hvis du er i tvivl om, hvilket stof dit tøj er lavet af.

- **Indstilling af strygejernets temperaturknap:**
  - Begynd med de tøjtyper, der skal stryges ved lav temperatur (•) og slut af med det tøj, der tåler en højere temperatur (••• eller Max).
  - Ved strygning af stoffer, der udgør en blanding af forskellige fibre, indstilles strygetemperaturen efter den fibertype, der kræver lavest temperatur.
  - Ved strygning af uldstof, skal der blot trykkes på dampknappen med jævnlige mellemrum, uden at strygejernet kommer i direkte berøring med tøjet. Man undgår således at gøre det skinnende.
- **Indstilling af dampmængde**:
  - Ved strygning af tykt stof sættes dampmængden i vejret.
  - Ved strygning under lav temperatur, stilles apparatets dampknap i lav position.
- Hvis du sætter termostaten i positionen "min", opvarmes strygejernet ikke.



ENERGISPARE-FUNKTION:
Dampfunktionen har en ECO indstilling, der bruger mindre energi, og som samtidig producerer tilstrækkelig damp til en effektiv strygning. Du bruger energispare-funktionen ved først at indstille strygejernets termostat på den ønskede indstilling (se skema) og derefter sætte dampindstillingen på ECO – **fig.20**. ECO funktionen kan bruges på alle stoffer, men vi anbefaler dog ved meget krøllede eller kraftige stoffer at du bruger den maksimale dampindstilling for at opnå det bedste resultat.

Tørstrygning

- Undlad at trykke på dampknappen på strygejernets håndtag.

Lodret glatning af tøj

Gode råd: Når der stryges stoffer, som ikke er af hør eller bomuld, skal strygejernet holdes nogle centimeter væk fra stoffet for ikke at brænde det.

- Stil strygejernets temperaturknap samt dampknappen på betjeningspanelet på maksimum positionen.
- Hæng tøjet op på en bøjle, og træk let i det med hånden.
  Da den skabte damp er meget varm, må tøj aldrig glattes på en person, men altid kun på en bøjle.
- Strygejernet skal holdes lodret og samtidig være bøjet lidt frem over, tryk på dampknappen (oven på strygejernets håndtag) flere gange, og bevæg strygejernet op og ned – **fig.10.**

Genopfyldning af vandtanken

Når den røde lampe “Tom vandtank” blinker, er der ikke mere damp – **fig.9.**
- Tag vandbeholderen ud. Fyld vandbeholderen uden at overskride maks. niveauet – **fig.5.**
- Sæt den helt ind i sit hus igen (man hører et «klik») – **fig.6**.

Tryk på “OK / RESTART” (afhængig af model) knappen - **fig.19a-19b**., der sidder på betjeningspanelet, for at fortsætte strygningen. Når den grønne kontrollampe lyser konstant, er dampen klar.

Autoclean Catalys sål (afhængig af model)

- Dit dampstrygejern har en selvrensende sål, der fungerer med katalyse.
- Den særlige belægning bevirker, at urenheder, der opstår ved normal brug, løbende fjernes.
- Vi anbefaler, at du altid stiller strygejernet på hælen eller på holderen for at bevare den selvrensende belægning.

Vedligeholdelse og rengøring

Rengør din dampgenerator

Inden der foretages vedligeholdelse af apparatet, bør det sikres, at stikket er trukket ud af stikkontakten, samt at strygesålen er kølet af.

- Brug ikke rengørings- eller afkalkningsmidler til rengøring af strygesålen eller kedlen.
- Skyl aldrig strygejernet eller basen under vandhanen.
- Rengøring af sålen: Dampstrygejernet har en selvrensende sål, der fungerer med katalyse. Den specielle aktive belægning sikrer, at urenheder, der opstår ved normal brug, løbende fjernes. Ved strygning ved for høje temperaturer i forhold til materialet kan der dog forekomme aflejringer på sålen, som skal fjernes manuelt. I det tilfælde anbefaler vi, at du aftørrer sålen med en blød, fugtig klud for ikke at beskadige belægningen.
- Gør strygesålen ren med jævne mellemrum ved hjælp af en fugtig grydesvamp, som ikke må være af metal.
- Gør apparatets plastikdele rene en gang imellem med en let fugtig blød klud.

Let afkalkning af generatoren  :

Kom ikke afkalkningsmidler (eddike, kemiske afkalkningsmidler…) i for at skylle kedlen: De kan beskadige den. Før generatoren tømmes, er det strengt nødvendigt at lade den køle af i over 2 timer for at undgå enhver risiko for forbrænding.

For at forlænge generatorens levetid og undgå udspyning af kalk har generatoren en indbygget kalkopsamler. Denne opsamler, der sidder i beholderen, opsamler automatisk den kalk, der dannes inde i den.

Princip for virkemåde:
- En orange ”anti-kalk” kontrollampe blinker på instrumentpanelet for at angive, at opsamleren skal skylles - **fig.11.**

⚠ OBS Det må man ikke gøre, før generatorens stik har været taget ud i mindst 2 timer og generatoren er kølet fuldstændig af. For at foretage denne skylning skal generatoren være i nærheden af en håndvask, da der kan løbe vand ud af beholderen, når man åbner den.

- Tag skjuleren af kalk-opsamleren, når generatoren er helt kold - **fig.12**.
- Skru opsamleren helt af og tag den ud af sit hus. Den indeholder det kalk, der har hobet sig op i beholderen - **fig.13** og **fig.14.**
- Opsamleren rengøres ganske enkelt ved at skylle den under rindende vand for at fjerne det kalk, den indeholder - **fig.15**.
- Sæt opsamleren ind i sit hus igen ved at skrue den helt i, så den er vandtæt - **fig.16.**
- Sæt kalk-opsamlerens skjuler i igen .

Foruden den regelmæssige vedligeholdelse anbefales det at udføre en komplet skylning af beholderen hvert halve år eller efter hver 25 ganges brug.
Sådan gør du:

- Kontroller, at generatoren er kold og har været afbrudt i mere end 2 timer
- Anbring dampgeneratoren på kanten af vasken og strygejernet ved siden af på dets endestykke
- Fjern dækslet på opsamleren og skru kalkopsamleren af
- Hold dampgeneratoren skråtstillet og fyld dampbeholderen op med en kvart liter vand fra vandhanen ved hjælp af en kande
- Ryst kassen et par gange og tøm den derpå fuldstændigt oven over vasken
- Sæt opsamleren på plads i dens rum og skru den helt fast for at sikre, at den er tæt
- Sæt dækslet til kalkopsamleren på plads igen.

DA

Næste gang generatoren bruges, skal man trykke på "OK / RESTART" knappen, der sidder på betjeningspanelet for at slukke den orange "anti-kalk" kontrollampe – fig.19a-19b.

Opbevaring af dampgeneratoren

- Sluk tænd / sluk kontakten O/I og tag stikket ud af stikkontakten. Læg el-ledningen på plads – **fig.17.**
- Sving buen op omkring strygejernet, indtil den er spærret (man hører et «klik») – **fig.2**. Strygejernet er nu blokeret i fuld sikkerhed på basen. **Pas på ikke at røre ved sålen, der endnu er varm.**
- Vikl ledningen omkring dampgeneratoren og put den ind i kammeret til opbevaring – **fig.18.**
- **Lad strygejernet (og soklen) køle af i 30 minutter.**
- Dampgeneratoren kan nu stilles på plads ved at transportere den med strygejernets håndtag – **fig.1**.

Vi skal alle være med til at beskytte miljøet!

ⓘ Apparatet indeholder mange materialer, der kan genvindes eller genbruges.
➲ Bring det til et specialiseret indsamlingssted for genbrug eller et autoriseret serviceværksted, når det ikke skal bruges mere.



Problemer med din dampgenerator ?

PROBLEMER	MULIGE ÅRSAGER	LØSNINGER
Lyset på dampgeneratoren tænder ikke. Termostatlampen på strygejernet lyser ikke.	Dampgeneratoren er ikke tilsluttet.	Kontroller, at apparatet er tilsluttet strømmen og tryk på afbryderknappen tænd / sluk (der sidder på siden af blokken).
Der løber vand ud af hullerne i strygesålen.	Vandet har kondenseret sig i slangerne, idet de benytter damp for første gang eller ikke har brugt damp i noget tid.	Tryk på dampknappen lidt væk fra strygebrættet, indtil strygejernet sender damp ud. Vent med at aktivere dampfunktionen til kontrollampen på strygejernet er slukket.
	Der stryges med damp, men strygejernet er ikke varmt nok til det.	Mindsk dampmængden, når der stryges ved lav temperatur (knappen på kontrolpanelet).
Der kommer spor af vand på strygebrættet.	Vand fra dampen ophober sig i strygebrættets betræk, fordi det ikke er egnet til en dampgenerator.	Undersøg om dit strygebræt er beregnet til en dampgenerator og at dampen kan trænge igennem betræk og strygeflade.
Der kommer hvide aflejringer på strygesålen.	Kedlen har ophobet kalk, fordi den ikke bliver skyllet med jævne mellemrum.	Skyl opsamleren (se afsnittet ”afkalkning af generatoren”).
Der løber en brunlig væske ud af strygesålens huller, som pletter tøjet.	Der er benyttet kemiske afkalkningsmidler eller tilsætningsstoffer i strygevandet.	Kom aldrig tilsætningsstoffer i kedlen eller i vandbeholderen (se afsnittet om den type vand, der skal benyttes).
Strygesålen er snavset eller brun og kan plette strygetøjet.	Der stryges ved for høj temperatur.	Læs de gode råd om indstilling af temperaturen.
	Tøjet er ikke blevet renset grundigt nOK / RESTART, eller du har strøget et stof, som ikke har været vasket.	Sørg for at vasketøjets skylles godt for at fjerne eventuelle rester af sæbe eller kemiske produkter på nyt tøj.
	Der er benyttet stivelse.	Sørg for altid at komme stivelse på den side af stoffet, som ikke stryges.
Strygejernet producerer kun lidt eller ingen damp.	Beholderen er tom (“tom” lampen er blinkt).	Fyld vandbeholderen. Kontroller at vandbeholderen er sat korrekt i.
	Dampmængden er indstillet på minimum.	Dampmængden skal øges (med knappen på kontrolpanelet).
Vandbeholderen er fyldt op og der er ingen damp.	Vandbeholderen er ikke sat helt ind.	Kontroller at vandbeholderen er sat korrekt i.
Den røde lampe «Vandbe-holderen er tom» blinker.	Beholderen er tom.	Fyld vandbeholderen. Tryk på « OK / RESTART » knappen på betjeningspanelet, indtil kontrollampen slukker.
Der kommer damp ud omkring kalkopsamleren.	Kalkopsamleren er ikke skruet godt fast.	Skru kalkopsamleren godt fast. Tryk på « OK / RESTART » knappen på betjeningspanelet, indtil kontrollampen slukker.
	Kalkopsamlerens pakning er beskadiget.	Kontakt et autoriseret serviceværksted.
	Apparatet er fejlbehæftet.	Brug ikke generatoren mere og kontakt et autoriseret serviceværksted.
Der kommer damp ud under apparatet.	Apparatet er defekt.	Brug ikke damp generatoren og kontakt en autoriseret service forretning.
“Anti kalk” kontrollampen er tændt.	Der er ikke blevet trykket på “OK / RESTART” knappen til genopstart.	Tryk på « OK / RESTART » knappen på betjeningspanelet, indtil kontrollampen slukker.
Strygesålen er ridset eller beskadiget.	Strygejernet har været anbragt på strygesålen på en metalholder.	Stil altid strygejernet på hælen.
	Sålen er blevet renset med en skuresvamp eller en svamp i metal.	Se afsnittet ”Rengøring af sål”.

Hvis der opstår andre problemer, kontakt venligst et autoriseret serviceværksted for at få strygejernet kontrolleret.

FI • LUE NÄIDEN KÄYTTÖOHJEIDEN ALUSSA OLEVAT TURVAOHJEET ENNEN LAITTEEN KÄYTTÖÄ.

Tuotekuvaus

1. Höyrynsäädin
2. Silitysraudan lämpösäädin
3. Säädettävä termostaatti
4. Raudan teline
5. Alustan ja raudan välinen johto
6. Painikkeet ja merkkivalot (mallista riippuen)
   a - Vihreä merkkivalo: “laite on käyttövalmis”
   b - Alustan höyrynsäädin
   c - Punainen merkkivalo: vesisäiliö on tyhjä
   d - Kalkinpoisto merkkivalo
   e - «OK / RESTART» -uudelleenkäynnistys-painike (mallista riippuen)
   f - ECO-alue (mallista riippuen)
7. Virtakytkin
8. Johdon säilytyspaikka
9. Raudan kiinnityskaari
10. Irrotettava vesisäiliö
11. Irrotettavan vesisäiliön täyttöaukko
12. Irrotettavan vesisiliön kahva
13. a - Karstankerääjän suojus
    b - Kalkkikarstan kerääjä
14. Silityskeskuksen höyrystin (alustassa)
15. Johdon kiinnike
16. Johdon säilytystila
17. Autoclean-pohja (mallista riippuen)

Raudan lukitusjärjestelmä (Lock-System)

FI

- Höyryrautasi on varustettu raudan kiinnityskaarella raudan kuljettamista ja säilytystä varten – **fig.1:**
  - Lukittu – **fig.2**.
  - Ei lukittu – **fig.3.**
- Kuljeta höyrysilitysrautaa pitäen kiinni kädensijasta:
  - laita rauta alustalle ja lukitse silitysraudan kiinnityskaari (kuulet naksahduksen sen lukkiutuessa) – **fig.2**.
  - kuljettaessasi rautaa tartu sen kädensijaan – **fig.1**.

Valmistelu

Millaista vettä voi käyttää ?

- Vesijohtovesi: Laitteessa voi käyttää vesijohtovettä. Jos vesi on erittäin kalkkipitoista, sekoita keskenään 50 % vesijohtovettä ja 50 % kaupasta saatavaa demineralisoitua vettä. Joillakin merenranta-alueilla veden suolapitoisuus voi olla korkea. Siinä tapauksessa käytä silitysraudassa ainoastaan demineralisoitua vettä.
- Vedenpehmennin: On olemassa erilaisia vedenpehmentimiä. Suurin osa vedenpehmentimien puhdistamasta vedestä sopii käytettäväksi tämän silityskeskuksen kanssa. Jotkut vedenpehmentimet, erityisesti ne jotka käyttävät kemikaaleja kuten suolaa veden puhdistukseen voivat aiheuttaa valkoista tai ruskeaa vuotoa. Tämä on mahdollista etenkin suodatinkannujen puhdistaman veden kanssa. Jos tämä ongelma koskee sinua, suosittelemme että käytät käsittelemätöntä vesijohtovettä tai kaupasta ostettua pullovettä. Kun olet vaihtanut veden, ongelma ei häviä heti, vaan usean käyttökerran jälkeen. On suositeltavaa kokeilla höyrytoimintoa ensimmäisen kerran veden vaihdon jälkeen kankaalla, jonka voi heittää pois, jotta et likaa vaatteitasi.
- Muista: Älä koskaan käytä sadevettä tai lisäaineita sisältävää vettä (kuten tärkkelys, parfyymi tai kodinkoneiden sisältämää vettä). Lisäaineilla voi olla vaikutusta laitteen höyry- ja korkean lämpötilan toimintoihin tai ne voivat muodostaa höyryä tai liata tekstiilejä.

Säiliön täyttö

- Aseta silitysrauta tasaiselle, vaakasuoralle ja lämmönkestävälle alustalle.
- Tartu irrotettavan vesisäiliön kahvaan ja vedä vaakasuoraan saadaksesi säiliö irti – **fig.4.**
- Älä ylitä vesisäiliön enimmäistäyttörajaa – **fig.5.**
- Aseta vesisäiliö takaisin paikalleen (kuulet naksahduksen sen lukkiutuessa) – **fig.6**.

Silitysraudan käynnistäminen

- Pura johdot kokonaan ulos säilytystilasta.
- Poista lukitus – laske suojavannetta alemmas – **fig.3.**
- Kytke laite maadoitettuun pistorasiaan.
- Paina merkkivalollista virtakytkintä. Valo syttyy, höyrystin alkaa lämmetä: vihreä valo (etupaneelissa) vilkuu ja höyrystin kuumenee – **fig.7.**
  Kahden minuutin kuluttua, kun vihreä valo palaa jatkuvasti, höyry on valmis.

Ensimmäisellä käyttökerralla silitysraudasta saattaa lähteä savua tai hajua.Tämä ei kuitenkaan ole vaarallista ja loppuu pian.

Käyttö

Höyrytys

- Vihreä merkkivalo syttyy. Rauta on lämmin, kun termostaatin merkkivalo on sammunut (katso alla oleva taulukko).
- Silitysraudan valo syttyy. Huomio !: kun käynnistät silitysjakson tai vähennät lämpötilaa silityksen aikana, laite on valmis kun silitysraudan merkkivalo sammuu ja kun ohjaustaulun päällä oleva vihreä merkkivalo palaa vilkkumattomana.
  Kun lisäät lämpötilaa silitysjakson aikana, voit jatkaa silitystä välittömästi, mutta lisää höyrypainetta vasta sitten kun silitysraudan merkkivalo on sammunut.
- Säädä höyryn määrä alustan höyrynsäätimestä.
- Merkkivalo silitysraudan päällä sammuu ja syttyy kun raudan lämpötilaa säädetään silitykseen yhteydessä.
- Jotta saat höyryä, sinun tulee painaa raudan kädensijassa sijaitsevaa höyryn säädintä – **fig.8.** Höyryntulo lakkaa, kun vapautat säätimen.
- Noin minuutin kuluttua käynnistämisestä ja säännöllisesti käytön aikana silitysraudan sähköpumppu lisää vettä höyrystimeen.Tästä aiheutuu ääntä, mikä on normaalia.
- Jos käytät tärkkiä, suihkuta tai sirota sitä kankaan nurjalle puolelle ennen silittämistä.

Älä aseta rautaa metalliselle alustalle, sillä se voi vahingoittaa rautaa. Aseta rauta ennemmin alustan telineeseen. Siinä on liukumista estävä alusta ja se kestää korkeita lämpötiloja.

Säädä lämpötila

SÄÄDÄ LÄMPÖTILA JA HÖYRYN MÄÄRÄ SOPIVAKSI SILITETTÄVÄLLE KANKAALLE:		
Kangastyyppi	Silitysraudan lämpösäädin	Höyrynmäärän säätöpyörän liikuttaminen
Tekokuidut, Polyesteri, Asetaattikuidut, Akryylikuidut, Polyamidi	•	MIN MAX
Villa, Silkki, Viskoosi	••	MIN MAX
Pellava, Puuvilla	•••	MIN MAX

Kun käytät rautaa ensimmäistä kertaa tai kun et ole silittänyt höyryllä muutamaan minuuttiin, paina höyryn säädintä useita kertoja peräkkäin etäällä vaatteista. Näin kylmä vesi pääsee poistumaan höyrynkierrosta.

Jos et ole varma kankaan laadusta, katso etikettiä

- **Silitysraudan lämpötilan säätäminen:**
  - Aloita silitys kankaista, jotka silitetään alhaisella lämpötilalla (•) ja silitä viimeiseksi kankaat,jotka kestävät korkean lämpötilan (••• tai Max).
  - Jos silität sekoitekangasta, valitse silityslämpötila alimman materiaalin mukaan.
  - Kun silität villavaatetta, paina raudan höyryn säädintä sykäyksittäin. Älä kohdista rautaa vaatteeseen. Vältät näin sen muuttumisen kiiltäväksi.
- **Höyryn määrän säätö:**
  - Jos silität paksua kangasta, lisää höyryn määrää.
  - Jos silität alhaisella lämmöllä, säädä alustan höyryn säädin ala-asentoon.
- Jos asetat termostaatin asentoon "min'', silitysrauta ei lämpene.



ECO-TILA:
Silityskeskus on varustettu ECO-tilalla, joka kuluttaa vähemmän energiaa* ja takaa samalla tarpeeksi korkean höyrypaineen tehokasta silitystä varten. Kun silitysraudan lämpösäädin on oikein säädetty (katso yllä oleva taulukko), aseta höyrypaineen säädin ECO-asentoon – **fig.20**. ECO-tilaa voi käyttää kaikenlaisten tekstiilityyppien kanssa. Suosittelemme kuitenkin, että käytät erittäin paksujen tai ryppyisten tekstiilien kanssa suurinta höyrypainetta, jotta tekstiilit siliävät tehokkaasti.

Kuivasilitys

- Älä paina kahvassa olevaa höyrynappia.

Silitys pystysuunnassa

- Säädä silitysraudan lämpötila sekä paneelissa oleva höyrynmäärän säätöpyörä maksimiasentoon.
- Ripusta vaate henkarille ja pingota kangasta kevyesti kädellä.
  Älä koskaan höyrytä vaatetta, joka on ihmisen päällä, sillä höyry on hyvin kuumaa.

Ripusta vaate henkarille höyryttämistä varten.

- Pidä rautaa pystysuorassa asennossa, kallistettuna eteenpäin. Paina höyryn säädintä (sijaitsee kahvan päällä) silloin tällöin ja silitä ylhäältä alaspäin – **fig.10**.

Vinkkejä : Jos silität jotain muuta kuin pellava- tai puuvillakangasta, pidä rauta muutaman senttimetrin etäisyydellä kankaasta, ettei se pala.

Vesisäiliön täyttö

- Kun punainen "vesisäiliö tyhjä" -merkkivalo vilkkuu, höyryä ei enää synny – **fig.9**.
- Ota vesisäiliö irti vetämällä sitä vaakasuoraan. Älä ylitä vesisäiliön enimmäistäyttörajaa – **fig.5**.
- Aseta vesisäiliö takaisin paikalleen (kuulet naksahduksen sen lukkiutuessa) – **fig.6.**
  Paina “OK / RESTART” (mallista riippuen) -näppäintä laitteen käynnistämiseksi uudelleen - **fig.19a-19b**, se sijaitsee käyttöpaneelissa, nyt voit jatkaa silitystä. Kun vihreä merkkivalo palaa, höyryä on valmiina käytettäväksi.

Autoclean Catalys-pohja (mallista riippuen)

- Silityskeskuksen rauta on varustettu itsepuhdistuvalla pohjalla, joka toimii katalyysilla.
- Pohjan ainutlaatuinen pinnoite poistaa jatkuvasti kaikki normaalin käytön aiheuttamat epäpuhtaudet.
- On suositeltavaa asettaa rauta aina kantansa tai säilytystelineen päälle, jotta sen itsepuhdistuva pinnoite ei vaurioidu.

FI

Huolto ja puhdistus

Höyrykeskuksen puhdistus

- Älä käytä höyrystimen tai silitysraudan pohjan puhdistukseen puhdistus-tai kalkinpoistoainetta.
- Älä koskaan laita silitysrautaa tai sen alustaa vesihanan alle.
- Pohjan puhdistus: Silityskeskuksen rauta on varustettu itsepuhdistuvalla pohjalla, joka toimii katalyysilla. Pohjan ainutlaatuinen aktiivinen pinnoite poistaa jatkuvasti kaikki normaalin käytön aiheuttamat epäpuhtaudet. Jos silität tekstiilejä epäsopivalla lämpötilalla, se saattaa jättää pohjaan jälkiä, jotka voi puhdistaa vain käsin.

Siinä tapauksessa on suositeltavaa puhdistaa viileä pohja pehmeällä ja kostealla liinalla, jotta pohjan pinnoite ei vaurioidu.

- Puhdista silloin tällöin laitteen muoviset osat pehmeällä, kevyesti kostutetulla rievulla.

Varmista ennen huoltoa, että rauta on irrotettu pistokkeesta ja että pohja on jäähtynyt.

Puhdista kalkkikarsta helposti generaattorista :

Älä laita kalkinpoistoaineita (etikkaa, teollisia kalkinpoistoaineita) säiliöön: ne voivat vahingoittaa laitetta. Ennen laitteen tyhjentämistä sen on ehdottomasti annettava jäähtyä yli 2 tuntia palovammojen vaaran välttämiseksi.

Generaattorin käyttöiän pidentämiseksi ja karstan kerääntymisen välttämiseksi laite on varustettu kiinteällä karstankerääjällä. Tämä kerääjä on sijoitettu altaaseen ja se kerää automaattisesti säiliön sisällä muodostuvan karstan.

Toimintaperiaate :

- Kalkkikarstan poiston merkkivalo vilkkuu näytössä, jotta huomaat, että on aika huuhdella kerääjä - **fig.11.**

⚠ Huomio, tätä toimenpidettä ei pidä tehdä, ennen kuin generaattori on ollut irrotettuna sähköverkosta ainakin kahden tunnin ajan ja se on täysin jäähtynyt. Tämän toimenpiteen tekemiseksi generaattorin on oltava tiskialtaan luona, sillä säiliöstä voi valua vettä avauksen yhteydessä.

- Irrota karstankerääjän suojus, kun generaattori on täysin jäähtynyt - **fig.12**.
- Kierrä kerääjä kokonaan auki ja irrota rasia, se sisältää säiliöön kerääntynyttä karstaa - **fig.13** ja fig.14.
- Kerääjän puhdistamiseksi se tulee vain huuhtoa - **fig.15**.
- Laita kerääjä takaisin lokeroonsa ja kierrä se kiinni tiiviyden takaamiseksi - **fig.16.**

- Laita kalkkikarstan kerääjän suojus takaisin.

Säännöllisen huollon lisäksi on suositeltavaa suorittaa säiliölle kunnollinen huuhtelu puolen vuoden välein tai aina 25 käyttökerran jälkeen.

Ohjeet:

- Tarkista, että generaattori on kylmä ja kytketty irti verkkovirrasta vähintään kahden tunnin ajan
- Aseta höyrygeneraattori lavuaarin reunalle ja silitysrauta pystyasentoon kantansa päälle generaattorin viereen
- Poista kalkkikarstan kerääjän luukku ja irrota kerääjä kiertämällä sitä
- Pidä höyrygeneraattori kaltevassa asennossa. Kaada kuumavesisäiliöön neljänneslitra vesijohtovettä vesikannun avulla
- Heiluta koteloa hetken ja kaada vesi pois lavuaarin yläpuolella
- Aseta kalkkikarstan kerääjä paikoilleen ruuvaamalla se kunnolla kiinni, jotta se pysyy tiiviinä
- Aseta kalkkikarstan kerääjän luukku takaisin paikoilleen.

Seuraavalla käyttökerralla on painettava “OK / RESTART”-näppäintä käyttötaulussa , jotta kalkinpoiston oranssi merkkivalo sammuu – **fig.19a-19b.**

Silityskeskuksen säilytys

- Sammuta laite virtakytkimen ”O/I” avulla ja irrota laite pistokkeesta – **fig.17.**
- Lukitse kiinnityskaari kiinni rautaan (kuulet naksahduksen sen lukkiutuessa) – **fig.2**. Rautasi on nyt turvallisesti kiinni alustassa. **Varo koskemasta raudan pohjaan, se on vielä kuuma.**
- Rullaa laitteen johto ja laita se sille tarkoitettuun säilytysosaan – **fig.18**.
- **Anna raudan (ja sen alustan) jäähtyä 30 minuuttia.**
- Voit laittaa silitysaudan säilytyspaikkaan, kuljeta sitä pitäen kiinni kädensijasta – **fig.1**.

Huolehtikaamme ympäristöstä !



ⓘ Laitteesi on varustettu monilla arvokkailla ja kierrätettävillä materiaaleilla.

➲Toimita laitteesi keräyspisteeseen tai sellaisen puuttuessa vaikka valtuutettuun huoltokeskukseen, jotta laitteen osat varmasti kierrätetään.

Ongelmia silityskeskuksen kanssa?

ONGELMA	MAHDOLLINEN SYY	RATKAISU
Silityskeskuksen merkkivalo ei pala. Silitysraudan merkkivalo ja virrankatkaisijan merkkivalo eivät pala.	Laitteeseen ei ole kytketty virtaa.	Tarkista, että virtajohto on kunnolla kytketty pistorasiaan ja paina merkkivalollista virrankatkaisijaa (sijaitsee alustan sivulla).
Pohjan rei'istä vuottaa vettä.	Vettä on tiivistynyt putkiin, koska rautaa käytetään ensimmäistä kertaa tai viimeisestä käyttökerrasta on kulunut kauan.	Käytä höyryn säädintä vasta kun silitysraudan merkkivalo on sammunut. Paina höyrypainiketta poispäin silityslaudasta, kunnes raudasta tulee höyryä.
	Käytät höyryn säädintä, vaikka silitysrauta ei ole tarpeeksi kuuma.	Vähennä höyryn määrää, kun silität alhaisella lämmöllä (Höyrynsäädin säätötaulussa).
Vesijuovia ilmestyy tiettyihin kankaisiin.	Silityslauta ei ole oikeanlainen.	Tarkista, että lauta on tarkoitettu silityskeskukselle.
Pohjasta valuu vaaleaa nestettä.	Höyrystimessä irtoaa kalkkikiveä, koska sitä ei ole huuhdeltu säännöllisesti.	Huuhtele kerääjä (katso § "kalkinpoisto höyrygeneraattorista").
Silitysraudan pohjan rei'istä vuotaa ruskeaa nestettä, joka likaa silitettävän vaatteen.	Olet käyttänyt kemiallista kalkinpoistoainetta tai lisäaineita säiliön vedessä.	Älä lisää mitään aineita irrotettavaan vesisäiliöön eikä höyrystimeen.
Silitysraudan pohja on likainen tai ruskea ja likaa silitettävän vaatteen.	Raudan lämpötila on liian korkea.	Säädä raudan lämpötila ohjeiden mukaisesti.
	Vaatetta ei ole huuhdeltu riittävän hyvin tai olet silittänyt uutta vaatetta ennen sen pesemistä.	Varmista että pyykki on kunnolla huuhdeltu jottei pesuaineen jäämät tai muut kemikaalit pala kiiinni uuteen vaatteeseen.
	Käytät tärkkiä.	Sirottele tärkki silitettävän vaatteen nurjalle puolelle.
Höyryä tulee vähän tai ei ollenkaan.	Vesisäiliö on tyhjä (vesisäiliön merkkivalo syttyy).	Täytä irrotettava vesisäiliö. Varmista, että irrotettava vesisäiliö on kunnolla paikoillaan.
	Höyryn määrä on säädetty minimiin.	Lisää hyöryn määrää (rungon painike).
Olet täyttänyt vesisäiliön, mutta höyryä ei muodostu.	Vesisäiliö on huonosti paikoillaan.	Varmista, että irrotettava vesisäiliö on kunnolla paikoillaan. Paina "OK / RESTART" -painiketta, joka sijaitsee käyttötaulussa, kunnes merkkivalo sammuu.
Punainen « irrotettava vesisäiliö on tyhjä» -merkkivalo palaa.	Vesisäiliö on tyhjä .	Täytä irrotettava vesisäiliö. Paina "OK / RESTART" -painiketta, joka sijaitsee käyttötaulussa, kunnes merkkivalo sammuu.
Höyrystimen pohjatulpasta tulee höyryä.	Pohjatulppa on huonosti kiinni.	Kiristä pohjatulppa.
	Korkin tiiviste on vahingoittunut.	Ota yhteys valtuutettuun jälkimyyntipalveluun saadaksesi uuden tiivisteen.
Laitteen alta tulee höyryä.	Laite on viallinen.	Älä käytä rautaa enää ja ota yhteyttä valtuutettuun huoltoon.
Kalkinpoiston merkkivalo palaa.	Et ole painanut uudelleenkäynnistysnäppäintä (OK / RESTART).	Paina "OK / RESTART" -painiketta, joka sijaitsee käyttötaulussa, kunnes merkkivalo sammuu.
Pohja on naarmuuntunut tai pilaantunut.	Silitysrauta on laskettu silityslaudan metallialustalle.	Laita rauta aina pystyasentoon.
	Olet puhdistanut pohjan hankaussienellä tai metallisienellä.	Katso kappaletta « Pohjan puhdistus ».

Muiden ongelmien ilmetessä ota yhteyttä valtuutettuun huoltoliikkeeseen, joka tarkastaa silitysrautasi.

SV • LÄS SÄKERHETSANVISNINGARNA I BÖRJAN AV DET HÄR HÄFTET INNAN DU BÖRJAR ANVÄNDA APPARATEN.

Produktbeskrivning

1. Ångknapp
2. Termostat för strykjärnet
3. Termostatlampa
4. Avställningsyta för strykjärnet
5. Kabel mellan strykjärnet och behållaren
6. Instrumentpanel (beroende på modell)
   a - Grön lampa: “klar att använda”
   b - Reglage för ånga
   c - Röd lampa: “löstagbar vattentank tom”
   d - “Anti-calc” lampa
   e - Startknappen “OK / RESTART” (beroende på modell)
   e - ECO-zon (beroende på modell)
7. Strömbrytare med lampa för att slå av/på
8. Sladdvinda
9. Spärr för strykjärnet på basenheten
10. Löstagbar vattentank
11. Påfyllningshål för den löstagbara vattentanken
12. Handtag för den löstagbara vattentanken
13. **a -** Lock kalkuppsamlare
    b - Kalkuppsamlare
14. Ånggenerator (inuti basenheten)
15. Sladdfäste
16. Utrymme för ångsladd
17. Självrengörande stryksula (beroende på modell)

Spärr för strykjärnet på basenheten (Lås-System)

- Ångstationen är utrustad med en spärr som låser strykjärnet på basenheten för att underlätta transport och förvaring – **fig.1:**
  - Lås – **fig.2**. - Lås upp – **fig.3**.
- För att transportera ångstationen med strykjärnets handtag:
  - ställ strykjärnet på avställningsytan och fäll upp spärren på strykjärnet ända tills den låses (ett «klick» hörs) – **fig.2.**
  - fatta tag i strykjärnets handtag för att transportera ångstationen – **fig.1**.

Förberedelse

Vilket vatten bör användas ?

- **Kranvatten:** Den här ångstationen är utformad för att kunna användas med vanligt kranvatten. Blanda 50 % kranvatten och 50 % avmineraliserat köpt vatten om det är hög kalkhalt i ditt kranvatten. I vissa områden nära havet kan salthalten i vattnet vara förhöjd. Använd i så fall enbart avmineraliserat vatten.
- **Avhärdning:** Det finns flera typer av avhärdningsmedel och det avhärdade vattnet kan oftast användas i ångstationen. Det finns dock vissa avhärdare, särskilt med kemiska medel som t.ex. salt, som kan medföra vita eller bruna fläckar, och detta kan synas på en del vattenfilter. Vid sådana problem rekommenderar vi att du använder obehandlat kranvatten eller vatten på flaska. När du väl bytt vatten krävs flera stryktillfällen innan problemet är borta. Första gången du använder ångfunktionen är det bra att testa på en bit tyg som du inte är rädd om, därmed undviker du att skada dina kläder.
- **Kom ihåg!** Använd inte regnvatten eller vatten med tillsatser (stärkelse, parfym eller vatten från andra hushållsapparater). Sådana tillsatser kan påverka ångans egenskaper och vid hög temperatur kan avlagringar bildas i ångbehållaren som kan fläcka din tvätt.

Fyll på vattentanken

- Placera ångstationen på en stadig och plan yta som tål värme.
- Ta tag i den löstagbara tankens handtag och dra horisontellt för att ta loss den – **fig.4.**
- Fyll tanken men ej över maxnivån – **fig.5.**
- Sätt fast den ordentligt genom att trycka ner den i botten (ett «klick» hörs) – **fig.6.**

Start av ångstationen

- Rulla ut både elsladd och ångsladd helt och hållet från sina förvaringsutrymmen.
- Fäll ned säkerhetsspärren – **fig.3.**
- Anslut din ångstation till ett jordat vägguttag.
- Tryck på den upplysta av-/påknappen (sitter på basenhetens sida). Den tänds och ångstationen värms upp: den gröna lampan (sitter på kontrollpanelen) blinkar – **fig.7.**
  Det tar ca 2 minuter innan ångfunktionen kommer igång, vilket indikeras av att den gröna lampan slutar blinka.

Vid första användningstillfället, kan rök- och luktutveckling förekomma, vilket är normalt och inte skadligt på något sätt. Detta försvinner med tiden.

Användning

Ångstrykning

- Ställ in strykjärnets temperatur efter det material som ska strykas (se tabellen nedan).
- Termostatlampan börjar lysa. Var försiktig! När du sätter på strykjärnet och när du sänker temperaturen under strykningens gång, är ångstationen klar att användas först när termostatlampan släcks och den gröna knappen på kontrollpanelen lyser konstant.
  Du kan fortsätta stryka direkt när du höjer temperaturen under pågående strykning, men öka inte ångeffekten förrän termostatlampan har släckts.
- Justera ångreglaget som sitter på kontrollpanelen.
- Under strykningen tänds och släcks kontrollampan när temperaturen regleras utan att strykningen påverkas.
- Tryck på ångknappen på ovansidan av strykjärnets handtag för att få ånga – **fig.8.**
  Genom att släppa knappen upphör ångflödet.
- Apparaten är utrustad med en pump. Denna pump sprutar in vatten i ångstationen efter ca en minut och därefter med jämna mellanrum under användning. Detta alstrar ett ljud vilket är normalt.
- Om stärkelsemedel används ska det sprayas på avigsidan av plagget som skall strykas.

Undvik att ställa järnet på ett metallställ då det kan skada sulan. Ställ järnet på avställningsplattan: den är utrustad med glidsäkra tassar och specialkonstruerad för att tåla höga temperaturer.

Välj stryktemperatur

REGLERA STRYKJÄRNETS TEMPERATUR OCH ÅNGTRYCK EFTER DET MATERIAL SOM SKALL STRYKAS:		
Material	Strykjärnets temperaturreglering	Ångtrycksreglering
Syntetmaterial, Acetat, Akryl Polyamid, Polyester	•	MIN MAX
Ylle, Silke, Viskos	••	MIN MAX
Linne, Bomull	•••	MIN MAX

Vid första användningstillfället eller om ångan inte använts på några minuter: håll järnet borta från strykplagget och tryck flera gånger i rad på ångknappen. På så sätt avlägsnas kallvattnet ut ur ångkretsen.

Vid tveksamhet om vilken typ av material det är, se plaggets skötselråd.

SV

- **Termostatinställning:**
  - Börja med material som kräver låg stryktemperatur (•) och avsluta med att stryka material som tål högre temperaturer (••• eller Max).
  - Om ni stryker material bestående av blandfibrer, anpassa stryktemperaturen efter den ömtåligaste fibersorten.
  - Om ni stryker ylleplagg, tryck på järnets ångknapp i flera omgångar utan att ställa järnet på plagget. På så vis undviker man att det blir blankslitet.
- **Inställning av ångflödet:**
  - Om ni stryker ett tjockt tyg, öka ångflödet.
  - Om ni stryker vid låg temperatur, ställ in vattentankens ångtryck på lågt läge.
- Om du sätter termostaten i läget "min" värms strykjärnet inte upp.



EKOLÄGE:
Ångstationen är försedd med ett ekoläge som gör att det går åt mindre energi men ångmängden är ändå tillräcklig för en effektiv strykning – **fig.20**. Ställ ångreglaget på ECO när strykjärnets termostat är korrekt inställd (se tabell ovan). Ekoläget kan användas vid alla textiltyper, men för mycket tjocka eller skrynkliga tyger rekommenderas maximalt ångflöde för bästa möjliga resultat.

Strykning utan ånga

- Tryck inte på knappen med ångsymbolen på strykjärnets ovansida.

Vertikal strykning

Råd :Vid andra material än linne eller bomull, håll stryksulan en bit från plagget för att inte bränna materialet.

- Ställ in strykjärnets termostat och ångreglaget (sitter på kontrollpanelen) på maxläge.
- Häng upp plagget på en galge och sträck tyget något med ena handen.
  Ångan som utlöses är mycket het.Vertikalånga därför aldrig kläder som bärs av en person, utan klädesplagget ska hånga på en klädhängare.
- Håll järnet lodrätt och framåtlutat, tryck på ångknappen (på strykjärnets ovansida) i omgångar medan du för järnet uppifrån och ned – **fig.10.**

Påfyllning av vattentanken

När den röda lampan "tom vattentank" blinkar, det kan inte produceras mer ånga – **fig.9**.

- Ta loss vattentanken och håll den horisontellt. Fyll tanken men ej över maxnivån – **fig.5**.
- Sätt fast den ordentligt genom att trycka ner den i botten (ett «klick» hörs) – **fig.6.**
- Tryck på knappen "OK / RESTART" (beroende på modell) för att starta på nytt – **fig.19a-19b**, på kontrollpanelen, för att fortsätta strykningen. När den gröna kontrollampan förblir tänd är ångan klar att använda.

Självrengörande stryksula med hjälp av katalys (beroende på modell)

- Strykjärnet som hör till ångstationen är försett med en stryksula som är självrengörande med hjälp av katalys.
- Den exklusiva beläggningen tar löpande bort alla de orenheter som uppstår vid normal användning.
- Ställ alltid strykjärnet på högkant eller på strykjärnsstället på strykbrädan för att skydda den självrengörande beläggningen.

Skötsel och rengöring

Rengöring av ångstationen

Försäkra dig om att apparaten är urkopplad och att stryksulan har svalnat innan rengöring.

- Använd inga rengöringsmedel eller avkalkningsmedel vid rengöring av stryksulan eller ångstationen.
- Stoppa aldrig järnet eller basenheten under rinnande vatten.
- Rengör stryksulan:

Strykjärnet som hör till ångstationen är utrustat med en självrengörande stryksula som fungerar med hjälp av katalys. Den exklusiva beläggningen tar löpande bort alla de orenheter som uppstår i vardagen vid normal användning. Strykning med felaktig temperatur kan ändå medföra spår som kräver manuell rengöring. Vi rekommenderar att du då rengör strykjärnet med en mjuk och fuktad trasa på den ljumma stryksulan för att undvika att skada beläggningen.

- Rengör då och då apparatens plastdelar med en mjuk, lätt fuktad trasa.

Avkalka enkelt ångstationen :

Använd aldrig avkalkningsmedel (vinäger, kemiska avkalkningsmedel..) för att skölja vattentanken: skador kan uppstå i den. Innan sköljning av ångstationen, är det nödvändigt att låta den svalna i mer än 2 timmar, för att undvika all risk för brännskador.

För att förlänga ångstationens livslängd och undvika kalkavlagringar är den utrustad med en integrerad kalkuppsamlare. Uppsamlaren, placerad i behållaren, lagrar automatiskt kalkavlagringar som bildas inuti.

Funktionsprincip:

- En orange kontrollampa "anti-calc" blinkar på kontrollpanelen och indikerar att uppsamlaren ska sköljas **- fig.11.**

Observera att det ska göras när ångstationen varit urkopplad i mer än två timmar och är helt kall. Gör avkalkningen av ångstationen i närheten av en diskbänk då vatten kan rinna ut från behållaren när den öppnas.

- När ångstationen är helt kall, ta av locket till kalkuppsamlaren - **fig.12.**
- Skruva av uppsamlaren helt och ta ut den ur behållaren, den innehåller alla kalkavlagringar som samlats - **fig.13** och **fig.14**.

- För en noggrann rengöring av uppsamlaren räcker det med att skölja den under rinnande vatten för att avlägsna alla kalkavlagringar den innehåller - **fig.15.**
- Sätt tillbaka uppsamlaren på sin plats och skruva i den helt för att garantera tätningen - **fig.16.**
- Sätt tillbaka uppsamlarens lock på sin plats.

Utöver regelbundet underhåll rekommenderar vi en komplett sköljning av behållaren var sjätte månad eller var femtionde användning.

Gör så här:

- Kontrollera att ångstationen är kall och urkopplad ur vägguttaget sedan minst två timmar.
- Placera ångstationen på kanten av diskhon med järnet placerat på klacken.
- Ta av locket till kalkuppsamlaren och skruva ut den.
- Luta ångstationen och fyll, med hjälp av en karaff, ångstationstanken med 2,5 dl kranvatten
- Skaka den lite och töm den sedan i diskhon.
- Sätt tillbaka kalkuppsamlaren och skruva åt ordentligt så att den sitter tätt.
- Sätt tillbaka kalkuppsamlarens lock.

Vid nästa användning, tryck på knappen "OK / RESTART" - fig.19a-19b på kontrollpanelen för att släcka den orange kontrollampan "anti-calc".

Förvaring av ångstationen

SV

- Slå av strömbrytaren på / av O/I och dra ur sladden ur vägguttaget, linda ihop den och stoppa in den i förvaringsutrymmet – **fig.17.**
- Fäll upp spärren på strykjärnet ända tills den låses (ett « klick » hörs) – **fig.2.** Strykjärnet är nu säkert spärrat på basenheten. **Se upp så att du inte vidrör stryksulan som fortfarande är varm.**
- Linda ångsladden runt ångstationen och stoppa in den i sitt förvaringsutrymme – **fig.18.**
- **Låt järnet (och avställningsytan) svalna i 30 minuter.**
- Nu kan du ställa undan ångstationen för förvaring genom att transportera den med järnets handtag – **fig.1.**

Bidra till att skydda miljön !

ⓘ Apparaten innehåller en mängd material som kan återanvändas eller återvinnas.

➲ Lämna in den på en återvinningsstation eller i annat fall till en godkänd serviceverkstad för en miljöriktig hantering.



Problem med din ångstation?

PROBLEM	TÄNKBARA ORSAKER	ÅTGÄRDER
Ångstationen startar inte. Termostatlampan och på/av knappen lyser inte.	Ångstationen är inte påsatt.	Kontrollera att din ångstation är korrekt installerad och tryck på strömbrytaren på/av (som sitter på basenhetens sida).
Vattnet rinner ut ur stryksulans hål.	Det finns kondensvatten i ledningarna för det är första gången du använder ånga eller så har du inte använt ånga på en längre tid.	Vänta tills strykjärnets kontrollampa har släckts innan du trycker på knappen för ånga. Tryck på ångknappen tills järnet avger ånga.
	Du trycker på knappen för ånga när strykjärnet inte ännu är tillräckligt varmt.	Minska ångflödet när du stryker vid låg temperatur (ångmängden regleras på kontrollpanelen).
Vattenränder syns på tvät-ten.	Din strykbräda är genomdränkt av vatten eftersom den inte är anpassad för kraften från en ånggenerator.	Kontrollera att din strykbräda passar (skall ha ett trådnät som släpper igenom ångan).
Det blir vita avlagringar på stryksulan.	Ångstationen avger kalkavlagringar för att den inte sköljs med jämna mellanrum.	Skölj uppsamlaren (se § “avkalka ångstationen”).
Brunfärgat vatten rinner ut ur stryksulans hål och lämnar fläckar på plagget.	Du använder kemiska avkalkningsmedel eller tillsatser i strykvattnet.	Tillsätt aldrig dessa produkter i den löstagbara vattentanken eller i ångstationen
Stryksulan är smutsig eller brunfärgad och riskerar att lämna fläckar på plagget.	Vald temperatur är för hög.	Var god se våra råd angående temperaturinställning.
	Dina plagg har inte sköljts tillräckligt eller du har strykt ett nytt plagg innan du tvättade det.	Se till att plaggen är tillräckligt sköljda för att avlägsna eventuella tvättmedelsrester eller kemiska produkter från nya plagg.
	Så använder du stärkelse.	Spreja alltid stärkelse på motsatt sida till den som skall strykas.
Järnet avger lite ånga eller ingen s.	Vattentanken är tom (indikeringslampa för tom tank blinkar).	Fyll den löstagbara vattentanken. Kontrollera att den löstagbara vattentanken är ordentligt på plats.
	Ångreglaget är ställt på minimum.	Öka ångflödet (reglage på panelen).
Vattentanken är påfylld men järnet avger ingen ånga.	Vattentanken är inte ordentligt på plats.	Kontrollera att den löstagbara vattentanken är ordentligt på plats. Tryck på knappen "OK / RESTART" på kontrollpanelen ända tills lampan släcks.
Den röda lampan “tom vattentank” blinkar.	Vattentanken är tom.	Fyll den löstagbara vattentanken.Tryck på knappen "OK / RESTART" på kontrollpanelen ända tills lampan släcks.
Ånga sipprar ut från tankens lock.	Locket är ej påskruvat ordentligt.	Dra åt locket.
	Lockets packning är skadad.	Kontakta en godkänd serviceverkstad för att beställa en ny packning.
Der kommer damp ud under apparatet.	Apparaten är defekt.	Sluta att använda apparaten och kontakta en auktoriserad service-verkstad.
Kontrollampan ”anti calc” är tänd.	Du har inte tryckt på knappen ”OK / RESTART” för att starta på nytt.	Tryck på knappen "OK / RESTART" på kontrollpanelen ända tills lampan släcks.
Stryksulan är repig eller skadad.	Järnet har förvarats stående på stryksulan på ett metallställ.	Ställ järnet upp lodrätt.
	Du har rengjort stryksulan med en skur- eller metallsvamp.	Se rubriken ”Rengöring av stryksulan”.

För alla andra problem, kontakta en godkänd serviceverkstad som kan kontrollera strykjärnet.

NO • VENNLIGST SE SIKKERHETSINSTRUKSJONENE I BEGYNNELSEN AV DENNE BRUKSANVISNINGEN FØR DU BRUKER APPARATET.

Beskrivelse

1. Dampkontrollknapp
2. Temperaturinnstilling
3. Temperaturknapp for strykejernet
4. Avlastningsplate for strykejernet
5. Dampledning
6. Kontrollpanel (avhengig av modell)
   - **a** - Grønn lampe: "dampgeneratoren er klar"
   - **b** - Knapp for dampbryter
   - **c** - Rød lampe : “den avtakbare vanntanken er tom”
   - **d** - ”Antikalk”-lampe
   - **e** - På-knapp “OK / RESTART” (avhengig av modell)
   - **f** - ECO-sone (avhengig av modell)
7. Av/på-knapp med lys
8. Ledningsrom
9. Bøyle som holder strykejernet på sokkelen
10. Avtakbar vanntank
11. Påfyllingshull for den avtakbare vanntanken
12. Håndtak for den avtakbare vanntanken
13. **a** - Deksel kalkoppsamler
    b - Kalkoppsamler
14. Trykktank for dampgeneratoren (i sokkelen)
15. Festeanordning for dampledning
16. Lagring for dampledning
17. Autoclean-såle (avhengig av modell)

System for låsing av strykejernet på sokkelen (Lock-System)

- Din dampgenerator er utstyrt med en bøyle til fastlåsing av jernet på boksen for å lette transport og oppbevaring – **fig.1:**
  - Lås – **fig.2**.
  - Lås opp – **fig.3.**
- For å bære dampgeneratoren i strykejernets håndtak:
  - plasser strykejernet på avlastningsplaten, og vipp bøylen opp på strykejernet helt til låsen smekker på plass (det høres et “klikk”) – **fig.2.**
  - ta tak i strykejernets håndtak for å bære generatoren med deg – **fig.1.**

NO

Forberedelse

Hva slags vann kan man bruke?

- **Springvann:** Apparatet er laget for å fungere med springvann. Dersom vannet er veldig kalkholdig, bør du blande 50 % springvann med 50 % demineralisert vann som du kjøper. I visse soner, som i nærheten av havet, kan det hende at det er mye salt i springvannet. Man bør da utelukkende bruke demineralisert vann.
- **Vannmykner:** Det finnes flere forskjellige typer vannmyknere, og vannet fra de fleste av disse kan brukes i dampgeneratoren. Men visse vannmyknere, og da spesielt de som bruker kjemiske produkter som salt, kan forårsake at det renner ut hvitt eller brunt vann. Det er for eksempel tilfellet med filtrerende karafler.Dersom du får denne typen problemer, anbefaler vi at du bruker kun ubehandlet springvann eller flaskevann. Etter at vannet har blitt skiftet ut, kan det allikevel hende at problemet vedvarer over flere gangers bruk. For å unngå å skade tøyet, anbefales det å prøve dampfunksjonen første gang på et brukt tøystykke som kan kastes etterpå.
- **Husk:** Bruk aldri regnvann eller vann med tilsetningsmidler (som stivelse, parfyme eller vann fra husholdningsapparater). Slike tilsetningsmidler kan gå ut over dampeeffekten ved høye temperaturer, danne et belegg i fordampingskammeret som igjen kan føre til flekker på tøyet.

Fyll tanken med vann

- Plasser dampgeneratoren på et støtt og horisontalt underlag som tåler varme.
- Ta tak i håndtaket til den avtakbare vanntanken, og dra horisontalt for å få den ut **– fig.4.**
- Fyll opp beholderen uten å overskride maksimumsnivået – **fig.5**.
- Sett den riktig på plass igjen (det høres et «klikk») – **fig.6.**

Igangsetting av dampgeneratoren

- Trekk ut strømledningen og dampledningen fullstendig fra lagringsplassene.
- Ta ned bøylen som holder strykejernet på sokkelen – **fig.3.**
- Koble dampgeneratoren til et jordet støpsel.
- Trykk på den opplyste av/på-knappen. Den lyser og trykktanken varmes opp: det grønne lyset (på kontrollpanelet) blinker – **fig.7**.
  Når den grønne lampen lyser vedvarende (etter cirka 2 min.), er dampen klar.

Når dampgeneratoren brukes for første gang, kan det oppstå litt røyk og lukt. Dette er ikke skadelig, og vil raskt forsvinne uten å ha noen innvirkning på bruken av dampgeneratoren.

Anvendelse

Dampstryking

**Unngå å plassere strykejernet på en strykejernsholder i metall, da det vil kunne skade jernet.
Plasser det heller på basens strykejernsplate, da denne er utstyrt med anti-glidesåler og er laget for å tåle høy temperatur.**

- Still inn temperaturkontrollen ut ifra stoffet som skal strykes (se tabellen under).
- Kontrollampen for strykejernet tennes. Viktig : Termostatknappen på strykejernet tennes. Vær forsiktig : Ved starten av økten og når du endrer temperatur underveis. Dampgeneratoren er klar til bruk når termostatlampen slukker og den grønne « damp klar / steam ready »-lampen lyser vedvarende.
  Under økten, når du øker temperaturen på strykejernet, kan du fortsette umiddelbart. Men sørg for å bare øke mengden damp etter at lampen på jernet er slukket.
- Tilpass dampmengden på kontrollpanelet.
- Ved stryking tennes og slokkes lampen på toppen av strykejernet, da temperaturen justeres uten at strykingen avbrytes.
- For å få damp, trykk på dampknappen som sitter på strykejernets håndtak – **fig.8**. Dampen stopper når knappen slippes.
- Etter ca. ett minutt og regelmessig under bruk, vil den elektriske pumpen som apparatet er utstyrt med, pumpe vann inn i oppvarmingstanken. Dette vil fremkalle en lyd, og er helt normalt.
- Hvis du bruker stivelse skal dette sprayes på motsatt side av den du stryker på.

Still inn temperaturen

STILL INN TEMPERATURKONTROLLEN OG DAMPINNSTILLINGEN ETTER HVILKEN TYPE STOFF SOM SKAL STRYKES:		
Type stoff	Innstilling av temperatur	Innstilling av dampmengde
Syntetic, Acetate,Acrylic, Polyamide, Polyester (Syntetiske stoffer)	•	MIN MAX
Wool (Ull), Silk,Viskose (Silke, Viskose)	••	MIN MAX
Linen (Lin), Cotton (Bomull)	•••	MIN MAX

Ved første gangs bruk, eller dersom du ikke har brukt dampen på noen minutter : Fjern strykejernet fra tøyet og trykk flere ganger på dampknappen. Dette vil fjerne kaldt vann fra dampkretsen.

Sjekk strykelappen på plagget hvis du er usikker på hvilken type stoff det er laget av.

- **Strykejernets temperaturinnstilling:**
  - Begynn først med de tekstilene som skal strykes på lave temperaturer (•) og avslutt med de som tåler høyere temperaturer (••• eller Max).
  - Dersom du stryker blandingsstoffer, still stryketemperaturen inn etter det fiberet som krever den laveste temperaturen.
  - Dersom du stryker ullplagg, trykk støtvis på dampknappen på strykejernet uten å sette jernet ned på plagget. Slik unngår du at tøyet blir blankt.
- **Innstilling av dampmengde:**
  - Dersom du stryker tykke stoffer, øk dampmengden.
  - Dersom du stryker ved lav temperatur, still dampknappen på boksen i nedre posisjon.
- Hvis termostaten settes i posisjonen « min », varmer ikke jernet.



ECO-MODUS:
Dampgeneratoren er utstyrt med en ECO-funksjon som bruker mindre energi samtidig som den gir tilstrekkelig damp for en effektiv stryking. Når termostaten er riktig innstilt (jf. tabell over), stiller du ganske enkelt dampmengden inn på ECO-segmentet – **fig.20**. ECO-funksjonen kan brukes på alle typer stoff, men på meget tykt eller meget krøllet stoff, anbefaler vi maksimal dampmengde for et optimalt resultat.

Tørrstryking

- Ikke trykk på dampknappen på toppen av strykejernets håndtak.

Vertikal tøyglatting

Råd : For andre stoffer enn lin og bomull, hold strykejernet på noen centimeters avstand for å ikke å brenne stoffet..

- Still strykejernets temperaturkontroll og knappen for dampmengde som sitter på panelet på maks. posisjon.
- Heng plagget opp på en henger og strekk det lett med en hånd.
  Ettersom dampen er meget varm, må du aldri prøve å fjerne bretter fra et plagg noen har på seg. Heng alltid klesplagget på en kleshenger først.
- Hold strykejernet skrått forover i vertikal stilling. Trykk støtvis på dampknappen (på toppen av strykejernets håndtak), og beveg strykejernet nedover plagget – **fig.10.**

Fylle på vanntanken

Når den røde lampen "tom vanntank" tennes, har du ikke lenger damp – **fig.9.**
- Ta ut vanntanken og dra horisontalt. Fyll opp beholderen uten å overskride maksimumsnivået – **fig.5.**
- Sett vanntanken ordentlig på plass (det høres et "klikk") – **fig.6**.
- Trykk på knappen "OK / RESTART" (avhengig av modell) på kontrollpanelet for å starte den opp – **fig.19a-19b** - og fortsette strykingen. Når det grønne lyset er tent, er dampen klar.

Autoclean Catalys-såle (avhengig av modell)

- Dampgeneratoren er utstyrt med en selvrensende såle som fungerer med katalyse.
- Sålens belegg eliminerer kontinuerlig alle urenheter som oppstår ved normal bruk.
- Det anbefales alltid å plassere dampegeneratoren på hælen eller på stativet for å bevare den selvrensende sålen.

Vedlikehold og rengjøring

Rengjøring av dampgeneratoren

NO

Før du foretar vedlikehold av apparatet, forsikre deg om at støpselet er tatt ut av stikkontakten og at strykesålen er kald.Før du foretar vedlikehold av apparatet, forsikre deg om at støpselet er tatt ut av stikkontakten og at strykesålen er kald.

- Det må ikke brukes noen rengjørings- eller avkalkingsmidler til å rengjøre strykesålen eller trykktanken.
- Hold aldri strykejernet eller generatoren under springen.
- Tøm og skyll den avtakbare vanntanken.
- Rengjøring av sålen: Dampgeneratoren er utstyrt med en selvrensende såle som fungerer med katalyse. Sålens belegg eliminerer kontinuerlig alle urenheter som oppstår ved normal bruk. Dersom du stryker med en temperatur som ikke er tilpasset, kan dette allikevel fremkalle flekker som krever en manuell rengjøring av sålen. Det anbefales da å bruke en myk, lett fuktet klut for ikke å skade sålebelegget.
- Rengjør fra tid til annen apparatets plastdeler med en myk og fuktig klut.

Slik avkalker du generatoren :

Bruk ikke avkalkingsmidler (eddik, industrielle avkalkingsmidler…) for å skylle kalkoppsamleren. Det kan skade den. Før du rengjør generatoren, er det viktig at du lar den avkjøles i 2 timer slik at du unngår enhver forbrenningsfare.

For å forlenge generatorens levetid og unngå kalkbelegg er generatoren utstyrt med en integrert kalkoppsamler. Denne oppsamleren er i tanken og samler automatisk opp kalken som legger seg på innsiden.

Driftsprinsipp:
- en oransje "antikalk"-lampe blinker på kontrollpanelet for å vise at oppsamleren må skylles - **fig.11.**

⚠ Generatoren skal frakobles, og den må ikke før det har gått to timer fra siste bruk og den er fullstendig kald. Når du skyller generatoren, må den stå ved siden av en oppvaskkum fordi det kan renne vann fra tanken når den åpnes.

- Ta av dekselet når generatoren har avkjølt seg fullstendig - **fig.12.**
- Skru oppsamleren helt løs og ta den ut av hylsteret, den inneholder all kalken i tanken – **fig.13** og **fig.14**.
- For å skylle oppsamleren ordentlig må du skylle den under rennende vann for å fjerne kalken – **fig.15**.
- Sett oppsamleren tilbake på plass, og skru den godt fast slik at den blir tett – **fig.16**.

- Sett dekselet til kalksamleren tilbake på plass.

I tillegg til dette regelmessige vedlikeholdet, anbefales det å gjennomføre en grundig skylling av tanken hver 6. måned eller etter hver 25 gangs bruk.

For å gjøre dette:

- Kontroller at generatoren er kald og har vært frakoblet i mer enn 2 timer.
- Plasser dampgeneratoren på kanten av vasken og jernet på siden- Fjern dekselet og skru ut kalksamleren.- Hold dampgeneratoren skråt, og ved hjelp av en mugge, fyll tanken med 1/4 liter vann fra springen.
- Rist apparatet slik at vannet sirkulerer i tanken, og tøm det deretter i vasken.
- Sett på plass igjen oppsamleren, og skru den helt fast .
- Sett kalksamleren på plass.
  Neste gang du bruker strykejernet, trykk på "OK-RESTART" knappen på kontrollpanelet for å slå av det oransje "anti-kalk" lyset – fig.19a-19b.

Oppbevaring av dampgeneratoren

- Slå av av/på-knappen O/I og ta støpselet ut av stikkontakten – **fig.17.**
- Vipp bøylen opp på strykejernet helt til låsen smekker på plass (det høres et "klikk") – **fig.2**.
  Nå vil strykejernet være blokkert på en sikker måte på. **Vær forsiktig slik at du ikke kommer i kontakt med strykesålen som fremdeles er varm.**
- Trekk dampledningen rundt dampgeneratoren og fest den i festeanordningen – **fig.18.**
- **La strykejernet (og avlastningsplaten) avkjøles i 30 minutter.**
- Nå kan du rydde bort dampgeneratoren ved å bære den i strykejernets håndtak – **fig.1.**

Miljøvern er viktig !

ⓘ Dette produktet inneholder verdifulle materialer som kan gjenvinnes eller gjenbrukes.

➲ Lever det inn på en egnet oppsamlingsplass eller til en forhandler av denne type produkter.



Problemer med dampgeneratoren ?

PROBLEMER	MULIGE ÅRSAKER	LØSNINGER
Dampgeneratoren lyser ikke. Lyset på strykejernet og av/på-knappen lyser ikke.	Apparatet er ikke på.	Sjekk at apparatet er ordentlig tilkoblet strøm, og trykk på den lysende av/på-knappen (på siden av boksen).
Vannet renner ut gjennom hullene i strykesålen.	Vann har kondensert i slangen fordi du bruker dampfunksjonen for første gang, eller du har ikke brukt den på en stund.	Vent til strykejernslampen slukker før du bruker dampkontrollknappen. Rett strykejernet bort fra strykebordet, og trykk på dampknappen helt til jernet avgir damp.
	Du bruker dampkontrollknappen før strykejernet er varmt nOK.	Skru ned dampmengden når du stryker på lave temperaturer (dampkontroll på kontrollpanelet).
Våte flekker kommer til syne på stryketøyet.	Strykebrettet har tatt opp mye vann fordi det ikke er tilpasset dampstyrken til en dampgenerator.	Se til at strykebrettet er egnet (med trekk som forhindrer dannelse av kondens).
Det renner hvitt eller brunt vann ut av hullene i sålen.	Trykktanken har fått kalkavleiringer fordi den ikke er regelmessig skylt.	Skyll trykktanken.
Brunt vann renner ut gjennom hullene i strykesålen og gir flekker på tøyet.	Du bruker kjemiske avkalkingsmidler eller tilsetningsmidler i strykevannet.	Tilsett aldri denne typen produkter i den avtakbare vanntanken eller i trykktanken.
Strykesålen er skitten eller brun og kan gi flekker på tøyet.	Du stryker med altfor høy temperatur.	Se rådene for temperaturinnstillinger.
	Klærne dine er ikke ordentlig skylt, eller du har strøket et nytt plagg før det har blitt vasket.	Sørg for at tøyet er tilstrekkelig skylt slik at eventuelle rester av såpe eller kjemiske produkter er fjernet fra de nye klærne.
	Du bruker stivelse.	Spray alltid stivelsen på vrangen av strykesiden.
Liten eller ingen dampkapasitet.	Vanntanken er tom (lampen for tom tank lyser).	Fyll den avtakbare vanntanken. Forsikre deg om at vanntanken er satt ordentlig på plass.
	Dampmengden er stilt på minimum.	Øk dampmengden (knappen på kontrollpanelet).
Du har fylt vanntanken, og det er ingen dampkapasitet.	Vanntanken er ikke satt ordentlig på plass.	Forsikre deg om at vanntanken er satt ordentlig på plass. Trykk på knappen ”OK / RESTART” på kontrollpanelet inntil lampen slukkes.
Den røde lampen for “avtakbar vanntank” lyser.	Vanntanken er tom.	Fyll den avtakbare vanntanken. Trykk på knappen ”OK / RESTART” på kontrollpanelet inntil lampen slukkes.
Damp kommer ut rundt oppsamleren.	Oppsamleren er dårlig fastskrudd.	Skru fast oppsamleren.
	Pakningen til oppsamleren er skadet.	Kontakt et godkjent servicesenter.
Damp kommer ut fra undersiden av apparatet.	Apparatet er defekt.	Bruk ikke generatoren og kontakt et godkjent servicesenter.
”Anti-kalk”-lyset er tent.	Du har ikke trykket på knappen ”OK / RESTART” for å starte opp.	Trykk på knappen ”OK / RESTART” på kontrollpanelet inntil lampen slukkes.
Strykesålen er ripet eller skadet.	Strykejernet er blitt lagt med strykesålen ned på strykebrettets metalldel.	Plasser alltid strykejernet på høykant.
	Du har rengjort sålen med en skuresvamp eller en metallsvamp.	Les kapitlet ”Rengjør sålen”.

NO

Dersom det skulle oppstå andre problemer, ta kontakt med et godkjent servicesenter.

INTERNATIONAL GUARANTEE : COUNTRY LIST

الجزائر **ALGERIA**	CIJA 9 rue Puvis de Chavannes Saint Euquene Oran	1 an 1 year	**(0)41 28 18 53**
ARGENTINA	GROUPE SEB ARGENTINA S.A. Billinghurst 1833 3° C1425DTK Capital Federal Buenos Aires	2 años 2 years	**0800-122-2732**
ՀԱՅԱՍՏԱՆ **ARMENIA**	ՓԲԸ «Գրուպպա ՍԵԲ», 125171, Մոսկվա, Լենինգրադյան խճուղի, 16A, շին.3	2 տարի 2 years	**(010) 55-76-07**
AUSTRALIA	GROUPE SEB AUSTRALIA PO Box 7535, Silverwater NSW 2128	1 year	**02 97487944**
ÖSTERREICH **AUSTRIA**	SEB ÖSTERREICH HmbH Campus 21 - Businesspark Wien Süd Liebermannstr. A02 702 2345 Brunn am Gebirge	2 Jahre 2 years	**01 866 70 299 00**
BELGIQUE **BELGIE** **BELGIUM**	GROUPE SEB BELGIUM SA NV 25 avenue de l'Espérance - ZI 6220 Fleurus	2 ans 2 years	**070 23 31 59**
БЕЛАРУСЬ **BELARUS**	ЗАО «Группа СЕБ-Восток», 125171, Москва, Ленинградское шоссе, д. 16А, стр. 3	2 года 2 years	**017 2239290**
BOSNA **I HERCEGOVINA**	SEB Développement Predstavništvo u BiH Vrazova 8/II 71000 Sarajevo	2 godine 2 years	**Info-linija za potrošače** **033 551 220**
BRASIL **BRAZIL**	SEB DO BRASIL PRODUTOS DOMÉSTICOS LTDA Avenida Arno, 146 Mooca 03108-900 São Paulo SP	1 ano 1 year	**0800-119933**
БЪЛГАРИЯ **BULGARIA**	ГРУП СЕБ БЪЛГАРИЯ ЕООД Ул. Борово 52 Г, ет. 1, офис 1, 1680 София	2 години 2 years	**0700 10 330**
CANADA	GROUPE SEB CANADA 345 Passmore Avenue Toronto, ON M1V 3N8	1 an 1 year	**800-418-3325**
CHILE	GROUPE SEB CHILE Comercial Ltda Av. Providencia, 2331, piso 5, oficina 501 Santiago	2 años 2 years	**12300 209207**
COLOMBIA	GROUPE SEB COLOMBIA Apartado Aereo 172, Kilometro 1 Via Zipaquira Cajica Cundinamarca	2 años 2 years	**18000919288**

HRVATSKA CROATIA	SEB Developpement S.A.S. Vodnjanska 26 10000 Zagreb	2 godine 2 years	**01 30 15 294**
ČESKÁ REPUBLIK CZECH REPUBLIC	GROUPE SEB ČR spol. s r .o. Jankovcova 1569/2c 170 00 Praha 7	2 roky 2 years	**731 010 111**
DANMARK DENMARK	GROUPE SEB NORDIC AS Tempovej 27 2750 Ballerup	2 år 2 years	**44 663 155**
DEUTSCHLAND GERMANY	GROUPE SEB DEUTSCHLAND GmbH / KRUPS GmbH Herrnrainweg 5 63067 Offenbach	2 Jahre 2 years	**0212 387 400**
EESTI ESTONIA	GROUPE SEB POLSKA Sp. z o.o. ul. Bukowińska 22b 02-703 Warszawa	2 aastat 2 years	**5 800 3777**
SUOMI FINLAND	Groupe SEB Finland Kutojantie 7 02630 Espoo	2 Vuotta 2 years	**09 622 94 20**
FRANCE Incluant uniquement Guadeloupe, Martinique, Réunion, Saint-Martin	GROUPE SEB FRANCE Service Consommateur TEFAL BP 15 69131 ECULLY CEDEX	1 an 1 year	**09 74 50 47 74**
ΕΛΛΑΔΑ GREECE	SEB GROUPE ΕΛΛΑΔΟΣ Α.Ε. Οδός Καβαλιεράτου 7 Τ.Κ. 145 64 Ν. Κηφισιά	2 χρόνια 2 years	**2106371251**
香港 **HONG KONG**	SEB ASIA Ltd. Room 903, 9/F, South Block, Skyway House 3 Sham Mong Road, Tai Kok Tsui, Kowloon Hong-Kong	1 year	**852 8130 8998**
MAGYARORSZÁG HUNGARY	GROUPE SEB CENTRAL-EUROPE Kft. Távíró köz 4 2040 Budaörs	2 év 2 years	**06 1 801 8434**
INDONESIA	GROUPE SEB INDONESIA (Representative office) Sudirman Plaza, Plaza Marein 8th Floor JL Jendral Sudirman Kav 76-78, Jakarta 12910, Indonesia	1 year	**+62 21 5793 6881**
ITALIA ITALY	GROUPE SEB ITALIA S.p.A. Via Montefeltro, 4 20156 Milano	2 anni 2 years	**199207354**
JAPAN	GROUPE SEB JAPAN Co. Ltd. 1F Takanawa Muse Building, 3-14-13, Higashi Gotanda, Shinagawa-Ku, Tokyo 141-0022	1 year	**0570-077772**
ҚАЗАҚСТАН KAZAKHSTAN	ЖАҚ «Группа СЕБ- Восток» 125171, Мәскеу, Ленинградское шоссесі,16А, 3 үйі	2 жыл 2 years	**727 378 39 39**
한국어 **KOREA**	(유)그룹 세브 코리아 서울시 종로구 서린동 88 서린빌딩 3층 110-790	1 year	**1588-1588**

LATVJA LATVIA	GROUPE SEB POLSKA Sp. z o.o. ul. Bukowińska 22b 02-703 Warszawa	2 gadi 2 years	**6 716 2007**
LIETUVA LITHUANIA	GROUPE SEB POLSKA Sp. z o.o. ul. Bukowińska 22b 02-703 Warszawa	2 metai 2 years	**6 470 8888**
LUXEMBOURG	GROUPE SEB BELGIUM SA NV 25 avenue de l'Espérance - ZI 6220 Fleurus	2 ans 2 years	**0032 70 23 31 59**
MACEDONIA	Groupe SEB Bulgaria EOOD Office 1, floor 1, 52G Borovo St., 1680 Sofia - Bulgaria ГРУП СЕБ БЪЛГАРИЯ ДООЕЛ Ул. Борово 52 Г, сп. 1, офис 1, 1680 София, България	2 години 2 years	**(0)2 2050 022**
MALAYSIA	Unit No.402-403, Level 4, Uptown 2, No.2, Jalan SS21/37, Damansara Uptown, 47400 Petaling Jaya, Selangor D.E., Malaysia.	1 year	**(603) 7710 8000**
MEXICO	Groupe SEB México S.A. de C.V. Calle Goldsmith 38 401 Piso 4 Polanco, Distrito Federal C.P. 11560 México	1 año 1 year	**(01800) 112 8325**
MOLDOVA	ТОВ «Груп СЕБ Україна» 02121, Харківське шосе, 201-203, 3 поверх, Київ, Україна	2 ani 2 years	**(22) 929249**
NEDERLAND The Netherlands	GROUPE SEB NEDERLAND BV Generatorstraat 6 3903 LJ Veenendaal	2 jaar 2 years	**0318 58 24 24**
NEW ZEALAND	GROUPE SEB NEW ZEALAND Unit E, Building 3, 195 Main Highway, Ellerslie, Auckland	1 year	**0800 700 711**
NORGE NORWAY	GROUPE SEB NORDIC AS Tempovej 27 2750 Ballerup DANMARK	2 år 2 years	**815 09 567**
PERU	Groupe SEB Perú Av. Camino Real N° 111 of. 805 B San Isidro - Lima – Perú	1 año 1 year	**441 4455**
POLSKA POLAND	GROUPE SEB POLSKA Sp. z o.o. ul. Bukowińska 22b 02-703 Warszawa	2 lata 2 years	**0801 300 423 koszt jak za połączenie lokalne**
PORTUGAL	GROUPE SEB IBÉRICA SA Urb. da Matinha Rua Projectada à Rua 3 Bloco1 - 3° B/D 1950 - 327 Lisboa	2 anos 2 years	**808 284 735**
REPUBLIC OF IRELAND	GROUPE SEB IRELAND Unit B3 Aerodrome Business Park, College Road, Rathcoole, Co. Dublin	1 year	**01 677 4003**
ROMÂNIA ROMANIA	GROUPE SEB ROMÂNIA Str. Daniel Constantin nr. 8 010632 București	2 ani 2 years	**0 21 316 87 84**
РОССИЯ RUSSIA	ЗАО «Группа СЕБ-Восток», 125171, Москва, Ленинградское шоссе, д. 16А, стр. 3	2 года 2 years	**495 213 32 30**

SRBIJA SERBIA	SEB Developpement Đorđa Stanojevića 11b 11070 Novi Beograd	2 godine 2 years	**060 0 732 000**
SINGAPORE	GROUPE SEB SINGAPORE Pty Ltd. 59 Jalan Pemipin, #04-01/02 L&Y Building Singapore 577218	1 year	**65 6550 8900**
SLOVENSKO SLOVAKIA	GROUPE SEB Slovensko, spol. s r.o. Rybničná 40 831 06 Bratislava	2 roky 2 years	**233 595 224**
SLOVENIJA SLOVENIA	SEB d.o.o Gregorčičeva ulica 6 2000 MARIBOR	2 leti 2 years	**02 234 94 90**
ESPAÑA SPAIN	GROUPE SEB IBÉRICA S.A. C/ Almogàvers, 119-123, Complejo Ecourban 08018 Barcelona	2 años 2 years	**902 31 24 00**
SVERIGE SWEDEN	TEFAL SVERIGE SUBSIDIARY OF GROUP SEB NORDIC Truckvägen 14 A, 194 52 Upplands Väsby	2 år 2 years	**08 594 213 30**
SUISSE CHWEIZ SWITZERLAND	GROUPE SEB SCHWEIZ GmbH Thurgauerstrasse 105 8152 Glattbrugg	2 ans 2 Jarhre 2 years	**044 837 18 40**
TAIWAN	SEB ASIA Ltd. Taipei International Building, Suite B2, 6F-1, No. 216, Tun Hwa South Road, Sec. 2 Da-an District Taipei 106, R.O.C.	1 year	**886-2-27333716**
THAILAND	GROUPE SEB THAILAND 2034/66 Italthai Tower, 14th Floor, n° 14-02, New Phetchburi Road, Bangkapi, Huaykwang, Bangkok, 10320	2 years	**662 351 8911**
TÜRKIYE TURKEY	GROUPE SEB ISTANBUL AS Beybi Giz Plaza Dereboyu Cad. Meydan Sok. No: 28 K.12 Maslak	2 YIL 2 years	**216 444 40 50**
U.S.A.	GROUPE SEB USA 2121 Eden Road Millville, NJ 08332	1 year	**800-395-8325**
Україна UKRAINE	ТОВ «Груп СЕБ Україна» 02121, Харківське шосе, 201-203, 3 поверх, Київ, Україна	2 роки 2 years	**044 492 06 59**
UNITED KINGDOM	GROUPE SEB UK LTD Riverside House Riverside Walk Windsor Berkshire, SL4 1NA	1 year	**0845 602 1454**
VENEZUELA	GROUPE SEB VENEZUELA Av Eugenio Mendoza, Centro Letonia, Torre ING Bank, Piso 15, Ofc 155 Urb. La Castellana, Caracas	2 años 2 years	**0800-7268724**
VIETNAM	GROUPE SEB VIETNAM (Representative office) 127-129 Nguyen Hue Street District 1, Ho Chi Minh City, Vietnam	1 year	**+84-8 3821 6395**

: www.tefal.com

TEFAL/T-FAL INTERNATIONAL GUARANTEE

Date of purchase: . . . . / Date d'achat / Fecha de compra / Data da compra / Data d'acquisto / Kaufdatum / Aankoopdatum / Købsdato / Inköpsdatum / Kjøpsdato / Ostopäivä / Data zakupu / Data vânzării / Įsigijimo data/ Ostukuupäev / Datum nakupa / Sorozatszám / Dátum nákupu / Pirkuma datums / Datum Kupovine / Datum kupnje / Data cumpărării / Datum nákupu / Tarikh pembelian / Tanggal pembelian / Ngày mua hàng / Satın alma tarihi / Дата продажи / Дата на закупуване / Датум на купување / Сатылған мерзімі / Ημερομηνία αγοράς / Վաճառքի օրը / วันที่ซื้อ / 購買日期 /購入日/구입일자/ تاريخ الشراء/تاريخ خريد

Product reference: . . . . / Référence du produit / Referencia del producto / Nome do produto / Tipo de prodotto / Typnummer des Gerätes / Artikelnummer van het apparaat / Referencenummer / Produktreferens / Artikkelnummer / Tuotenumero / referencja produktu / Model / Gaminio numeris / Toote viitenumber / Tip aparata / Vásárlás kelte / Typ výrobku / Produkta atsauces numurs / Model proizvoda / Oznaka proizvoda / Cod produs / Produk rujukan / Referensi produk / Mã sản phẩm/ Ürün kodu / Модель / Модель / Модел на уреда / Моделі / Κωδικός προιόντος / Մոդել / รุ่นผลิตภัณฑ์ / 產品模型 /製品レファレンス番号/제품명/ مرجع المنتج/مرجع محصول

Retailer name & address: . . . . / Nom et adresse du vendeur / Nombre y dirección del minorista / Nome e endereço do revendedor / Nome e indirizzo del negozzio / Name und Anschrift des Händlers / Naam en adres van de dealer / Forhandler navn & adresse / Återförsäljarens namn och adress / Forhandler navn og adresse / Jälleenmyyjän nimi ja osoite / nazwa i adres sprzedawcy / Numele şi adresa vânzătorului / Parduotuvės pavadinimas ir adresas / Müüja kauplus ja aadress / Naziv in naslov trgovine / Tipusszám / Názov a adresa predajcu / Veikala nosaukums un adrese / Naziv i adresa maloprodaje / Naziv i adresa prodavca / Naziv i adresa prodajnog mjesta / Nume şi adresă vânzător / Název a adresa prodejce / Nama dan alamat peruncit / Nama Toko Penjual dan alamat / Tên và địa chỉ cửa hàng bán/ Satıcı firmanın adı ve adresi / Название и адрес продавца / Назва і адреса продавця / Търговки обект / Назив и адреса на продавницата / Сатушының аты және мекен-жайы / Επωνυμία και διεύθυνση καταστήματος / Վաճառողի անվանումը և հասցեն / ชื่อและที่อยู่ของห้าง/ร้านที่ซื้อ /零售商的店名和地址/ 販売店の名前、住所/소매점 이름과 주소/ اسم بائع التجزئة وعنوانه/نام خرده فروش وآدرس

Distributor stamp: . . . ./ Cachet distributeur /Sello del distribuidor / Carimbo do revendedor / Timbro del negozzio / Händlerstempel / Stempel van de dealer / Forhandler stempel / Återförsäljarens stämpel / Forhandler stempel / Jälleenmyyjän leima / pieczęć sprzedawcy / Ştampila vânzătorului / Antspaudas / Tempel / Žig trgovine / Eladó neve, címe/ Razítko predajcu / Zīmogs / Pečat maloprodaje/ Pečat prodavca / Pečat prodajnog mjesta / Ştampila vânzătorului/ Razítko prodejce/ Cap peruncit / Cap dari Toko Penjual / Cửa hàng bán đóng dấu/ Satıcı Firmanın Kaşesi / Печать продавца / Печатка продавця / Печат на търговския обект / Печат на продавницата / Сатушының мөрі / Σφραγίδα καταστήματος / Վաճառողի կնիքը / ตราประทับของห้าง/ร้านที่ซื้อ / 零售商的蓋印 / 販売店印 /소매점 직인/ ختم بائع التجزئة/مهر خرده فرو

03/21012